

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado 7 de Febrero de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.056

CARTERA DE UN SOLITARIO

## DEBER DE CONCIENCIA

por Antonio Zozaya

La angustiosa situación económica en que se halla actualmente el clero parroquial español y la necesidad urgentísima de aumentar sus consignaciones ha dado origen a muy interesantes y apasionadas polémicas. Sostienen algunos diarios, con sobrada razón, que no parece, ni es realmente justo, que, cuando muchos funcionarios del Estado reciben el beneficio de aumentos considerables en sus haberes, sean los encargados de administrar los Sacramentos y de ejercer la sacratísima cura de almas los que tengan que padecer todo género de privaciones y aun miserias. Alegan otros que los presupuestos del Estado alcanzan ya una cifra escandalosa, que los contribuyentes no pueden soportar las cargas que sobre ellos arroja constantemente el Fisco y que, si es verdad que los sacerdotes no se hallan justamente recompensados, menos lo están los trabajadores del campo y los de la ciudad. Las dos terceras partes de los maestros de primera enseñanza perciben menos ingresos que los párrocos rurales, a quienes queda siempre lo que perciben por sufragios. Sacramentos, misas de particulares y legados de todo género. Por último, afirman que hay una porción de españoles que no profesan la fe católica y que no es justo que se vean obligados a sostener un culto que no es el suyo y menos a mejorar considerablemente de los ingresos de la Hacienda Pública. Dicho todavía más en crudo: hay quien reclama ante la injusticia de pagar la salvación ajena, como si ya no fuera bastante pena para el infelice ver condenado a terribles tormentos, sin mezcla de bien alguno para toda la eternidad.

Pero los partidarios de los aumentos no se dan a partido. Presentan un argumento para ellos incontestable: si los gobiernos liberales—dicen—no se hubieran incautado de los bienes de la Iglesia, no tendría ésta necesidad de ser sostenida por el Estado. En su sentir, la desamortización de los bienes del clero fué un inico despojo y es natural que quien tal hizo tal pague. Lo que ahora percibe la Iglesia no es sino la renta aproximada de los capitales de que fué desposeída. Sean o no católicos los súbditos, vienen obligados a soportar las cargas comunes y a reparar los daños que el Estado causó en beneficio suyo o, por lo menos, invocando el provecho de todos. Y como quiera que la moneda tiene hoy mucho menor estimación en el mercado que antes o, mejor dicho, menor valor adquisitivo, es lógico que sean aumentadas las consignaciones del clero parroquial, para que pueda ser sustentado con el decoro que antes, en virtud de los compromisos adquiridos en los Concordatos.

Por lo tanto, parece que aquí debiera darse por terminada la polémica; pero no hay tal. Los pícaros heterodoxos no se dan por vencidos. No hagamos caso de quienes se preguntan si, en las adquisiciones hechas por la Iglesia, antes de las leyes desamortizadoras, no hubo algún vicio de nulidad, si no existió alguna vez dolo, captación, sujeción o fuerza moral. Ello no nos toca a nosotros, ni queremos dar razón a ninguno de los polemistas. Hemos de limitarnos a exponer sus razonamientos y alegatos. Claro es que los ortodoxos contestan que la Iglesia es una Sociedad perfecta que pudo adquirir y puede hacerlo y que sus pastores son incapaces de ejercer coacción, captación, ni engaño, con lo cual una afirmación queda colocada en frente de la otra, para que pueda elegir quien presencia la discusión, a su pleno aliojo.

Gentes que profesan la fe católica y a las cuales no se las puede acusar de mala fe, ni de timen en sus creencias, exponen otros razonamientos que bien pudieran ser habidos en cuenta para mejorar la situación económica del desahogado clero rural. Se preguntan si no sería lógico y prudente disminuir un tanto los haberes de los altos dignatarios, alguno de los cuales perciben rentas, emolumentos y beneficios que exceden de muchos miles de duros anuales y aplicar alguno de esos ingresos enormes del Episcopado, de las Congregaciones y de algunos legados pios, fantásticos en sus cifras incalculables, a la mejora de los haberes de los sacerdotes humildes. Sin incurrir en irreverencia se puede jurar que el Mártir sublime de Galtz de no vería con complacencia que la mayor parte de sus discípulos y pastores de su grey, anclados en el descalzo, en tanto que muchos de la Iglesia eclipsan en boato y ostentación a Anás y a Caifás. No es ninguna herida pedir que no haya tantas vestiduras recamadas de oro, tantos servidores y tantos palacios y magnificencias en unos y tanta miseria en otros, pedir con Tertuliano, que vuelvan los tiempos en que "los cálices eran de barro y de oro los sacerdotes". Pretenden estos sacerdotes creyentes que los ingresos de la Iglesia sean repartidos mejor y sostienen que ellos bastarían seguramente para que todos los ministros del Señor vivieran con el decoro material económico que correspondería a su indudable decoro moral.

Pero se contesta con otro razonamiento: La administración de los bienes de la Iglesia toca al Estado, tienen por qué inmiscuirse en la gestión de sus asuntos privados. Si los altos dignatarios perciben ingresos enormes, gracias a esos ingresos y a las fundaciones piosas y a los bienes de las Congregaciones de que tanto se habla, existen en España hospitales, asilos y centros de enseñanza. Por otra parte, en la administración y aplicación de esas fundaciones es y no a los caprichos de los fantaseadores jansenistas. La Iglesia cumple con su deber y, en todo caso, si no lo hiciera alguno de sus dignatarios, sería Roma y no el periodismo liberal la llamada a censurar y a imponer las correspondientes penas eclesiásticas. Por todo ello, lo que procede es no volver a hablar de las supuestas desigualdades, y cuya suposición pudiera ser-

brar el descontento en el clero rural, con grave detrimento de la Disciplina.

Como verá el lector, no omito razonamiento alguno de los aducidos por los dos bandos polemistas; y además, cuido muy bien de no mostrar parcialidad al apreciar sus argumentaciones, que supongo siempre formuladas de buena fe. Lo que sí hago es lamentarme de que, con estos y los otros motivos, gran parte del clero rural haya llegado a un estado de penuria, que debe ruborizar a quienes deben venerarlo como verdadero sacerdocio, merecedor de respeto y de amor por parte de los adeptos de la verdadera Doctrina.

Esto me sugiere una idea que someto a todos, sin la pretensión de que sea aceptada y poniendo por delante mi respeto a doctrinas y creencias. Yo creo que todos los católicos tienen un verdadero deber de conciencia, que consiste en dotar, no ya de bienestar, sino de todo cuanto necesite al clero parroquial, sobre todo en los campos. Para ello la Iglesia debería ser sostenida en España por suscripción pública voluntaria. Todo creyente debería enviar una cantidad considerable a la suscripción que abriese el Estado para atender a las Parroquias. Para el católico creyente no basta que el sacerdote viva bien; es menester que disponga de fuertes sumas, para ejercer la caridad. Abierta esta suscripción nacional, todo católico debería contribuir a ella, so pena de anatema y en proporción a sus ingresos. Y es seguro que todo el mundo acudiría. De este modo los no creyentes no se verían obligados a sostener un dogma que no es el suyo y, en cuanto a los fieles, sostendrían el culto con un esplendor inusitado. No es creíble que, cuando los aficionados a los toros, al football y al boxeo sostienen espléndidamente a sus ídolos, hicieran los creyentes de peor condición a sus evangelizadores y apóstoles: de seguro sería innecesario el presupuesto de Culto y Clero y los contribuyentes sentirían por este concepto un enorme alivio. Dejo la idea a los discutidores de buena fe. Sosténgase la Iglesia por suscripción nacional voluntaria. Quien tema que ello redunde en su perjuicio y no en su justo esplendor, no tiene derecho a sostener que España es una nación eminentemente católica y que rechaza las otras confesiones o simples heterodoxias.

Sobre todo: hágase algo por el clero rural. Es lo menos que puede pedir quien quisiera evitar la miseria a los hombres de buena voluntad que, por uno u otro sendero, han entrado resueltamente en la penosa vía del sacrificio.

(Prohibida la reproducción.)

Hemos recibido una carta de nuestro querido amigo el ilustre novelista don Pío Baroja, remitiéndonos el artículo titulado "Proyecto y renuncia", publicado por el periódico de Madrid "Ahorra", con la siguiente explicación:

"LA VOZ DE GUIPUZCOA ha publicado la noticia de que Pío Baroja presentaba su candidatura a diputado a Cortes por San Sebastián.

"Es verdad que el glorioso autor de Camino de Perfección ha tenido ese propósito, pero lo ha desechado. En la nota que sigue, destinada a LA VOZ DE GUIPUZCOA, explica por qué."

Como se puede apreciar, la carta a nosotros dirigida ha sufrido un retraso que implica sea retirado dicho original, por ser ya conocido del público, ya que su esencia la publicamos en nuestro número de ayer.

## UNA SOLUCION

### La inventiva del conde

(POR TELEFONO)

Madrid, 6.

Ni Romanones ni Cambó estaban satisfechos con el Parlamento que se anuncia. Claro que tampoco deseaban un Parlamento auténtico hijo legítimo de la voluntad nacional. Su ideal consistía en un Parlamento lo mejor simulado posible, con republicanos domesticados y con socialistas conformistas, con debates aparentemente sensacionales y con escándalos ensayados previamente. En tales Cortes, Romanones y Cambó — y tal vez Alba — hubieran podido actuar de directores de orquesta, se hubiera liquidado ¡al fin! — el peligroso pleito de las responsabilidades y habría quedado felizmente restablecida la normal anomalía de los tiempos predictoriales. ¡Y a continuar la Historia de España!

Pero la extensión y la unanimidad del frente abstencionista ha imposibilitado estos planes. A Romanones y Cambó, un Parlamento de esta especie no les serviría para nada, ni para estabilizar la peseta ni para concertar empréstitos en el extranjero, ni para liquidar las responsabilidades, ni para darles el Poder en condiciones medianamente aceptables. Uno y otro pensaron en buscar un refugio cualquiera para no acudir a las elecciones. Pero se les dió todo lo que pedían — ¿por qué no iba a concedérselos, si daba lo mismo? — y se calmaron momentáneamente sus escrúpulos. ¿Se imaginan alguien a Romanones propicio a reflexión alguna ante la promesa de ochenta diputados? ¿Hay nada que pueda seducir tanto a Cambó como la perspectiva de un copo electoral en Barcelona, cuarenta actas más en el resto de la península y la posibilidad de verse erigido en dictador financiero por el propio Parlamento, ni más ni menos que Poincaré?

De momento los dos vieron renacer su perdido optimismo. Hasta creyeron tal vez que su decisión arrastraría a algún constitucionalista... "Verán ustedes — decía el conde a sus contertulios — cómo van a las elecciones los socialistas"... Estos sueños duraron poco, y Romanones volvió a su pesadumbre y a su cavilación. ¿Cómo resolver el conflicto? Y se le ocurrió la idea, ni nueva ni buena, de un Gobierno nacional.

"El Imparcial" — alimentado actualmente con capital cambonista y romanonista — ha lanzado esta mañana un globo de ensayo... ¡Para que haya todavía quienes crean en la lizeza casi maquiavélica del insigne alcaide y en el oportunismo clarividente del fenicio de la Lliga! ¡Un Gobierno nacional — momentáneamente nacional a estas horas — después del despotismo primorriverista, después de la normalidad constitucional de Berenguer!

¡Un Gobierno nacional en el que entraría todo el irremediable elenco del viejo régimen, para cuyo derribo y exterminio desentavía Primo de Rivera su charrasco faccioso!

ISAAC ABETXUA.

LA ACTUALIDAD POLITICA

## Don Alfonso, indispuesto

Romanones hará un discurso.—Los monárquicos preparan sus candidaturas Los constitucionalistas preparan una Asamblea.—Alba está en estado de esfinje.—Las senadurías vitalicias

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

### LAS SENADURIAS VITALICIAS VACANTES

Se dice que el Gobierno no piensa cubrir todas las vacantes de senadores vitalicios, pues estima es una cuestión de delicadeza dejar al Gobierno que le suceda una mayoría de dichas vacantes para que él las cubra.

También se dice que el general Berenguer sólo se propone cubrir doce senadurías vitalicias.

### LA EXTRAÑA CONDUCTA DEL Sr. ALBA

Sigue causando extrañeza el silencio de don Santiago Alba ante la inminencia de la contienda electoral.

Se dice que el jueves, el señor Alba almorzó en París con nuestro embajador señor Quiñones de León y que de sobremesa don Santiago expuso cuál es su actitud.

Parece ser que el señor Alba ha transmitido a sus amigos las oportunas instrucciones para organizar electoralmente las provincias de Zamora y Valladolid.

Los amigos del señor Alba afirman que don Santiago fijará su actitud muy en breve y con la mayor claridad.

### A PREPARAR LA ELECCION

El lunes seguramente, marchará a Granada el ministro de Gracia y Justicia, señor Montes Jovellar. Desde Granada, el señor Montes Jovellar marchará a Albama, para preparar su elección por aquel distrito.

### COMENTANDO UN ARTICULO DE "EL IMPARCIAL"

"Heraldo de Madrid" en su editorial de anoche hace notar la importancia política que encierra el artículo que ayer por la mañana publicó "El Imparcial", y dice que dad las íntimas relaciones políticas y de amistad personal que unen a determinados elementos del citado periódico matutino con los señores conde de Romanones y Cambó, sospecha que la solución que se apunta en el artículo que se comenta, ha sido sugerida por cualquiera de los dos citados señores o quizás por los dos, lo que si resulta cierto será muy importante.

### ESPERANDO AL Sr. CAMBO

BARCELONA. — Hoy, sábado, es esperado en esta ciudad, procedente de Londres, el señor Cambó.

### ESTRADA NO SABE NADA DEL DECRETO DE CONVOCATORIA

Anoche el ministro de Fomento, al salir del ministerio del Ejército, fué interrogado por los periodistas acerca de si hoy sería firmado el decreto de convocatoria de Cortes, y contestó:

—Yo no sé nada de eso. Ni ahí dentro he oído hablar para nada de ello.

### DON ALFONSO, INDISPUESTO

En contra de lo que dijeron los periódicos de la noche, se ha sabido que don Alfonso no estuvo en El Escorial. Estuvieron

sus hijos. Don Alfonso se halla ligeramente resfriado y los médicos le han aconsejado que no abandone sus habitaciones particulares.

### AMOS SALVADOR CARRERAS SE SEPARA DE ALHUCEMAS

Amós Salvador Carreras, hijo del ex ministro, visitó ayer tarde al marqués de Alhucemas para anunciarle su firme propósito de abstenerse en las próximas elecciones y darle cuenta de su resolución de separarse del partido liberal democrata para ingresar en el grupo constitucionalista.

### UNA ASAMBLEA EXTRAPARLAMENTARIA

Cuando queden restablecidas las garantías, el grupo constitucionalista convocará una Asamblea extraparlamentaria para explicar su actitud. Asistirán numerosos políticos.

Se sabe que los senadores por derecho propio que pertenecen al grupo constitucionalista asistirán a una sesión de la Alta Cámara, en la que cada uno pronunciará un discurso para explicar los fines de su actitud. Después no volverán a ocupar los escaños.

### PREPARANDO LA CANDIDATURA MONARQUICA POR MADRID

Siguen los trabajos encaminados a confeccionar la candidatura monárquica que ha de ser presentada por Madrid.

Existen dos tendencias: una la de que sean ocho los candidatos y otra la de que sólo sean seis. En la primera candidatura (en la de ocho) figurarían los señores Agulló y Rosillo, romanonistas; el duque de Almenara Alta y otro no designado aún, y cuatro mauristas. La segunda la formarían tres liberales y tres mauristas.

### PROXIMO DISCURSO DE ROMANONES

Un día de estos se celebrará en el Círculo Liberal de Madrid un acto político para la presentación de candidatos por Madrid. Hará uso de la palabra el conde de Romanones, que pronunciará un discurso definiendo la actitud del partido liberal.

### Otro triunfo de Basilio Alvarez

## Ha ganado un recurso por dos veces desestimado

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

El teniente de Artillería don Luciano Casal Soto, que se distinguió en el combate librado en Cuba el 3 de enero de 1896, en el que perdió una pierna, ingresó en el Cuerpo de Inválidos el año 1920 y entabló el oportuno recurso por los perjuicios que se le irrogaron por esta demora de veinticuatro años y la pérdida de los correspondientes ascensos. El recurso fué desestimado. Por segunda vez entabló recurso y también esta vez lo perdió.

En vista de ello se puso al habla con el abogado y sacerdote don Basilio Alvarez y éste entabló nuevo recurso ante el Supremo de Guerra y Marina, y este Tribunal ha dictado fallo en el sentido de que el señor Casal Soto tiene derecho a que se le compute como tiempo servido en el Cuerpo de Inválidos todo el que fué demorado su ingreso en el mismo, con todos los efectos legales. En virtud de este fallo, el señor Casal Soto ascenderá a teniente coronel y percibirá las cantidades devengadas que se le adeudan.

Don Basilio Alvarez está recibiendo muchas felicitaciones por este nuevo triunfo como jurista.

### La administración municipal

## Se pide la revisión de un acuerdo del Ayuntamiento de Valencia

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

Valencia.—En la sesión que ayer celebró la Comisión municipal Permanente de esta ciudad actuó de espontáneo el ex alcalde republicano señor Semper, que hizo una relación documentada del acuerdo en virtud del cual se dispuso conceder a don Miguel Cortés una indemnización de pesetas 333.000 como contratista, durante quince años, del cobro del impuesto de inquilinato.

El señor Semper sostuvo que el acuerdo es ilegal y que procede su inmediata revisión a los efectos consiguientes.

## Angel Eizaguirre

Medicina general, Rayos X.

Corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 a 5.

Económica: sábados, de 6 a 8.

ALAMEDA, 14.

## La vida en Vizcaya

## Ha sido detenido un desertor de Artillería

La vida en Vizcaya fué ayer pródiga de sucesos.-Entrega de un donativo, producto de festivales benéficos, para las cantinas escolares

(POR TELEFONO)

Bilbao, 6.

## MUERTA POR UN AUTO

Esta mañana, cuando intentaba cruzar la calle de la Autonomía una casera de un pueblo cercano, que llevaba sobre la cabeza un cesto, fué alcanzada y derribada por un automóvil que conducía Francisco Larrea. Dos ruedas del vehículo pasaron sobre la infeliz mujer, la cual quedó tendida en el suelo arrojando sangre en abundancia de varias heridas.

Recogida la mujer por varias personas, fué trasladada con toda urgencia a la Casa del Socorro del Hospital, donde nada se pudo hacer por ella, pues llegó cadáver al benéfico establecimiento.

El conductor del automóvil fué detenido. La mujer no ha sido identificada.

## OBRERO MUERTO

Cuando trabajaba sobre un andamio en las obras que se realizan en la capilla de los PP. Agustinos en la Plaza de San José, cayó desde una altura de doce metros, el obrero Manuel Sánchez, de 51 años.

Recogido por sus compañeros de trabajo se le trasladó inmediatamente a la Casa de Socorro del Ensanche, pero había muerto para cuando llegó al benéfico establecimiento.

## EL AUTO-LOGO

En la calle de San Francisco se deslizó un autocamión que era conducido por Julián Alberdi.

Primero, derribó a una joven que llevaba en la cabeza una cantimplora con varios litros de leche. Cayeron a tierra la joven y la cantimplora; la lechera no sufrió daño alguno, cuando menos no lo dijo; la cantimplora no se rompió, se abolló solamente, pero la leche corría como en una escena de cuentos de hadas. El conductor del autocamión causante del estropicio pagó el daño causado con la pérdida del jugo lácteo, religiosamente. Pero hizo más el auto-logo, porque fué a chocar contra un automóvil particular y luego con otro, causando a los dos desperfectos que también habrá de pagar.

## DESERTOR DETENIDO

En el cuarto de retención del barrio de Zorroza, se encontraba detenido por sospechosos, un joven llamado León Rodríguez, de 22 años. Este, temiendo que se descubriera su verdadera personalidad, durante la noche rompió la puerta del calabozo y salió corriendo a la calle, perseguido por la Guardia civil y por un guardia municipal. Al fin pudo ser detenido por el municipal y resultó que es un desertor del regimiento de Artillería ligera de guarnición en Logroño.

El detenido será puesto a la disposición de la autoridad militar.

## LADRONES DE PERFUMES

La pareja de serenos de servicio en el barrio de Burceña, en Baracaldo, observó esta madrugada que dos individuos merodeaban por aquellos parajes. Pareciéndoles sospechosos se dedicaron a seguirlos, pero los dos desconocidos se dieron cuenta de la persecución y huyeron, escondiéndose entre unos matorrales, a los que fué uno de los serenos para descubrirlos. Pero apenas llegó el vigilante, le saltaron con fuerza un frasco lleno de agua de Colonia, que si no se aparta a tiempo le produce una brecha histórica en la cabeza. Arrojar el frasco y darse a la fuga todo fué uno, por lo que los serenos dispararon sus pistolas al aire para amedrentarlos, pero lo que hicieron fué darles más fuerza a las piernas hasta que desaparecieron entre las sombras de la noche.

Los fugitivos dejaron abandonado un almacén de frascos de colonia y esencias, jaboncillos de tocador, una gabardina, otros efectos y las herramientas que utilizaron para penetrar en una farmacia de Burceña, donde habían realizado el robo.

## ESCUELA ROBADA

En las escuelas de barriada de Lemona, penetraron ladrones por una ventana y se llevaron, después de forzar una pequeña caja de caudales, doce duros y un reloj de pulsera, propiedad de la maestra doña Primitiva Unzueta.

La Guardia civil practica activas gestiones para descubrir a los autores del robo.

## UN OFRECIMIENTO

Tres representantes de la Sociedad Coral de Bilbao, han visitado hoy al alcalde para hacerle entrega de seiscientas pesetas, producto de las últimas veladas dadas por «Lagun-Artea», filial de la Coral. Esa cantidad está destinada a las Cantinas escolares de Bilbao.

Aprovecharon los visitantes la ocasión para ofrecer la cooperación de la Coral para los actos que se organicen con motivo de la inauguración del monumento que ha de erigirse en honor del compositor Arriaga.

El alcalde agradeció el dinero entregado para las Cantinas y el ofrecimiento hecho con relación al monumento de Arriaga, prometiendo que dará cuenta de éste y que se tendrá en cuenta cuando llegue la ocasión.

Talleres de imprenta, encuadernación y fotograbado de «LA VOZ DE GUIPUZCOA».

## Información de Navarra

## También reaparece el semanario «República», suspendido voluntariamente

Programa taurino con motivo de las ferias anuales de Tafalla. - Nomenclamiento de un médico. - Borrascas de nieve y mucho frío

(POR TELEFONO)

Pamplona, 6.

## LAS FERIAS DE TAFALLA

Con motivo de las ferias anuales de Tafalla llegan a esta población muchísimos forasteros, ofreciendo ya Tafalla animadísimo aspecto.

Sobre todo están llegando numerosas cabezas de ganado vacuno, caballar y de cerda para la feria que ha de comenzar el día 11 del actual.

Con motivo de esta feria, el día 12 se celebrará una novillada en la que se lidiará ganado de Casas, de Alfaro, que será muerto por los diestros Franco, Lagartito II y Manolé.

En esta fiesta taurina se disputarán los diestros una oreja de oro.

Para el día 15 se ha dispuesto la actuación de la banda cómico-taurina «Los de Aragón».

EL SEMANARIO «LA REPUBLICA»  
Mañana, reaparecerá el semanario «La República», órgano de las izquierdas, que suspendió su publicación voluntariamente para mientras durase la censura.

## EL TIEMPO

Hoy ha transcurrido el día en Pamplona sucediéndose violentas borrascas de nieve que han blanqueado todo.

El frío, como es natural, ha sido intenso.

## NOMBRAMIENTO DE MEDICO

Como ayer anticipábamos, en la sesión que ha celebrado hoy la Diputación de Navarra, ha sido nombrado médico de guardia del Hospital provincial, el joven licenciado en Medicina don Carlos Juaristi.

## Los asuntos sociales

## En Madrid hay crisis de trabajo y en Baeza los parados piden limosna

## La huelga tipográfica en Madrid sigue igual

Madrid, 7

## LOS TIPOGRAFOS MADRILEÑOS

Sigue en igual estado la huelga de los tipógrafos madrileños. Se cree que el conflicto quedará resuelto muy en breve, quizás antes de que termine sus trabajos la Conferencia de Salarios, pues los aumentos acordados por esta Conferencia son mayores que los que reclamaban los tipógrafos.

## LA CRISIS DE TRABAJO EN MADRID

El alcalde de Madrid presidió ayer la reunión de la Comisión especial encargada de buscar una solución al grave problema del paro forzoso planteado por la crisis de trabajo.

En dicha reunión se acordó ordenar a los contratistas municipales que doblen el personal de todos los tajos. También se acordó consignar dos millones de pesetas para pavimentaciones urgentes.

El alcalde dió cuenta de que en breve se intensificarán las obras de la Ciudad Universitaria y de que el Estado coadyuvará a la construcción de escuelas municipales con diez millones de pesetas.

Asimismo dió cuenta de las gestiones que se realizan para la construcción de un edificio destinado al Ministerio de Gracia y Justicia.

Se cree que con estas medidas podrá resolverse en parte la crisis de trabajo.

## LOS SINTRABAJO PIDEN LIMOSNA

Baeza.—Cada día se agudiza el problema del paro forzoso, pues aumenta la crisis de trabajo. Los obreros parados, en grupos, recorren las calles implorando la caridad pública.

## Un homenaje a Marquina

Madrid, 7.

Se está organizando un homenaje a don Eduardo Marquina. El homenaje tendrá lugar en el teatro Español el día 15 de los corrientes.

## Crónica alavesa

## «Alava Republicana» reanuda su publicación

Exámenes, en el Ayuntamiento, para oficiales administrativos.-Dos vistas en la Audiencia.-Conferencia en el Centro Obrero

(POR TELEFONO)

Vitoria, 6.

## OBSEQUIO A LOS NIÑOS

El domingo se celebrará la sesión de cine dedicada a los niños de las Escuelas municipales.

Los inspectores de primera enseñanza visitarán al gobernador, para pedirle que remita al alcalde el billete para que sea repartido entre los niños.

## DOS SEMANARIOS

El director del semanario «Alava Republicana», visitó al gobernador para decirle que este semanario reanudará su publicación el día 11.

El próximo domingo aparecerá el primer número del periódico nacionalista titulado «Aravarra».

## DE EXAMENES

En el Ayuntamiento se reunió el Tribunal examinador para las plazas vacantes de oficiales administrativos, presidido por el alcalde.

De los veintinueve solicitantes, hicieron el ejercicio eliminatorio solamente 20, pues los restantes fueron exceptuados por no poseer título académico.

Mañana continuarán los exámenes.

## GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil ha recibido un extenso telegrama del presidente del Tribunal de Actos, en el que se le dice que las reclamaciones de elecciones pendientes en el Ayuntamiento se envíen a Madrid con toda urgencia.

Como en esta provincia no ha habido quejas, el gobernador se apresuró a contestar en este sentido.

## EN LA AUDIENCIA

En la Audiencia se vió la causa seguida contra Benito Reza, por el delito de lesiones graves, por haber atropellado en abril, con un automóvil, a un niño.

El fiscal solicitó para el procesado la pena de cuatro meses de arresto, costas e indemnización. El defensor solicitó la absolución.

También se vió la causa seguida contra Saturnino Sotos, joven de dieciocho años que se fugó de la casa paterna, llevando, además de un reloj con su cadena, una cartera con 425 pesetas, propiedad de un huésped alojado en casa de sus padres.

El fiscal solicitó cuatro años de reclusión y pago de costas. El abogado defensor, la absolución.

## EN EL CENTRO OBRERO

En el local de la Federación de Sociedades Obreras pronunció la anunciada conferencia el abogado y ex alcalde, don Guillermo Elío, que disertó acerca del tema «Optimismo». Fué muy aplaudido.

En un inciso de su conferencia se refirió el señor Elío, con humorismo, a las subsistencias, diciendo que en Vitoria el optimismo es máximo a juzgar por la apariencia.

La próxima conferencia se celebrará el jueves, y estará a cargo del arquitecto señor Apráiz.

## Gestionando el indulto de tres condenados a muerte

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

Cuenca.—Siguen con gran actividad las gestiones que se vienen realizando para conseguir el indulto de dos hombres y una mujer condenados a la pena de muerte por un delito de parricidio. El crimen se cometió en circunstancias horribles, el año último, en el pueblo de Narros.

Las fuerzas vivas apelan a todos los resortes para evitar las tres ejecuciones.

## Noticias de Zaragoza

## Desde Iaca piden clemencia para los encartados por los últimos sucesos

Ampliación al suceso ocurrido en Alhama.-Reformas al reglamento de Arbitrios.-Automóvil bloqueado.-Un incendio y otros sucesos

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 6.

## EL SUCESO DE ALHAMA

Decíamos en nuestro número de ayer que había ingresado en el Hospital de Zaragoza una agraciada joven, llamada Agustina Sison, que había sido traída, gravemente herida de arma de fuego en la región escapular, de Alhama. Hoy podemos dar los detalles que ayer faltaban.

Hace algún tiempo venía requiriendo de amores el joven de aquel pueblo Angel Riquelme a una joven sirvienta, de veinte años (que es la Agustina), camarera del hotel Cuajardo, en el balneario. Ayer, a la salida del baile que se celebró, como jueves, en dicho balneario, insistió nuevamente Angel sobre sus pretensiones, anunciándole que era la última vez que lo hacía. La joven se negó a acceder, como en anteriores ocasiones, y entonces Riquelme, exasperado, sacó una pistola y la disparó contra la joven.

Esta fué recogida por las personas que presenciaron el lance y traída a Zaragoza, donde continúa en grave estado. El autor del crimen se presentó a las autoridades, a las que él mismo relató lo ocurrido, constituyéndose preso.

## DESPEDIDA

El ex presidente de la Audiencia de Zaragoza señor Reinos, se ha despedido hoy de las autoridades provinciales y locales, con motivo de haber sido ascendido y trasladado.

## POR UN HOMENAJE

El presidente de la Diputación provincial ha recibido un escrito del general Sanjurjo, director general de la Guardia civil, en el que da las gracias por haberse formado la Junta organizadora de un homenaje a la Guardia civil.

## UN ROBO

Comunican del pueblo de Albalade del Arzobispo que el pastor Manuel Gascoñ Arenas denunció que mientras estuvo ausente de su casa penetraron ladrones y se llevaron 250 pesetas en billetes y nueve duros que tenía guardados por todo capital.

Como sospechoso fué detenido por la Guardia civil Antonio Blesa, el cual negó la comisión del hecho que se le imputaba.

## REFORMA DE REGLAMENTO

En la reunión de la Comisión Permanente municipal que se ha celebrado hoy se acordó modificar el reglamento de arbitrios.

## PIDIENDO GRACIA

Firmado por las personalidades y entidades de Iaca, entre ellas eclesiásticas, se ha elevado al Gobierno una instancia en la que se pide clemencia para los encartados por los sucesos desarrollados en diciembre en dicha ciudad y que fueron arrastrados por los acontecimientos formando parte del Ayuntamiento de la República y de la Junta de gobierno local.

Se hacen extensas y atinadas consideraciones acerca de la intervención de esos encartados, que casi fueron llevados por la fuerza, y que al constituirse en entidad subpioner obediencia a las órdenes de los revolucionarios manteniendo el orden y haciendo respetar hasta el máximo límite el derecho de la propiedad.

## LA U. M. N.

Hoy se ha reunido el pleno de la Unión Monárquica Nacional de Zaragoza, y por unanimidad ha acordado presentar candidato para diputado a Cortes en las próximas elecciones al ex alcalde y ex director general de Primera Enseñanza don Miguel Allué Salvador.

## EL TENOR MENE

Comunican de Calatayud que con un lleno imponente y un gran entusiasmo por parte del público ha actuado hoy el tenor de Fraga, Mené, que alcanzó un éxito enorme en la función benéfica en que tomaba parte.

## AUTOMOVIL BLOQUEADO

Dicen de Monteagudo que cerca de aquel pueblo, en la carretera, quedó bloqueado por la nieve el automóvil ocupado por Faustino León y Santos Gargallo, quienes se pasaron todo un día sin poder seguir adelante ni volverse atrás a causa de la cantidad de nieve existente en la carretera y bajo la cual casi quedó sepultado el vehículo.

Cuando el peligro era grande para los bloqueados, llegaron hasta ellos un peón caminero y un peatón de Correos, quienes auxiliaron a los ocupantes del automóvil por medio de una caballería.

## UN INCENDIO

Comunican de Alfajarín que se produjo un fuerte incendio en un pajar propiedad de Cayetano Lasala, quemándose gran cantidad de alfalfa y paja.

Las pérdidas son cuantiosas.

## La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos

La Voz de Guipúzcoa

Fotografado

montado con los últimos elementos

CATALOGOS PUBLICIDAD REVISTAS

7 de Febrero

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## INFORMACION GENERAL EXTRANJERA

## En varios puntos de la costa de Venezuela se han sentido terremotos acompañados de grandes marejadas

Una ciudad australiana se encuentra inundada. - Los terremotos de Nueva Zelanda han modificado el perfil de la bahía de Hawken. - El anarquista Schirru quería matar a Mussolini. - Ha fallecido el jefe indio Motilal Nehru

**LOS AVIADORES ITALIANOS EN AMERICA**  
RIOJANEIRO, 6. — El general Balbo, comandante de la escuadrilla de hidroplanos italianos que ha atravesado recientemente el Atlántico, ha estado en visita de despedida en el palacio presidencial y en las residencias de otras autoridades.  
Los aviadores italianos embarcarán mañana, sábado, a mediodía, con rumbo a su país. (United Press.)

**DESORDENES EN BERLIN**  
BERLIN, 6. — Seis mil obreros que realizaban una manifestación tumultuosa sostuvieron un duro choque contra la Policía, que pretendía dispersarlos. En la refriega resultaron dos obreros muertos y 22 heridos de gravedad. (United Press.)

**TEMBORES DE TIERRA EN VENEZUELA**  
CARACAS, 6. — Noticias procedentes de Cumana dicen que se han sentido allí fuertes temblores de tierra, acompañados de gran marejada. Lo mismo ha ocurrido en Caguare y Puerto Sucre.

Los habitantes de la región están atemorizados, pues temen que se reproduzca el desastre de 1928.

No se tienen todavía datos de los daños que haya podido causar el fenómeno sísmico, ni de si éste ha producido víctimas. (United Press.)

**CONFESIONES DE UN ANARQUISTA**  
ROMA, 6. — El anarquista Miguel Schirru, que fue detenido ayer en las dramáticas condiciones ya conocidas, ha confesado a la Policía que se proponía atacar contra la vida de Mussolini, y ha añadido que las bombas y explosivos que fueron encontrados en su habitación los había adquirido, las primeras en Charleroi y los segundos en Lieja. (United Press.)

**LAS COMPRAS DE LOS SOVIETS**  
BERLIN, 6. — El Gobierno de los Soviets ha hecho encargos en una importante fábrica de acero de Alta Silesia por un valor total de 175.000 libras esterlinas. (U. Press.)

**UN FALSO RUMOR EN BUENOS AIRES**  
BUENOS AIRES, 6. — El Gobierno ha conminado con castigar severísimamente a cuantos se dediquen a propagar el falso rumor de que han sido envenenados con cianuro los depósitos de agua que surten la ciudad.

La población, ante estos rumores, se niega a beber agua de la que conducen las tuberías generales y forma largas colas ante los antiguos pozos. (United Press.)

**LA GUERRA CIVIL EN NICARAGUA**  
MANAGUA, 6. — En un encuentro que sostuvieron cerca de San Jerónimo un destacamento de milicianos y una partida de sandinistas, resultaron dos de estos últimos muertos y varios heridos. (United Press.)

**MUERTE DE UN JEFE INDIO**  
DELHI, 6. — Comunican de Lucknow que ha fallecido el pandit Motilal Nehru, presidente del Comité ejecutivo del Congreso pan-indio.

Motilal Nehru tenía 69 años y había caído gravemente enfermo a raíz de ser puesto en libertad recientemente por las autoridades inglesas de la India. (United Press.)

**LAS PRETENSIONES TERRITORIALES ITALIANAS**

ROMA, 6. — Respondiendo a las consideraciones que hacen algunos periódicos franceses en la cuestión de las fronteras de Libia, el "Popolo d'Italia" dice lo siguiente:  
"Nadie ha pensado en Italia en pedir la concesión del lago Tchad, pero en cambio es cierto que existe otro criterio en lo que se refiere a la posesión de las regiones de Borku y de Besti, pues Italia es la sucesora de Turquía en la soberanía de esta zona africana que se extiende desde el litoral del Mediterráneo hasta el macizo de Besti y a Borku".

**LOS EMPRESTITOS ALEMANES EN FRANCIA**

PARIS, 6. — El diputado Dumat ha anunciado una interpelación en la Cámara con el fin de conocer las intenciones del Gobierno respecto al lanzamiento de un empréstito alemán en Francia, precisamente cuando se agrava la crisis económica.

**EL VOTO FEMENINO EN EL JAPON**  
TOKIO, 6. — El Gobierno ha presentado al Parlamento un proyecto de ley que concede el derecho al voto a las mujeres a partir de los 25 años de edad.

Si este proyecto es aprobado el Cuerpo electoral se verá aumentado en trece millones.

**LA GRIPE EN LA GRAN BRETAÑA**

LONDRES, 6. — En la última semana fallecieron en Londres y en las grandes ciudades de Inglaterra y del País de Gales a consecuencia de la gripe 309 personas; es decir, 67 más que en la semana precedente.

**UNA ACUSACION CONTRA EINSTEIN**

LONDRES, 6. — El célebre profesor Einstein que expuso en el Instituto Carnegie, de Pasadena, ante gran número de astrónomos y sideristas su nueva teoría del espacio, que connotamente, acaba de abandonar esta teoría y ahora defiende otra que titula "Teoría del campo unificado".

El doctor Ira Edwards, conocido físico de Los Angeles, ha anunciado que va a perseguir ante los tribunales al profesor Einstein por haber expuesto como de su invención una teoría que está contenida en el libro que publicó Mr. Edwards en 1929 con el título de "El por qué y el cómo de las cosas".

**UN ATENTADO EN EL PARLAMENTO JAPONES**

TOKIO, 6. — Durante la sesión que celebró ayer la Dieta un individuo, que consiguió escapar sin que fuese identificada su personalidad, se precipitó armado de un puñal en una tribuna donde se encontraban partidarios del grupo gubernamental e hirió a muchos de ellos, contándose entre los heridos dos miembros de la Dieta.

Se supone este atentado una consecuencia de los desórdenes que se produjeron recientemente a raíz de las declaraciones hechas por el ministro de Negocios extranjeros acerca del tratado naval internacional de Londres.

**LAS RELACIONES RUSO-BRITANICAS**

LONDRES, 6. — En la Cámara de los Lores hizo ayer uso de la palabra lord Newton para llamar la atención del Gobierno acerca de la legislación soviética del trabajo, y afirmó que el documento publicado por el Gobierno británico demostraba indiscutiblemente que la libertad de trabajo no existía en el régimen soviético y que Rusia se encuentra prácticamente en estado de esclavitud.

Protestó el orador contra las facilidades de crédito concedidas a los exportadores británicos a Rusia que permiten a los Soviets el aumentar sus armamentos, cosa esta que tendrá que sentir algún día el mundo.

En nombre del Gobierno británico respondió lord Ponsonby para declarar que el Gobierno no tenía la menor intención de hacer aprobar una ley dirigida a hacer frente a una situación sobre la cual solo se tenían detalles poco seguros.

Añadió lord Ponsonby que si las condiciones de trabajo en Rusia eran tales que no serían soportadas por los obreros británicos, esto no era una razón suficiente para que el Gobierno laborista fuese a adoptar medidas destinadas a remediarlo.

**LA SALUD DE MAC DONALD**

LONDRES, 6. — Habiéndose vuelto a rumorear que el primer ministro británico se encontraba bastante delicado de salud y que sus médicos le habían aconsejado una larga temporada de descanso absoluto, se ha publicado la siguiente nota oficial:

"El estado de salud de Mr. Mac Donald es excelente. Ello no obstante como los trabajos de la conferencia anglo-india de Londres no le han permitido descansar durante las Navidades últimas, espera poder aprovechar la primera oportunidad para pasar una temporada en su residencia de Loo-siemoth".

**INUNDACIONES EN AUSTRALIA**

LONDRES, 6. — El "Daily Mail" publica telegramas de Brisbane dando cuenta de las inundaciones que se han producido en esta ciudad y en sus alrededores.

E l río que atraviesa la capital ha experimentado una crecida de veinte metros temiendo que de seguir así las cosas toda la ciudad quede cubierta por las aguas.

Gran número de casas han sido arrastradas por la corriente y más de mil personas se encuentran sin hogar. Una niña ha perecido ahogada.

Los barrios bajos de Brisbane están convertidos en lagos y sus habitantes tienen que utilizar barcas para circular por ellos.

**HUNDIMIENTO DE UN REMOLCADOR FRANCÉS**

BURDEOS, 6. — Ayer por la mañana se dieron cuenta los obreros del muelle de Paullac-Trompou de la misteriosa desaparición del remolcador n.º 6 del puerto autónomo, que estaba amarrado junto al remolcador n.º 12 y a una draga.

Como las amarras del remolcador aparecían rotas, se pensó al principio que éste había sido arrastrado por la corriente, y que había marchado a la deriva, pero bien pronto se vió que desgraciadamente se había hundido durante la noche, por causas que aún son desconocidas; y que el naufragio había ocurrido en el mismo punto de amarre y había costado la vida a los cuatro hombres que se encontraban durmiendo a bordo.

El siniestro marítimo pudo haber causado más víctimas, pues cuatro tripulantes del remolcador n.º 12 habían pensado pasar la noche en el que luego se hundió, no realizando su intento por no encontrarse puesta la pasarela entre los dos buques.

**DOS ESPAÑOLES MUERTOS POR UNA AVALANCHA**

PARIS, 6. — Comunican de Tarbes que las abundantes nevadas y el haber aumentado la temperatura, hacen que la región montañosa sea muy peligrosa en estos días, por la frecuencia con que se producen desprendimientos de avalanchas de nieve.

En las cercanías de Caillaouas, una de estas avalanchas, enorme, derrumbó una caseta de refugio y sorprendió a varios

obreros que trabajaban en las canteras de lago allí existente, causando la muerte a dos de ellos y heridas graves a tres. Los obreros muertos son de nacionalidad española y no han podido ser identificados todavía.

**LOS TERREMOTOS DE NUEVA ZELANDA**

WELLINGTON, 6. — El nuevo temblor de tierra que se sintió ayer en Napier, hizo que se derrumbase una colina que dominaba a la ciudad.

Ha sido proclamada la ley marcial en Napier y en otros lugares afectados por los terremotos, a fin de impedir que los malhechores se aprovechen de la situación para cometer robos en las ruinas de edificios y en las casas que han sido abandonadas por sus moradores.

Desde el martes se han registrado ocho nacimientos en el parque de Napier, donde se encuentran acampados muchísimos habitantes.

**WELLINGTON, 6. —** Continúan febrilmente los trabajos de descombro en Napier, Hastings y otros puntos que han sufrido los efectos de los recientes terremotos. El sábado serán volados con dinamita algunos montones de escombros y edificios que se encuentran en ruinas y que constituyen una seria amenaza para los equipos que se dedican a la busca y extracción de víctimas.

**WELLINGTON, 6. —** El porvenir financiero de los puertos de la bahía de Hawke, en los cuales se habían invertido sumas considerables en estos últimos años, parece ser de lo más precario.

Fotografías tomadas desde aeroplanos confirman que el contorno de una gran parte del litoral, en las cercanías de Napier, ha quedado completamente modificado por la convulsión terrestre. En muchos sitios el fondo del mar se ha elevado de tal forma, que resulta imposible el que se acerquen a los muelles ni las embarcaciones de escaso tonelaje.

Entre Wairoa y Napier ni uno solo de los ríos vierte al mar sus aguas por su desembocadura de hace pocos días, pues éstas se encuentran obstruidas por enormes montones de piedra y tierras que en algunos sitios forman acantilados de 17 metros de altura.

**LA SALUD DE LA PRINCESA BEATRIZ**

LONDRES, 6. — El parte facultativo de la enfermedad de la princesa Beatriz, madre de la reina de España, dice que se nota lento pero definitivo progreso; y añade que como la dolencia debe seguir su curso y éste será largo, se suprimen hasta nuevo aviso los boletines diarios. (United Press.)

**EL VIAJE DEL PRINCEPE DE GALES**

BALBOA, 6. — En el trasatlántico "Oropesa" han llegado el príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge, siendo cumplimentados por las autoridades de Panamá. (United Press.)

**EL DIRIGIBLE «LOS ANGELES»**

WASHINGTON, 6. — El dirigible de la marina norteamericana "Los Angeles", ha llegado felizmente a las 8'20 de la mañana a la zona del canal de Panamá. Dicho dirigible tomará parte en las próximas maniobras de la escuadra de los Estados Unidos. (United Press.)

## "El pueblo", el mejor libro del mes

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

La Comisión dietaminadora encargada de determinar el mejor libro del mes, ha señalado como tal, correspondiente al mes de diciembre último, el de "Azorín", titulado "El pueblo".

## Periodistas detenidos

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

Barcelona. — La Policía detuvo ayer al director y al administrador del semanario "España Monárquica", por no contar con el correspondiente permiso para la publicación de dicho semanario y por haber infringido el descanso dominical de la Prensa.

La detención se efectuó en la estación de Francia cuando regresaban de Girona.

## EN LIBERTAD

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

Hasta el jueves fueron puestos en libertad treinta y cuatro detenidos gubernativos de los muchos que había en la cárcel de Madrid. Ayer fueron liberados otros ochenta, entre estudiantes y obreros.

Se cree que en días sucesivos se irá poniendo en libertad a otros presos también gubernativos.

## La vida oficial

## Confederaciones y Ferrocarriles

Mejora el presidente y hoy habrá Consejo. - Los ministros conferencian con el presidente. - Otras noticias

(POR TELEFONO)

Madrid, 7.

## REGRESO DE UN MINISTRO

Ayer por la mañana regresó a Madrid, procedente de Barcelona, el ministro del Trabajo, señor Sangro, siendo recibido por algunos amigos y el alto personal del Ministerio.

El señor Sangro se trasladó a su despacho, donde recibió a los periodistas, a los que dijo que regresa muy satisfecho de su viaje a Cataluña, donde ha podido observar una intensa actividad social en todas las manifestaciones de la vida y un creciente desarrollo en las entidades agrarias.

Interrogado acerca de si los Sindicatos Libres se van a separar de los Comités paritarios, el señor Sangro replicó que se trata de una cuestión incidental.

## POR EL ALMA DE DOÑA MARIA CRISTINA

Ayer por la mañana, con motivo de cumplirse el segundo aniversario de la muerte de la reina doña María Cristina, en la capilla de Palacio se celebraron solemnes funerales, a los que asistieron la real familia, las clases de etiqueta, el Gobierno, jefes de Palacio, damas de la reina y las autoridades.

Después de la ceremonia don Alfonso marchó a El Escorial, para visitar la tumba de su madre.

## MELQUIADES ALVAREZ VISITA A SANGRO

Ayer por la mañana don Melquiades Alvarez estuvo en el ministerio del Trabajo, donde celebró una larga conferencia con el señor Sangro. En la entrevista no se trató para nada de asuntos políticos.

## DICE EL SEÑOR MATOS

El ministro de la Gobernación, al recibir al mediodía a los periodistas, les dijo que no ocurría novedad y que sólo había preparativos electorales.

Interrogado acerca de si habrá en breve alguna nueva combinación de gobernadores civiles, el señor Matos contestó negativamente.

Terminó diciendo que le habían visitado los señores Maestre, Silió, Goicoechea, marqués de Cañada Honda y los gobernadores civiles de Lérida y Sevilla.

## EL ESTADO DEL PRESIDENTE

El jefe del Gobierno se hallaba ayer bastante mejorado de su dolencia. Sin embargo no abandonó sus habitaciones particulares, y por la tarde recibió en ellas a los ministros del Trabajo, Marina, Economía y Fomento y despachó con el subsecretario de la Presidencia.

## HOY HABRÁ CONSEJO

Esta tarde, a las seis, se celebrará Consejo de ministros en el ministerio del Ejército.

## NUEVOS CONSEJEROS DE ESTADO

Han sido nombrados consejeros de Estado el teniente general don Emilio Barrera, el almirante señor Núñez Quijano y el Patriarca de las Indias, don Francisco Muñoz Izquierdo.

## DOS TOISONES

Se asegura que don Alfonso concederá los dos Toisones de Oro que se hallan vacantes al hijo de los reyes de Inglaterra duque de York y a nuestro embajador en Londres, señor Merry del Val.

## ANTE LOS CARNAVALES

El Ayuntamiento de Madrid ha elevado al Gobierno un escrito pidiendo la derogación del decreto limitando a un solo día las fiestas de Carnaval.

## MANIFESTACIONES DEL MINISTRO DE FOMENTO

Anoche, el ministro de Fomento hablando con los periodistas, hizo las siguientes manifestaciones:

— Actualmente me dedico a un detenido estudio de los asuntos de mi departamento. Lo que más me preocupa es la cuestión referente a las Confederaciones y a los Ferrocarriles. A ambas cosas imprimió la Dictadura un ritmo tan acelerado, que hubo necesidad de interrumpirlo a fin de acomodar los gastos a las disponibilidades.

A mí lo que más me preocupaba, era la situación de la Confederación del Ebro, porque los planes proyectados eran superiores a su capacidad económica. Pero afortunadamente el problema se ha resuelto satisfactoriamente con la concesión del crédito de diez millones de pesetas, cantidad que unida a los quince millones de que la Confederación dispone, es suficiente para los planes del primer semestre.

Las demás Confederaciones se atemperaron a sus disponibilidades y su situación no es tan difícil.

Conviene hacer constar que el conde de Guadalhorca contaba con 95 millones, y que yo solo dispongo de cuarenta.

Terminó diciendo que ahora estudia la cuestión relativa a los ferrocarriles, a la que desea dar una rápida y equitativa solución.

## UN ANTICIPO

El ministro de Hacienda dijo anoche que ha sido firmado un decreto autorizando al Tesoro a anticipar al Consejo Superior Ferrovioario, 50 millones de pesetas para obras y mejoras, con cargo a la suprimida Caja Ferrovioaria.

## Tribuna libre

## El pleito del diario "Euzkadi"

Mucho tendríamos que hablar—y no hemos desistido de hacerlo otro día—de las normas y procedimientos antidemocráticos y caciquiles que abundaron siempre en el Partido Nacionalista Vasco. Bastaría con que retrotrájeramos nuestros recuerdos a los tiempos en que fuimos algo y nos agitamos mucho en la Prensa y en la acción de ese Partido, que nos fué—y aun nos es—tan querido.

Pero si para muestra basta un botón, vamos a insertar hoy aquí una copia exacta de la carta que con fecha 5 de este mes de febrero, y firmada "con su propia firma", envía nuestro amigo y convecino Martín García al director de "Euzkadi".

Dice así la carta, que, como verán nuestros lectores, no tiene desperdicio:

"Ondárroa, 5 de febrero de 1931.

Sr. director del diario "Euzkadi".—Bilbao.

Muy señor mío: Con verdadera extrañeza veo que aparece mi firma en la adhesión de Ondárroa que hoy se publica en ese diario bajo el epígrafe general de "Adhesiones y protestas".

Puedo asegurarle, señor director, que yo no he firmado ninguna adhesión a las autoridades de nuestro Partido en el consabido pleito de "Euzkadi", ni nadie me ha hablado ni pedido autorización para estampar mi nombre al pie de la carta.

Más aún; si me hubieran pedido esa autorización, yo la hubiera negado, porque no puedo estar conforme con el criterio que el diario "Euzkadi" viene sustentando respecto a la no intervención de todos los nacionalistas vascos, de Jel o de no Jel, en la marcha, inspiración, dirección y administración del diario, y al respeto y cariño obligado que nos debemos todos los amantes de la misma patria.

Tengo sobrados motivos para creer que lo que ha pasado con mi firma ha pasado con las otras once firmas, porque a los varios firmantes que he preguntado me han respondido lo mismo: ellos no saben nada de nada.

Esto me hace suponer que la carta de adhesión no fué mandada desde Ondárroa, sino que se redactó y "firmó" ahí, en ese Bilbao que tan poco respeto tuvo siempre para los pueblos, contando, "sin contar", con los firmantes de los boletines de adhesión al Partido.

Aprovecho esta ocasión para protestar (esta vez verdaderamente) del uso de esos falsos procedimientos de adhesión y de protesta que así ponen tan de manifiesto nuestras antidemocráticas costumbres. ¡Están ustedes buenos, a Dios gracias, si todas las adhesiones se reclutan y redactan con la frescura y "libertad" de la de Ondárroa!

De usted affmo. s. s. en la causa de la libertad de nuestra patria común. (Auténticamente firmado) Martín García.

Por las investigaciones que nosotros por nuestra parte hemos realizado cerca de la docena de firmantes, creemos, fundamentalmente, que las dos cartas de "Adhesión y protesta" que de los nacionalistas de Ondárroa publicó el diario "Euzkadi", no sólo son perfectas y totalmente falsas, como quiere indicarnos el señor García, sino que, además, algunos de los doce firmantes se hallan disconformes con el criterio restringido y mangoneador de los dirigentes del pleito en favor de los de Jel, y que la "libertad" de la adhesión, de la falsa adhesión, no arranca del supuesto de la firma de los boletines de adhesión al Partido Nacionalista, pues hay entre esa docena de firmantes quienes todavía no han firmado esos boletines; ni esperan firmar, y hasta quien, habiendo firmado, espera darse de baja para pasarse a "A. N. V."

Lo que no sabemos es si, además, al pie de la falsa carta aparecen las doce firmas que no han firmado, con rúbrica y todo, para dar más sensación de legitimidad.

Y tampoco sabemos si el desaprensivo

autor y hábil muñidor de adhesiones y protestas ondarresas incurre en responsabilidad civil o criminal por suplantar o falsificar firmas.

Sólo nos figuramos el proceso mental que habrá originado la decisión de la violación del tal muñidor y de sus cómplices, si los tuvo. Se habrá dicho: "Nosotros estamos con Dios; luego Dios está con nosotros. Nosotros defendemos a Dios; luego Jaun-Goikua tiene que defendernos y estar a nuestro lado. Estando con Dios no podemos incurrir en pecado. ¿Qué importa, pues, cometer una falsedad y una deslealtad de conciencia? El fin justifica los medios. Dios es nuestro instrumento. Nosotros estamos hechos a imagen y semejanza de Dios, o lo que es lo mismo: Dios está hecho a imagen y semejanza de nosotros."

Y yo digo para terminar: "¡Pobre Gran Dios! ¿Cómo te están poniendo los escribas y fariseos!"

XANTI DE MEABE.

Ondárroa y febrero.

## Señora

«MYRURGIA» lanzará próximamente la sensacional creación «SU ESTUCHE DE MATICES», fruto feliz de prolongadas experiencias.

Con ella le ofrece la posibilidad de realizar el sueño, hasta hoy irrealizable, de colorar usted misma sus polvos de belleza a fin de darles el matiz que desee para cada «toilette», para cada hora del día, para cada modalidad de su temperamento.

## Ante estos fríos

Antracitas, cock y leña para calefacciones al por mayor y menor, ciscos para braceros sin tifo. Usandizaga, 14. Teléfonos, 10-6-16 y 11-0-22.

## Máquinas de escribir de ocasión

de diferentes marcas, grandes y portables. procedentes de cambio y compra. A plazos. desde 25 Ptas. mensuales. Taller de reparaciones de Vega. Fuenterrabía, 3. Telf. 14.048.

## Santoral

Sábado, 7 de febrero.—Santos Romualdo, abad; Angulo, obispo; Aduco y Teodoro, mártires; Moisés, obispo.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 720, pasa por el meridiano a las 1228 y se pone a las 1739.

La luna sale a las 2325, pasa por el meridiano a las 46 y se pone a las 1015.

## Viajes

Han salido para París y para visitar los castillos de la Loire, la distinguida señora doña María Arcaute de Asuero y las señoritas Lolita Arcaute, Pechi Celaya y Carmen Garay.

—Ha llegado de Infiesto doña Dolores Riaño (viuda de Sánchez).

—Pasó con dirección a Londres don Joaquín Oquifena.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído.

BERNANI, 9, segundo

—Con dirección a París don Fernando Ortiz de Zárate.

—Marchó a Pamplona la señorita Pilar Barinaga e Irurita.

—Vino de la capital navarra don Joaquín Ureta.

—Vino de Bilbao la señorita María Jesús Temprano.

## Campeonato de la rana

BAR LEKU-EDER

(Casa Eusebio)

Continúan con gran animación, los entrenamientos para este campeonato. Ruego a los inscriptos sin parejas, la concierten con brevedad.

## Capitalista

Necesito socio capitalista para negocio próspero en marcha, produciendo buenos beneficios. Facilitaré detalles garantizados. Informarán PUBLICIDAD NORTE, Fuenterrabía, 3, 1.º



El señor

## D. Pedro Lecuona y Jáuregui

Falleció a las nueve de la mañana de ayer, a los 89 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, doña Justina, don Blas, doña Joaquina y don Eugenio; hija política, doña María Nazábal de Lecuona; nietos, primos, sobrinos y demás parientes y el COLEGIO DE VETERINARIOS,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les ruegan encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán hoy, SÁBADO, día 7, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de VILLAFRANCA, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

VILLAFRANCA, 7 de febrero de 1931.

Domicilio: CALLE DE URDANETA,



La señora

## Doña Celestina González Linacero

(VIUDA DE PEREZ)

Falleció a las nueve de la noche de ayer, a los 64 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, don Pablo, doña Manuela, doña Gabina, don Valentín, doña Adela y don Policarpo Pérez; hijos políticos, don Alberto Paillole y don Martín Astaburuaga; nietos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, SÁBADO, a las CUATRO de la tarde, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán el LUNES, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 7 de febrero de 1931.

Domicilio: ALFONSO VIII, número 3.



La señorita

## Doña Celestina Aizpurua y Mendía

Falleció a las doce del mediodía de ayer, a los 63 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su afligido hermano, don José Aizpurua; sobrinos doña Javiera, don Luis, don José, don Jesús y doña Josefa Aizpurua; sobrinos políticos, don José Ibarlucea, doña María Gamboa, doña Rufina Inchaurreaga, doña Concha Tellería y don Gabriel Arsuaga; primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les ruegan encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, SÁBADO, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 7 de febrero de 1931.

Domicilio: LEGAZPI, 3.



## Letras de luto

Ayer falleció a los sesenta y cuatro años de edad doña Celestina González, a cuyos deudos enviamos la expresión de nuestra sincera condolencia.

Hoy, sábado, a las cuatro de la tarde, será conducido el cadáver al cementerio, y pasado mañana, en la iglesia parroquial del Buen Pastor, se celebrarán, a las diez de la mañana, solemnes funerales por su eterno descanso.

—Doña Celestina Aizpurua y Mendía, falleció a yer a los 63 años de edad.

Hoy, sábado, a las diez de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial del Buen Pastor, solemnes funerales por su eterno descanso, y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

Reciban sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

—A los ochenta y nueve años de edad falleció ayer don Pedro Lecuona y Jáuregui, a cuyos deudos testimoniamos nuestra sincera condolencia.

Hoy, sábado, a las diez de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial de Villafraña solemnes funerales por su eterno descanso y la conducción del cadáver al cementerio de dicha villa.

—La conducción al cementerio del cadáver de doña Teresa Elizondo y Bengoechea tuvo lugar ayer, a las cuatro de la tarde. Por su eterno descanso se celebrarán hoy solemnes funerales a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Ignacio.

—A las tres y media de la tarde fué conducido ayer al cementerio de Polloe el cadáver de doña Generosa Morcillo García. Hoy, a las ocho de la mañana, se celebrarán, en la iglesia parroquial de San Luis de Herrera, solemnes funerales por su eterno descanso.

Reiteramos a los familiares de los deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

## Grandiosa Liquidación

- de -

## CALZADOS sólo por 15 días

A beneficio de nuestros estimados consumidores

Antes de gastar dinero visiten ESTA CASA

LA MINA Oquendo, 24

## Buenechea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

NARRICA 12 - Teléfono 1-18-00

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clinica de la profilaxis antivenérea

Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN 52 1.º izda.—Telf 1-22-42

## Capítulo de sucesos

## Un marinero inglés, se emborracha y arma bronca

¡Con tanto paño como hay en Bejar y murió de frío!—Dos suicidios

## EFECTOS DEL ALCOHOL

BARCELONA.—A media mañana un marinero inglés que se hallaba en completo estado de embriaguez se presentó en el mercado de San Antonio y por una columna trepó a la cristalera. Una vez arriba empezó a destrozar cristales y arrojar los trozos sobre las vendedoras, algunas de las cuales resultaron con lesiones de escasa importancia.

Como no era fácil capturar al beodo, se dió aviso a los bomberos, los cuales utilizando unas escaleras subieron a la cristalera y detuvieron al borracho, que lo entregaron a los guardias. Estos le condujeron a la Comisaría.

## MUERE DE FRIO

SALAMANCA.—Comunican de Béjar que el jueves por la tarde salió de su casa la anciana Nicasia Sánchez. Por la noche no había regresado a su domicilio, y sus hijos, temiendo le hubiera ocurrido algún percance, salieron en su busca y realizaron una exploración por las afueras sin resultado alguno. Ayer por la mañana fué hallado el cadáver de la anciana junto a un muro en las afueras. Presentaba una herida en la cabeza. Se supone que sufrió una caída, produciéndose una herida en la cabeza, a consecuencia de la cual perdió el conocimiento y murió de frío, pues la temperatura es extraordinariamente baja.

## DOS SUICIDIOS

MADRID.—En su domicilio se suicidó ayer, disparándose un tiro de pistola en la cabeza, el guardia civil del 46.º Tercio Antonio Amalio Sánchez, que padecía una enfermedad crónica.

AVILA.—El vecino Gregorio Blanco, de 40 años, que vivía con una cuñada, se suicidó en circunstancias que han causado gran impresión.

Cogió una escopeta de dos cañones, cargada, y se metió en la cama. Con una corbata ató por uno de los extremos los dos gatillos y el otro extremo lo sujetó a un pie. Luego metió los cañones en la boca, y con el pie tiró de la corbata. Los dos tiros salieron al mismo tiempo y Gregorio quedó con la cabeza horriblemente destrozada, hasta el punto de que en las paredes aparecieron trozos de carne y huesos.

## BUQUE PERDIDO

GANDIA.—Se considera totalmente perdido el pailebot italiano "Olga", que días pasados embarrancó en la playa a causa del fuerte temporal. También se considera perdido el cargamento.

## Se alquila

Planta baja con bodega. Informes: Vergara, número 48, bajo.

## Ocasión

Se venden dos camionetas: una «Pierce Arrow», de tres toneladas; y otra «Panhard» 10 HP. Dirigirse al Garaje México, San Sebastián.

## G. Clemente Múgica

## VIAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis PRIM. 27, segundo. — Teléfono. 14-8-09

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

Los días 9 y 10 de febrero a las seis de la tarde

GRANDIOSO ACONTECIMIENTO LIRICO

OPERA RUSA

DOS UNICAS REPRESENTACIONES

LA KHOVANTCHINA

BORIS GOUDONOV

en cuya interpretación de ambas obras intervienen SOLISTAS, MASA CORAL y BALLET.

110 ARTISTAS

Gran orquesta de 50 profesores

Todos admirablemente dirigidos — por —

G. SLAVIANSKY D'AGRENEFF

Pida en taquilla condiciones de abono

PRECIOS EXCEPCIONALES

Se ha abierto un abono para todas las localidades del teatro.

# LAS ENFERMEDADES DEL APARATO RESPIRATORIO

## CATARROS, BRONQUITIS, ENFISEMA, ASMA, CONGESTIONES PULMONARES

El aumento de secreción que acompaña a la infección de las vías respiratorias, produce como consecuencia la obstrucción de los bronquios con la dificultad consiguiente para que el aire penetre por ellos a oxigenar la sangre, que es el verdadero objeto de la respiración. Los bronquios, incapaces en muchos casos, de expulsar su contenido, se dilatan perdiendo su elasticidad (enfisema) y por otra parte, la sangre empobrecida y dificultada en su circulación por la debilidad cardíaca, consecutiva, tiende a estancarse (congestión pulmonar). De ahí las penosas molestias que sienten estos enfermos, desde la tos que desgarrar el pecho de los bronquíticos, hasta la angustiosa sed de aire de los asmáticos y enfisematosos.

El **PECTORAL RICHELET** maravillosa preparación científica moderna, modera y fluidifica las secreciones calmando la tos, ayuda a los bronquios a desembarazarse de ellas, facilitando la expectoración y permite que el aire penetre hasta el alveolo pulmonar, a regenerar la sangre que circula libre y vivificada. **EL PECTORAL RICHELET** no es un jarabe mas. Es una preparación científica y racional obtenida tras de pacientes investigaciones de laboratorio y que ha producido ya millares de curaciones, como lo atestigua la multitud de los enfermos curados, cuyos testimonios tenemos a disposición de quien quiera comprobarlo y de las cuales entresacamos las siguientes.

## Padecía una tos inveterada.

Pasé tres años de cautividad en Alemania y de allí me traje una tos crónica que no mejoraba con nada. Durante dos años fui un toser inveterado tosiendo y expectorando día y noche. Llegue a creer que arrastraría mi enfermedad hasta la muerte. Por suerte ensayé un día el **Pectoral Richelet** y allí donde todos los tratamientos habían fracasado, respondió maravillosamente. Mientras viva lo recomendaré a todos los conocidos.

V. AUDERSELT  
La Ferté-sous-Jouarre (France)

## Su tos no se acababa nunca.

Padecía desde hace 6 años una bronquitis que se agravaba de invierno en invierno. Por la mañana me ponía a toser por golpes a veces de media hora y esto no se acababa nunca. Los ataques de tos no se terminaban mas que con la expectoración de espesos esputos. Mi tos era ronca y desgarradora. Llegué a no poder dormir por la noche y estaba muy débil. Ahora desde que tomo el **Pectoral Richelet** estoy diez veces mejor que antes. Estamos a fines de Enero y no he faltado a mi trabajo un solo día en este invierno.

E. CIANTERANI  
Villejuif (France)

## A consecuencia de un enfriamiento.

Enfermé a consecuencia de un enfriamiento. En la primavera última, sudé al descargar en un día húmedo dos carros de madera y después estuve entre corrientes de aire. Al día siguiente tuve que guardar cama; tenía una bronquitis grave. Una penosa tos me sacudía durante el día y me impedía dormir por la noche. Al cabo de una docena de días viendo que aquello continuaba recurrí al **Pectoral Richelet** y cuatro días después estaba en pie y curado.

J. PINAT  
3, Boulevard Auguste-Blanqui, Paris

## Durante seis meses me ahogaba.

Padecía de asma y bronquitis de las cuales no podía desembarazarme. Estaba perpetuamente oprimido y el invierno sobre todo era terrible para mí. Durante seis meses del año me ahogaba. Necesitaba cinco minutos para subir a un piso. El frío y la humedad me hacían toser día y noche. Desde que tomo el **Pectoral Richelet** soy otro hombre. No toso por decirlo así y respiro mejor. No temo al invierno Señor Richelet Vd. me ha salvado.

Emile DURAND  
Boulevard Voltaire (France)

## Decían que yo estaba tuberculoso.

Tosía desde mi juventud y mi tos cavernosa impresionaba a los que me rodeaban. Estaba delgado y de tan mal aspecto que en el país me llamaban el tuberculoso. Aconsejado por un vecino ensayé un día el **Pectoral Richelet** y hoy puedo decir que soy una magnífica prueba de la eficacia de este remedio. Mi salud se ha restablecido, no he vuelto a toser, me case y he tenido un hermoso niño maravillosamente desarrollado.

Madeleine LAMBERT  
Petit-Ivry (France)

## Un simple constipado convertido en bronquitis.

A consecuencia de un constipado que descuidé, adquirí una bronquitis de mala índole de la que siempre me quedó algún rastro. Tosía todos los inviernos. El médico dijo a mi hija que mi mal era crónico y no podría curarme. Yo me habitué a mi mal que duraba ya cinco años cuando mi hija me hizo ensayar el maravilloso **Pectoral Richelet**. A las dos semanas estaba ya muy mejorado. Ahora ya no tengo aquellos accesos terribles de tos, duermo bien, mi estado general es bueno y me considero curado.

Romain BARULAS, Rue Lepic (Paris)

Muchísimos convencidos de mi **Pectoral** aquí en España me vienen escribiendo para agradecer los sorprendentes resultados de tal producto. Me abstengo de publicar sus nombres porque así me lo recomiendan los propios interesados.

De venta en todas las farmacias y droguerías — Pida Vd. hoy mismo un folleto gratuito al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé, 22-24 — San Sebastián.

## Amuebladora Vitoriana

No realicen compras sin antes visitar nuestros almacenes de URBETA, 24 y BUEN PASTOR 8. sin ningún compromiso para ustedes.

SAN SEBASTIAN

Teléfono. 1-17-59.

## ENFERMEDADES MISTERIOSAS

El microbio de la gripe no ha sido descubierto. Un resfriado corriente es por si una enfermedad misteriosa cuyos gérmenes no puede exterminar la ciencia. Estas enfermedades, si no se pueden curar, pueden por lo menos evitarse nutriendose adecuadamente. Cuando se sienta Vd. cansado tome seguidamente **BOVRIL**. Le dará Vd. fuerza cuando más la necesite.

# BOVRIL

## "La Voz" en Fuenterrabía

### PELICULA EN PUERTA

Como consecuencia de convocatoria dada a conocer a los señores ediles citando a un próximo pleno, en el cual parece se va a tratar, entre otros extremos de acordar el procedimiento a seguir con algunos morosos que aparecen en descubierto por pago de contribución del año 1930 al Ayuntamiento, hay verdadera expectación de que llegue dicho día para conocer la resolución y las personas que han dado lugar a que se preocupe el Ayuntamiento de extremo tan delicado. ¿Habrá repercutido en Fuenterrabía el "affaire" de San Juan de Luz de que tanto se viene hablando estos días? Pocos días han transcurrido sin que se aclare la incógnita y nada más por hoy.

Juan de Jaizquibel.

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

PENAFLOIDA, 40.—Teléfono 14-1-88

## DENTISTA

A. RODRIGUEZ HERRERO

Consulta de diez a una y de 3 ½ a 7.

Fuenterrabía, 6, 4.º

## El éxodo triunfal de cuatro donostiarras

## Rufino Carrey nos cuenta sus éxitos ininterrumpidos durante 9 años

Cinco años sin salir de Norteamérica.-Los "4 Karrey", primer número de variedades de Nueva York.-De cómo en "Varieté" vimos trabajar a tres compatriotas.-Un alto en el camino y otra vez a por el velloncino de oro

¿Quién no recuerda a Manchón, popular profesor de gimnasia, que hace años tenía establecido su estudio en San Sebastián? A este estudio concurrían asiduamente unos cuantos muchachos entusiastas de la cultura física, que con un esfuerzo tenaz y constante procuraban fortalecer y embellecer su cuerpo, haciéndolo más enérgico, más flexible y más correcto de formas.

Un buen día el profesor vió con sorpresa y satisfacción que tres de sus alumnos eran capaces de competir con los atletas profesionales que se exhibían por los teatros. Eran tres muchachos modestos: Rufino Carrey, empleado de la parafitería del señor Brisa; Valentín Aguirre, albañil, y José Gabillondo, obrero de la imprenta de la Diputación. ¿Por qué no probar fortuna? Y para probar fortuna se organizó una velada en el teatro Victoria Eugenia. Por cierto que diecisiete días antes de la presentación, el albañil y atleta catecúmeno hubo de atender con esmerado mimo a la curación de sus manos agrietadas por su continuo manejar yeso. Llegó el día de la prueba, y con él un éxito clamoroso. Preciso refrendarlo ante otro público, no coaccionado por la amistad. Y el éxito fué refrendado por el público entusiasta, pero imparcial, de Barcelona. De Barcelona, a recorrer España y, al cabo de año y medio, a Norteamérica, a emprender la conquista del dollars. Y a Norteamérica llegaron los tres modestos donostiarras después de haber pasado por Australia. Aquella vuelta al

cido las hieles del fracaso, va haciendo glosas optimistas de sus éxitos.

—Allá, en Norteamérica, el público nos quiere mucho. Hemos trabajado cinco años seguidos, y en los mejores teatros. A pesar de lo visto que es el contorsionismo.

—¿Y a qué atribuye tal éxito?

—A nuestra especial preparación. No hay que olvidar que nos ha costado once años de educación física el montar nuestro número. No todos los artistas pueden permitirse ese lujo. La mayor parte de ellos están obligados a ganarse la vida desde pequeños y no pueden hacer una preparación como la nuestra. Nosotros hemos estado haciendo gimnasia once años, y como era por afición y no por ganarnos la vida, lo hicimos sin prisa, con método, y por esto nuestra preparación es mejor. Se consigue de este modo más esbeltez de líneas, y esto en nuestro trabajo de contorsión es muy interesante, y sobre todo en Norteamérica, donde se fijan mucho en el físico del artista y en su presentación. Cuando un empresario quiere hacer nuestro reclamo, no nos pide nunca fotografías de uno de nuestros trucos. Prefiere un retrato nuestro, desnudos de cintura para arriba.

—¿Y el éxito económico?

—Para qué voy a negarle que hemos ganado mucho. Pero es muy difícil ahorrar, hay que gastar mucho. Ya digo, hemos trabajado en los mejores teatros, el Palace de Nueva York, entre otros. Por cierto que en Nueva York hay

piezos. Accidente grave, no hemos tenido ninguno en los nueve años.

—¿Y en Europa han trabajado ustedes?

—Sí, sobre todo en Francia y en Alemania.

El público europeo es muy distinto del americano. Aquí se guarda un silencio casi religioso; en cambio, en América es una algarabía constante. El público comenta y ríe siempre las incidencias de nuestro trabajo. Tanto que, a instancias de algún empresario, vamos a estudiar la manera de dar un matiz cómico a nuestro número. Ya hemos intentado con éxito en alguna ocasión la parte cómica. Por ejemplo, una vez en Nueva York anunció el empresario que, como fin de fiesta, actuaría un número de ópera vasca. Salimos nosotros en traje de calle, cantamos cosas vascas, y como todos tenemos unas voces detestables, al público le hizo mucha gracia. Otra vez intentamos, y también conseguimos que la gente se riera, una parodia de Ana Pavlova.

—¿En Europa se paga tanto como en Norteamérica?

—No. Pero también se paga bien. En Alemania nos pagaban 500 dollars semanales y todos los gastos. Por cierto que intervinimos en una película.

—¿En Varieté?

—Sí, en Varieté. ¿Recuerda usted una cena que celebran los artistas de circo, en la que cada uno luce sus habilidades? Unos contorsionistas que figuran en esa cena somos nosotros.



pueblo, que aquí nos formamos y que aquí empezó nuestra carrera. Pero no siempre puede hacerse lo que uno quiere.

—¿Y después...?

—Después volveremos al extranjero. Tenemos estupendas proposiciones de América y de Alemania. Pero en un sitio o en otro, seguiremos trabajando.

—Hasta llegar a millonarios.

—No tanto, no tanto. Se gana muy bien. Pero el caso es que se gasta mejor que se gana todavía.

Rufino Carrey, Valentín Aguirre y José Gabillondo, hace nueve años modestos empleados y discípulos predilectos de un profesor de gimnasia local, hoy valores internacionales, mimados del público cosmopolita y camino de hacer una pingüe fortuna, no han olvidado su "txoko" y a él vienen a descansar cuando sus compromisos se lo permiten.

¿No habría manera de que el público donostiarra admirara el trabajo de estos convecinos aclamados por el público del mundo entero?

Las Empresas y los Karrey quedan en el uso de la palabra.

FERMÍN VEGA DE SEGOE.

En pró de San Rafael

## La "Donosti-Zarra" repica al corazón donostiarra

No es fácil que muchos donostiarras se puedan percatar de cómo se presenta la Sociedad Donosti-Zarra hoy en día. En los mismos salones que fueron acogedores del bullicio de las pasadas fiestas de San Sebastián, Navidad, Pascuas y otras señaladas fechas; en los mismos salones que darán cobijo a las lindas mascaritas del próximo Carnaval; en estos mismos salones donde se ha desarrollado ampliamente la vida de la Sociedad se labora y trabaja todas las noches por el Asilo de San Rafael. Donde hubo jazz-band hay ahora mesas llenas de montones de sobres y besalamanos. Donde hubo diversión y buen humor, seriedad y trabajo intenso. Donde hubo tambores, papeles, donde palillos, plumas... Es la labor en pro del Asilo de San Rafael: difícil y abnegada labor a que ningún directivo renuncia y que todos los socios se apresuran a cooperar. Tal entusiasmo sólo unas niñas como las de San Rafael pueden despertarlo. Las cigüeñitas del asilo!...

Pero todo este laborioso castillo carece de base: le falta la ayuda donostiarra. Y la Donosti-Zarra, para no ver marchitas sus ilusiones, y ver el modo de proporcionar una ayuda a las niñas de San Rafael, pica y repica a los corazones donostiarras, pues conoce su humanidad y aguarda confiada en que será hoy, precisamente hoy, el día en que mandéis vuestro donativo. No lo retraséis ni un día más: llamad, ahora mismo, al teléfono n.º 4-22-75, y un delegado nuestro pasará a recoger vuestro donativo, no importa la cantidad que sea, pues todo se agradece por igual. — El vicesecretario.

## Se vende

Camioneta "Chevrolet", 6 cilindros, toda prueba, carrozada, para pescado; recorrido 34.000 km., neumáticos 32x6. Precio 4.500 pesetas. GARAJE VICTORIA.

<p><b>TEATRO</b> <b>VICTORIA EUGENIA</b> TEMPORADA — DE — <b>CINE SONORO</b></p>	<p><b>GRANDES FUNCIONES PARA HOY, SABADO</b> Tarde, a las 5 ¼ y 7 ¼. :: Noche, a las 10 ½ <b>SENSACIONAL EXITO</b> de la extraordinaria superproducción sonora <b>EL DIABLO BLANCO</b> IVAN MOSJOUKINE BETTY AMAN</p>
--	---

mundo que empezó hace nueve años, ha terminado. Hace unos días que los intrépidos argonautas llevan en San Sebastián descansando entre los suyos de las fatigas de tan continuado viaje. En todo el viaje la fortuna no ha dejado de sonreír a los Karreys, nombre comercial de la brillante agrupación artística. Hace ya algún tiempo que son cuatro los Karreys. ¿Recordais una linda muchachita encargada de la taquilla del Salón Novedades? ¿Recordais cómo un día los asiduos a dicho teatro y admiradores entusiastas de la gentil taquillera vieron con el natural estupor y la natural consternación que había sido suplantada en su puesto por un taquillero de bigotes cerdosos y gesto agrio? Sobre Hollywood, que entonces empezaba a ser obsesión de jóvenes atraídas y de galanes de pelo ondulado y bigote circunflejo, se hizo caer el peso de la responsabilidad de tal trueque y el de muchas maldiciones. El cine nos raptó la taquillera de grata sonrisa. Pero no fué el cine el raptor de Elena Carrey, fué su hermano Rufino, cuyo prestigio de atleta empezaba a cotizarse en el mercado yanqui y que quiso llevarse una linda mascota, para evitar se nublara su suerte, hasta la fecha nunca eclipsada.

De madrugada, en el café de la Marina comentábamos todo esto con Rufino Carrey, que desmiente con su cuerpo, de estatura mediana y bien proporcionado, con su cara de colegial travieso, el tipo específico del atleta de abrumadora corpulencia.

Con ingenua y sincera satisfacción, sin alardes ni petulencias, este artista, que no ha cono-

un periódico que acostumbra a hacer un plebiscito entre sus lectores para saber cuál es el número de variedades de más éxito. Durante nuestra primera actuación logramos un segundo puesto; en la segunda ocupamos el tercero, y últimamente hemos tenido la satisfacción de vernos calificados los primeros. Y eso que hemos trabajado con números muy caros, algunos de 3.000 dollars semanales.

—¿Se paga bien en Norteamérica?

—Espléndidamente. Pero en cambio el trabajo es muy duro por el número de funciones. Hay teatros en los que se dan cuatro funciones diarias. La duración del número es muy escasa. Gustos del público, que prefiere números breves. Pero la preparación es lo más fatigoso. Ha habido espectáculo en el que no hemos trabajado más que tres minutos; pero, sin embargo, hemos necesitado una preparación de un cuarto de hora.

—¿Y esa preparación en qué consiste?

—En dar elasticidad al músculo. Es nuestro único entrenamiento. No ensayamos nunca porque estamos ya perfectamente conjuntados. Pero cualquiera que fuera el trabajo que hayamos de realizar, un cuarto de hora antes es preciso vencer la inercia de los músculos con ejercicios adecuados. De otro modo resulta expuesto. Alguna vez que nos hemos distraído o por exceso de confianza hemos empezado a trabajar sin hacer nuestro cuarto de hora de preparación, nos ha costado la distensión o rotura de algunos músculos. Realmente, hemos tenido suerte, pues éstos y algún coscorrón que otro han sido nuestros únicos tro-

## AYUNTAMIENTO

## La reunión de la Permanente

Por si unas obras deben hacerse por administración o por contrata, se dijeron "cosas" los señores Marcellán y Arizmendi. - Lo lamentable es que se las pudieran decir

A las doce menos veinte minutos de la mañana, dió comienzo la sesión de la Permanente, bajo la presidencia del señor Prado, y con asistencia de los señores Goltia, Martínez Iriberrí, Gurruchaga, Marcellán, Loyarte, Arizmendi y Arsuaga.

El alcalde excusó la asistencia del señor Ezcurdia, debido a que se encuentra enfermo.

**Comunicaciones.**  
De la Unión Artesana, agradeciendo el donativo para el Ropero de Pobres.

Por enterados.  
De don Manuel Vidaur, notificando el fallecimiento del director del Instituto Municipal de Higiene.

El alcalde explicó que estuvo con el secretario en casa de la familia doliente, expresándole el pésame de la Corporación. Propuso, y así se acordó, que conste en acta este sentimiento y se comunicase por escrito a la familia.

**Extracto de acuerdos.**  
Se aprobó el extracto de acuerdos adoptados por la Comisión Permanente durante el mes de noviembre último.

**Cifras.**  
Relación semanal de jornales y cuentas: pesetas 20.475,45 y 19.444,40 por uno y otro concepto, respectivamente.

## INFORMES

**De Obras.**  
Proponiendo se haga la inscripción conjunta del solar y edificio de la antigua fábrica de tabacos. Aprobado.

**De Instrucción.**  
Proponiendo que por el año en curso se abonen con cargo al presupuesto municipal los haberes del profesorado de la Escuela de Comercio. El señor Loyarte hizo algunas manifestaciones en el sentido de que sean abonadas a partes iguales entre la Diputación.

El secretario manifestó que son ya tres años los que se viene abonando por cuenta del Ayuntamiento, y que intervenga también la Diputación. Así se acordó.

Se acuerda la adquisición de doce ejemplares de un método de corte que presenta el sastre señor Morales, por la cantidad de 360 pesetas.

**De Sanidad-Beneficencia.**  
Se aprueba nombrar seis encargadas suplentes de los evacuatorios subterráneos.

Se rechaza la única proposición presentada para el suministro de dos furgonetas con destino al pabellón de desinfección, y se acuerda abrir nuevo concurso.

**De Gubernación.**  
Se acuerda jubilar al cabo de la Guardia municipal don José Aguirre Toledo.

Proponiendo el nombramiento de un cabo de la Guardia Municipal, para sustituir al anterior. A propuesta del señor Arizmendi queda sobre la mesa.

Se acuerda abonar los gastos de asistencia facultativa a un guardia municipal, que importan 400 pesetas.

**Sobre la mesa.**  
Informe del secretario, proponiendo se proceda a la provisión de dos vacantes de oficiales segundos.

Como hay otro escrito de empleados del Ayuntamiento, que se relaciona con este informe, el señor Arizmendi pidió que para estudiar ambos quedara sobre la mesa.

El secretario hizo presente que se podría originar perjuicios a los que se propone en el informe y que tienen derechos adquiridos.

El señor Arizmendi rogó al ponente de Hacienda que el escrito de los empleados que está en dicha Comisión, se lleve a la Permanente, para estudiar la relación que pueda tener con el informe. Este volvió a quedar sobre la mesa.

**Los funerales por doña María Cristina.**  
El señor Prado propuso que constara en acta como acuerdo municipal adoptado por consulta de la presidencia, la celebración de las honras fúnebres que habían tenido lugar en Santa María, por el segundo aniversario de la muerte de doña María Cristina.

**Las Escuelas de Atocha.**  
Seguidamente, dióse lectura a un escrito de padres de familia, rogando que cuanto antes se llegue a la inauguración del grupo escolar, pues hay muchos niños que no pueden recibir instrucción por falta de matriculas.

El señor Loyarte solicitó que se señale el Pleno en el que ha de tratarse del carácter nacional o municipal que ha de llevar la escuela, para resolver la situación del populoso barrio de Atocha, en la cuestión de enseñanza, ya que hay muchos chiquillos que no pueden asistir a clase, abandonándose su instrucción. Añadió que en la Comisión de su presidencia hay muchas reclamaciones iguales al escrito que se había dado lectura.

El señor Arizmendi, para salir al paso de los rumores lanzados sobre el abandono de la instrucción escolar, dijo que todo obedece a un exceso de matriculas, no a desidia por parte del Ayuntamiento.

Como en poder de todos los concejales hay una ampliación al informe sobre este asunto escolar, una vez que lo estudien se tratará ampliamente en sesión del Pleno, para adoptar un acuerdo definitivo.

**Labor de fiscalización.**  
El señor Marcellán hizo uso de la palabra. Se dirigió a la presidencia, para decirle que esperaba diese una explicación, según lo había prometido en la sesión anterior, sobre la pregunta hecha por el señor Arizmendi en aquella sesión de referencia, sobre las obras que se realizaban en el relleno de la zona del Kursaal.

En efecto, el señor Prado había prometido enterarse si, en aquellas obras que decía el señor Arizmendi, se ejecutaban por contrata, en vez de hacerse por administración, la Comisión de Ensanques había incurrido en alguna extralimitación.

—Pero como ya ha visto que no hay ninguna extralimitación—volvió a decir el señor Marcellán—en su vista dará alguna explicación, o, si quiere, le relevaré para decirlo yo mismo.

El señor Prado se explicó concretamente: si hubiera habido extralimitaciones lo hubiera explicado; absteniéndose, equivalía a decir que no las había visto. Pero debía tener en cuenta que todo era dimanado de la pregunta que había hecho el señor Arizmendi.

Estas manifestaciones las acogió el señor Marcellán con gran complacencia y le sirvieron de

miones que se hubiera formado en Gros negaría hasta la frontera.

La ignorancia que en este asunto le atribuía el señor Marcellán, no la padecía sino éste. La avenida cuyo relleno se está efectuando ahora, no figura en el contrato que la Inmobiliaria tiene con el Ayuntamiento. Esta obra es exclusivamente por cuenta del Ayuntamiento. Esta era la ignorancia del señor Marcellán.

El señor Marcellán protestó airado de que se estaba representando en el salón de sesiones una opereta bufa, y que no le llamara tantas veces ignorante.

—El que paga en esta ocasión—continuó el ponente de Obras—es el Ayuntamiento, porque la obra es eminentemente municipal.

Refirióse luego el señor Arizmendi a la poca o ninguna confrontación que se hace de la entrega de chapas por cada carga de cuatro toneladas que llevan los camiones. El conductor recibe la chapa equivalente a la descarga, cuyo valor puede ser de 18, 22 o 24 pesetas; estas chapas se le entregan después al listero, pasan por manos del capataz hasta que llegan a Contaduría, sin que se ejerza comprobación alguna. Además, el Municipio dispone al final de la avenida de terrenos suficientes, que serían aprovechables haciéndose un proyecto de prolongación y mediante concurso o subasta. De esta forma no habría engaño posible. No solamente se pueden perjudicar los intereses municipales bajo este aspecto, sino que, antes, los escombros los vertían en Amara, gratuitamente. Con esta ventajosa proposición de la Comisión de Ensanques, ¿cómo los van a llevar a la escombrera de Amara, si se los pagan por llevarlos a Gros?

Al pronunciar el señor Arizmendi el nombre de Amara, intercaló el señor Marcellán el siguiente conciso comentario:

—¡Ahí pegan!

Significó el señor Arizmendi sus observaciones fiscalizadoras. El señor Marcellán no puede ser presidente de la Comisión de Ensanques, porque esta facultad es exclusiva del alcalde. Así lo señala la ley. El señor Marcellán, como ponente, es un vocal más entre los cinco que integran la Comisión. El presidente lo es siempre el alcalde.

Para terminar en esta parte de su intervención, el señor Arizmendi pidió a la presidencia y a la Permanente que se suspendiesen las obras de Gros, por vulnerar el acuerdo de que fuesen por administración, haciéndose actualmente por contrata.

Le correspondió el turno al señor Marcellán, que protestó de toda la disertación del señor Arizmendi, por considerarla bufa. El señor Arizmendi se acuerda de la ley cuando le conviene, y, cuando no, la patea con ensañamiento y alevosía. Ahora niega con sus manifestaciones la confianza en el técnico y en los empleados. En lo que respecta al tonelaje—continuó el señor Marcellán—, el señor Arizmendi demuestra toda su ignorancia supina. Por otra parte, la comprobación de las chapas por el vaciado de escombros, lo hace el ingeniero. Y el hacer las obras como se están haciendo ha sido por dar trabajo al obrero parado, que tanto le ha preocupado al señor Arizmendi, puesto que lo decía en todas las sesiones. Protestaba de las manifestaciones hechas por el ponente de Obras, por suponer una censura para todos los del Ayuntamiento. Y como no tenía razón para que se hubiera expresado de aquella forma, pidió a la Permanente que no tuviera en consideración la propuesta del señor Arizmendi de suspender las obras. En cuanto a las ponencias de Comisiones, que había mentado el señor Arizmendi, si el alcalde es presidente no debía haber consentido que se vulnerara la ley de Ensanques.

El alcalde solicitó la oportuna aclaración: —Señor Marcellán: ¿cuándo he vulnerado la ley de Ensanques?

Aclaró el ponente de Ensanques que se refería a las atribuciones que se había adjudicado en otra ocasión el señor Arizmendi. Y rogó nuevamente que no se tomara en consideración la propuesta del señor Arizmendi, por ser una censura a los técnicos y al personal.

El señor Arizmendi usó nuevamente de la palabra. Creía que el señor Marcellán le iba a contestar de forma concreta a las operaciones de relleno que se realizaban; pero no era así. Tampoco contestaba el por qué de las diferencias de precio para el vaciado de escombros, pagándose más a unos contratistas que tienen sus terrenos al pie de la Plaza de Toros y menos a un contratista que trae su camión cargado desde Rentería: ni quedaba demostrada cuál era la comprobación que se hacía de los viajes de los camiones.

El señor Marcellán dijo que la Comisión de Ensanques había dado facultades al técnico para que hiciera la distribución del trabajo, y todo estaba hecho reglamentariamente.

El señor Arizmendi dijo que eso de haberle encargado al técnico era inexacto, y dió lectura a varias cartas con oferta de transporte, en las que se barajaban precios distintos. —¡Vaya concurso, señor Marcellán!

Ambos concejales continuaron disparándose en esta forma, prolongándose la sesión extraordinariamente.

Intervino el señor Gurruchaga para decir que todos los concejales estaban comprometidos en la sesión, al escuchar manifestaciones de un asunto del que no habían sido previamente informados. En vista de la importancia que tenían tanto las manifestaciones del ponente de Obras como del de Ensanques, propuso que se pusieran ambos de acuerdo para dar un informe en el que se exponga clara y manifestamente este asunto.

A esta proposición se opuso el señor Arizmendi. —No estaba demostrado que las obras, debían base para dirigirse al señor Arizmendi, viéndose obligado a hacer un esfuerzo mental para recor-

dar todos los puntos que deseaba contestarle, ya que se "encuentra en la postrimería de la vida" y no tiene facilidad de memoria. Al señor Arizmendi no le merecieron confianza las manifestaciones satisfactorias que le dió anteriormente a su pregunta sobre la forma de llevarse a cabo las obras de relleno del Kursaal, sino que recurrió a la presidencia. Esta manifestaba ahora que no había incorrección alguna por parte de Ensanques, y al no aceptarla tampoco, demostraría tener muy poca corrección para con sus compañeros. ¿Estaba satisfecho el señor Arizmendi?

El aludido concejal pidió que se desizara con corrección y serenidad en cuantas manifestaciones hiciera.

El alcalde tuvo que hacer su primera intervención con la campanilla, para recomendar serenidad. Recordó el señor Prado unos versos que se leen en letras de oro sobre fondo azul, en las escaleras del Ayuntamiento de Toledo, en los que sabiamente se recomienda a los representantes de la administración local que procedan despojados de enconos y recelos personales.

De esta forma llamó a la serenidad a los dos concejales que tomaban parte en la discusión, para que apartados de toda disputa personal, originada de las imperfecciones humanas que todos tenemos, se las perdonaran, ciñéndose a lo que tuviera interés para la administración municipal. Y dando cierta altura a la discusión, cedió el uso de la palabra al señor Marcellán, para que pudiera explicarse por qué no se sacaron a concurso las obras que se estaban realizando por contrata.

El señor Marcellán preguntó al secretario el informe de Ensanques, pero como esto lo conocía el señor Arizmendi, desistió de que se diese lectura.

El señor Marcellán leyó un escrito en el que se detallan las cantidades invertidas en dichas obras, para terminar diciendo que todo demostraba que las obras de relleno se estaban ejecutando legalmente. Discutirlo significaría por parte del señor Arizmendi ignorancia o malicia, por cuanto que no había asistido a la mayoría de las sesiones, tanto plenarias como permanentes. De esas faltas tenía él una lista, a la que exultaba dar lectura.

Y deshaciendo errores, afirmó que alguien había dicho que se estaban pagando 18 pesetas por metro cúbico para los rellenos del Kursaal, cuando apenas llegaban a cinco pesetas.

Volvió a preguntar el señor Marcellán al ponente de Obras si estaba satisfecho, de que no había habido extralimitación alguna por parte de la Comisión de Ensanques. Y como "nobleza obliga", esperaba este asentimiento del señor Arizmendi. Cuando se hacen manifestaciones gratuitas, paladinamente se debía rectificar. El lo hubiera hecho; sin expresarse en sentido vejatorio.

Con mucha pausa y sin alteración alguna, el señor Arizmendi le contestó al ponente de Ensanques, que no debía sentirse molesto porque se le ejerciera una labor de fiscalización de sus actos, cosa que a él le encantaría, siempre que se le tuviera que llamar la atención por su labor. El, con toda inocencia...

El señor Marcellán: ¡Sí sí!

—Con toda inocencia—volvió a decir el señor Arizmendi—pregunté cómo se ejecutaban aquellas obras de tanta importancia, que pasan de las cien mil pesetas. Al hacer aquella pregunta ingenua y sincera, estalló un volcán, habiéndose de exenciones de subasta. El había faltado a la sesión en que se trató de este extremo, por enfermedad, como había faltado a otra. De haber estado presente, se hubiera opuesto a la exención de subasta y que se hicieran las obras por administración. Volvió a rogar al señor Marcellán que no se molestara por estas observaciones, si le viera en ellas una labor de fiscalización. En el informe del ingeniero de Obras se decía que las obras podían hacerse por el personal municipal, paulatinamente, por su índole simple, reforzándose la plantilla con el personal que fuese necesario. Este informe lo ratificó la Comisión de Ensanques. Después vino otro informe, también del ingeniero, en el que se decía que las obras eran de carácter urgente, por lo avanzado de la fecha. Y las obras que debían haberse ejecutado por administración se hacían por contrata directa entre la Comisión y los particulares, de forma inadmisible. Insistió en que esto no había sido aprobado por la Permanente ni por el Pleno; que las obras se efectuaban con arreglo a procedimientos desconocidos para el Ayuntamiento de San Sebastián, faltándose a las leyes y reglas de previsión.

Interrupción del señor Marcellán: ¡Que barbaridad!

Continuó el señor Arizmendi: Con todo eso se causa un quebranto considerable al Municipio, y, por consiguiente, pedía que se suspendieran las obras. Recordó las palabras dichas en la última sesión extraordinaria por el señor Elósegui, al decir que no se daría empleo a los obreros alistados, sino a los de Gorreri, y ahora resulta que la Comisión de Ensanques lo ha tenido en cuenta esa lista.

Volvió a resaltar la forma en que se habían concedido las obras, sin trámites de subasta, sino concediendo la contratación a los que se han dirigido por escrito a la Comisión, enviando ofertas de traslado de tierra, entre los que hay—la mayoría—contratistas del barrio de Gros, de Ulla y de Rentería, y otros, pagándose por cada viaje 18, 22 y hasta 24 pesetas. No le cabe duda de que, si la Comisión de Ensanques hubiese publicado un anuncio para recibir ofertas de traslado de tierras, a ese precio, la fila de autocarros llevarse por administración, no se hacían de esta forma? Era la prueba más convincente para

que se suspendieran hasta que quedaran bien aclarados todos los extremos.

El señor Prado permitió a los concejales que continuaran el debate, dada la importancia del asunto que se estaba tratando.

El señor Gurruchaga volvió a hablar para decir que lo principal es que la Comisión de Ensanques dé una explicación del por qué se realizan las obras por contrata.

Intervino una vez más el señor Marcellán. No hacen falta informaciones sobre esto. ¿No estamos viendo que aquí no se paga ninguna nómina? Esto prueba que las obras son por contrata.

El alcalde, considerando suficientemente discutido el asunto, creyó llegado el momento de intervenir. Se habían hecho otras manifestaciones que las encerradas en la pregunta que hizo el señor Arizmendi en la sesión anterior, y comprobando que se habían cumplido los trámites reglamentarios, lo hacía constar así. Pero ahora se trataba de conocer la causa por la que, habiendo acordado que las obras fuesen por administración se hacían por contrata.

Se hacían otras observaciones sobre la contratación del trabajo, y en vista de ello rogaba a la Permanente que acordara suspender las obras en tanto se hacían las averiguaciones sobre lo denunciado, sin que pusieran en duda la nobleza de proceder del señor Marcellán.

El señor Marcellán se opuso a la suspensión, para no causar perjuicio a los obreros.

El señor Arizmendi dijo que allí no se perjudicaba a ningún obrero, puesto que todos los que intervenían eran contratistas particulares.

—Y obreros, señor Arizmendi—recalcó el ponente de Ensanques.

Para llegar a un acuerdo se propuso ponerlo a votación. Los que dijeran "sí" votarían por que las obras no se interrumpieran en tanto que se hacían las averiguaciones, y los que dijeran "no", lo hacían por la suspensión.

Dijeron "sí" los señores Marcellán, Martínez Iriberrí, Gurruchaga, Arsuaga y Loyarte, y "no" los señores Goltia, Arizmendi y Prado.

Por consiguiente, sin interrumpirse las obras se harán las averiguaciones pertinentes.

**LA COMISIÓN DE OBRAS.**

Antes de levantarse la sesión, el señor Marcellán volvió a solicitar el uso de la palabra. Se lamentó de que, al reunirse días pasados la Comisión de Obras, el señor Arizmendi, "ponente omnipotente", le dijo a él que allí era un simple espectador, cuando su presencia estaba justificada porque solicitó que se le concediera voz en esta Comisión. "Esto—dijo—demuestra que el señor Arizmendi es un señor feudal de horca y cuchillo".

Le interrumpió la presidencia, amenazándole con abandonar el salón si continuaba expresándose de aquella forma.

El señor Marcellán justificó su actitud diciendo que el señor Arizmendi, con su proceder, les llevaba a casos como aquél. Y preguntó si tenía el señor Arizmendi facultad para quitar facultades a otro concejal, amordazándole.

El alcalde dijo que el ponente de Obras no ignoraba que los vocales de su Comisión tienen voz y voto, y que los subscriptos solamente pueden ir con voz.

Ahora intervino el señor Arizmendi: —¡Es que el señor Marcellán en todas las reuniones quiere ser el presidente!

El alcalde, agitando la campanilla, dió por levantada la sesión.

El señor Marcellán protestó, diciendo que el ponente de Obras "hasta negaría la existencia del alcalde".

La horrascosa sesión, presenciada por numeroso público, se dió por terminada a las dos menos cuarto de la tarde.

## PETIT PARIS

Urbieta, 39

La fábrica de impermeables más pequeña de la región

	Ptas.
Plumas a . . . . .	15
Trincheras desde . . . . .	12
Checos desde . . . . .	40
Siras desde . . . . .	40
Trajes a medida desde . . . . .	68

Alfombras, mantas, paraguas, bolsos y paños de abrigo

El mejor surtido

Los precios más baratos

Urbieta, 39

## CALZADOS

Variado surtido en modelos con pisos de suela, goma y crepp

PRECIOS MODICOS

MERINO

Narrica, 7

# CENTROS OFICIALES

## AYUNTAMIENTO

### La Conferencia del Desarme

El alcalde recibió ayer una carta de su colega de Biarritz, en la que le pide una entrevista para tratar de las gestiones que crean oportuno hacer para conseguir que la Conferencia del Desarme se celebre en alguna localidad de la costa vasca.

Hoy dará el alcalde a la Prensa más detalles de tan importante asunto.

### Por el II aniversario de la muerte de doña María Cristina :: :: :: :: ::

En la iglesia matriz de Santa María se celebró ayer, a las once de la mañana, una solemne misa rezada, con responso, en sufragio de doña María Cristina, de cuyo fallecimiento se cumplía el segundo aniversario.

Al acto asistieron el Ayuntamiento en corporación, con maceros y trompetas, y demás autoridades.

## GOBIERNO CIVIL

A las nueve menos minutos de la noche regresó ayer el gobernador civil, señor García Novoa.

Realizó el viaje en automóvil, con su esposa.

## Academia Médico-Quirúrgica de Guipúzcoa

Hoy, sábado, a las seis y media en punto de la tarde y en el salón de conferencias del Colegio Médico (Buen Pastor, 20, 1.º), tendrá lugar la anunciada sesión científica por esta entidad con arreglo al siguiente orden del día:

- 1.º «La gangrena en los diabéticos», (casos clínicos), por el doctor don Enrique de la Riva.
- 2.º «Rotura de corazón por caída de gran altura», por el doctor don Ricardo Cardenal.

## DIPUTACION

### La Escuela Normal

A las cuatro y media de la tarde de ayer se reunió en la Diputación la Comisión mixta que entiende en el proyecto de construcción de la Escuela Normal.

Por la Diputación, asistieron los señores Añbarro, Arbide, Laffitte, Rezola, Urcola, Cortázar y Juaristi, y por el Ayuntamiento, los señores Prado, Loyarte, Gurruchaga y Arizmendi.

Se estudió detenidamente el asunto de construcción de la Escuela Normal con amplitud de miras, proponiéndose dar gran impulso al proyecto, que ambas Corporaciones están dispuestas a emprender inmediatamente, acoplando las cantidades correspondientes al coste de los terrenos y al 20 por ciento de la edificación, por partes iguales. También están dispuestas ambas Corporaciones a adelantar al Estado, en anticipo reintegrable, la cantidad necesaria para la adquisición de terrenos, si el Estado no la tuviera incluida en sus presupuestos.

Para abreviar trámites, al dirigirse al Estado comunicando la decisión del Ayuntamiento y Diputación, se remitirá un proyecto de escuela, por si el Gobierno lo aprueba.

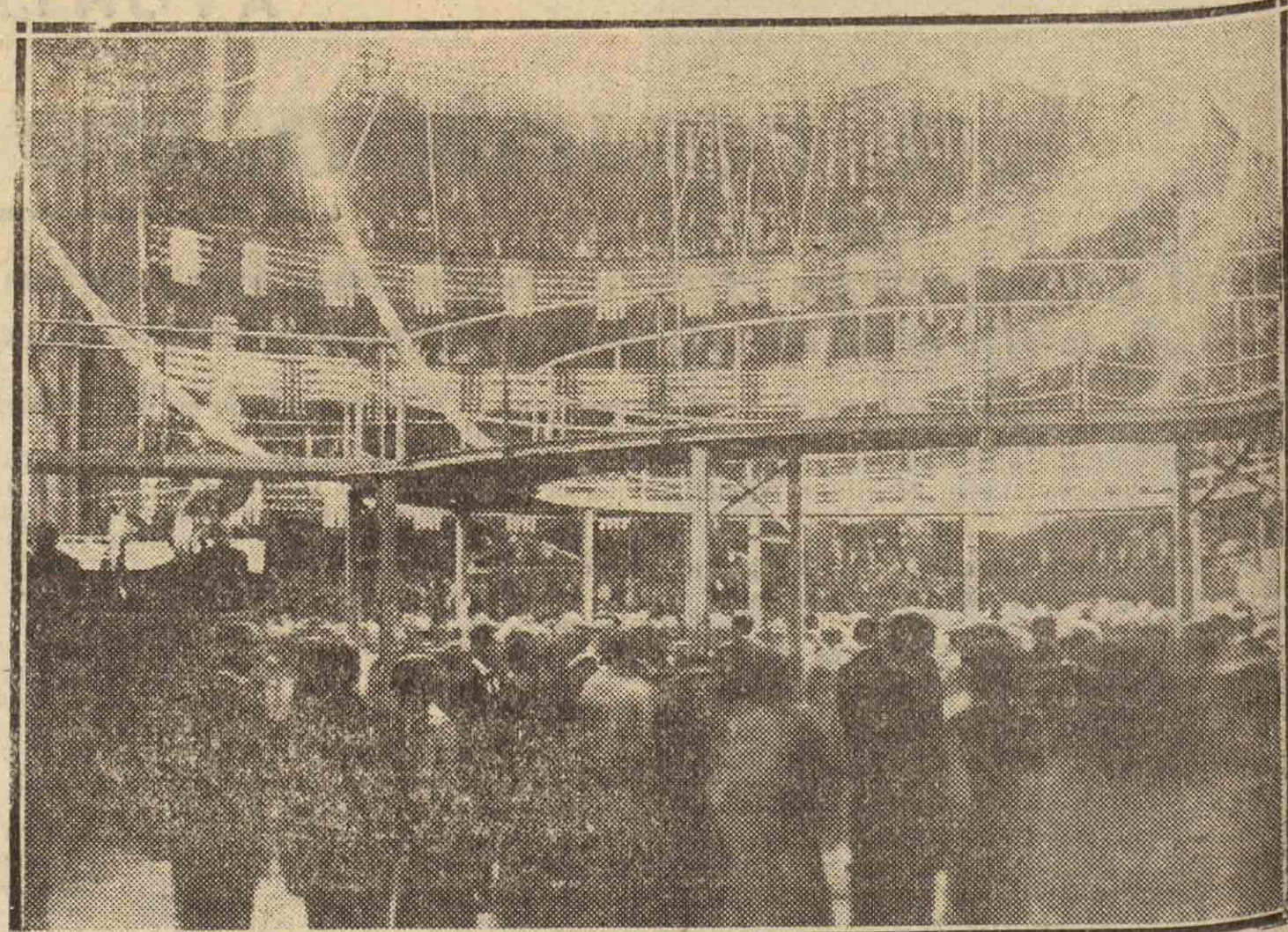
Los reunidos esperan que estas decisiones den gran impulso a la obra de construcción del tan esperado edificio.

Ligeramente se trató del traslado provisional de las clases a un local en condiciones, o bien haciendo las obras necesarias en el edificio que hoy ocupa la Normal, hasta que el nuevo edificio quede terminado.

Esto lo estudiará exclusivamente el Ayuntamiento.

Se cambiaron impresiones, sin adoptar acuerdo alguno, sobre la construcción del edificio en que puedan ser instalados la Escuela de Comercio, la Escuela de Declamación Vasca y el Conservatorio municipal de Música.

Esto, como decimos, fué solamente un cambio de impresiones, mostrándose la Diputación en buenas condiciones para prestar su ayuda.



La Opera de París ofrecía este aspecto durante la celebración del baile en honor de las bellezas europeas. Destaca el "puente de plata", por donde desfilaron las reinas de la belleza.

## "LA VOZ" EN EIBAR

### MUERTES SENTIDAS

El teléfono nos trajo ayer la triste noticia del fallecimiento en la villa y corte del eibarrés don Miguel Gallastegui, que en la actualidad contaba 78 años.

En Eibar, su pueblo natal, más bien se le conocía al finado por «Miguel Chavola».

Don Miguel, por su campechanía y afabilidad, nunca dejó de ser un eibarrés de pura cepa, y profesaba un cariño grande a este su «txoko».

Pasado mañana, lunes, día 9, a las ocho y media de la mañana, tendrá lugar en la iglesia de San Antonio de Isasi, una misa en sufragio de su alma. No dudamos que dadas las simpatías que en vida contaba el muerto, se verá muy concurrido el templo.

Por medio de estas columnas enviamos a la familia doliente nuestro sentidísimo pésame, muy en particular a sus hijos don Ramón, reputado doctor, don José, comandante de Artillería; don Ignacio, director de la Granja de Fraisoro; don Domingo, (doctor); y don Félix, todos ellos queridos amigos y apreciadísimos en esta localidad.

—La muerte nos ha arrebatado a don Federico Muguruza, médico titular de esta villa. La infausta nueva ha causado mucha pena en la localidad. La desgracia se ensaña en esta distinguida familia, pues aún no se ha cumplido un año que falleció su esposa.

El finado desempeñó en vida, varios cargos de importancia, y en la actualidad era miembro de la Junta de Sanidad. Trabajó activamente y con gran autoridad por la higiene y salubridad de la villa, por lo que su muerte será doblemente sentida en todo el vecindario eibarrés, donde prestó sus servicios humanitarios por espacio de 26 años.

Hoy, sábado, a las nueve de la mañana, se celebrarán los funerales por el eterno descanso de su alma, y a las tres de la tarde se verificará la conducción a su última morada, acto al que esperamos asistirán personas de todas las clases sociales.

Reciban sus desconsolados hijos y demás allegados la expresión de nuestra sincera condolencia.

### LA MUTUALIDAD ESCOLAR EIBARRESA

Esta simpática entidad, dirigida y administrada por el culto profesor don Juan Rodrigo Conde, celebrará junta general ordinaria de fin de ejercicio, el próximo domingo, a las once de la mañana, en la sala de sesiones de la Casa Consistorial.

Después de despachados los asuntos de trámite ordinario, se efectuará sorteo de premios en metálico, para abono en libreta de la Caja de Ahorros, a favor de los mutualistas que han demostrado con su constancia el cariño que tienen para la Sociedad. La cantidad que se distribuirá en premios asciende a 240 pesetas, que provienen de subvenciones de la Caja de Ahorros Provincial y donativos de otras procedencias.

Se ha dispuesto también gastar del fondo de distribución voluntaria otra cantidad aproximada en obsequio de libros a los niños mutualistas, a cuyo efecto se pondrán a su alcance en la escuela del señor Rodrigo Conde, catálogos adecuados, de donde podrán escoger cada uno un volumen, hasta un valor de 2 a 250 pesetas.

Se invita encarecidamente a las padres y familiares de los niños asociados a esta reunión, a fin de dotarle de importancia.

He aquí algunos datos de interés sobre la gestión administrativa de la Mutualidad:

El total de ingresos habidos en Caja hasta la fecha asciende a 42.350,74 pesetas, siendo las salidas por 41.893,39.

El año 1930, las entradas y salidas han sido, respectivamente, 2.794,75 y 2.470,20. Fondo de los imponentes: cuotas de entrada, 250 pesetas; ídem de socorros, 5.769,35; ídem de ahorro, 32.952,60. Por socorros se ha dado salida a 2.508,65 pesetas, quedando un remanente de 3.260,70.

Fondos de la Mutualidad: bonificaciones del Estado, 1915 pesetas; ídem del Municipio, 1.334,57; ídem de la Caja de Ahorros, 510; ídem de otras procedencias, 1.515,07.

Las salidas han sido, 570,05 por gastos de administración; y 1.083,65 por otros conceptos, quedando, por tanto, un remanente de 1.725,09.

Este remanente, unido al que hemos consignado remanente de las cuotas de socorro, hace un total de 4.985,70 pesetas de dinero disponible, existiendo en Caja 457,35, y el resto, o sea 4.528,44 en libreta de la Caja de Ahorros Provincial.

La entidad la fundó en enero de 1914 el malogrado profesor don Antonio de la Torre, de venerable recordación para muchos vecinos, que son ya ahora hombres. — T. Echaluze.



## Si Señor! El URICURE le permitirá gozar de nuevo de la vida

Son ya muchísimos los que antes padecían el doloroso yugo del ácido úrico y en cambio ahora gracias al Uricure, llevan una vida activa libre de dolores.

Este poderoso remedio disuelve radicalmente los cristales de ácido úrico origen de todos los dolores.

EL URICURE es eficaz en sus resultados; rápido y radical en sus efectos; económico en el tratamiento; es fácil de tomar; no requiere dieta especial y no perjudica al estómago ni al corazón.

## URICURE

Pts. 6'20. frasco de 60 tabletas

REUMATISMO  
ARENILLAS  
CIÁTICA

GOTA  
LUMBAGO  
ARTRITISMO

J. de Rafael, calle Valencia 335—Barcelona  
enviará muestra por correo certificado a quien remita este artículo acompañado de 60 ct. en sellos de correo.

## NETTOSOL

### TESORO DEL VESTUARIO

Limpia y deja como nuevo instantáneamente:

VESTIDOS, SOMBREROS, GUANTES, CORBATAS, MUEBLES, etc. Hace desaparecer manchas de GRASA, VELA, MANTEQUILLA, PINTURA, BARNIZ, etc., etc.

De venta: Droguería de F. Arrieta. Loyola. 9. esquina a San Marcial.



Mlle. Jeanne Juilla, reina de belleza de Francia, que ha conquistado el codiciado título de «Miss Europa 1931», para ostentarlo en los concursos mundiales de América.

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4

ELCANO. 10. segundo

## Interesante

Vuestra estancia en Valencia será agradable si os hospedáis en el HOTEL ESPAÑA, por su situación, por su trato y por su buen servicio, y además de tener aguas corrientes, caliente y fría, hay calefacción central. Sus precios son moderados, y muy recomendado para familias. Mucho sol y mucha luz. Calle de las Barcas y plaza Emilio Castelar. El dueño, Emiliano Real. — VALENCIA.

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia).

CHURRUCA. 2. primero

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL

Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6

Avenida de la Libertad 43. — Telf 1-27-60

## Use con predilección Achicoria marca "El León"

Elaboración al sistema belga



## En Mendizorroza

## La Real Sociedad y el D. Alavés frente a frente

El domingo se encontrarán de nuevo donostiarra y alaveses. El encuentro reviste la mayor emoción, pues ambos equipos están interesados en el resultado del encuentro.

Ya ayer anunciábamos el once que presentará el Deportivo, y hoy podemos anunciar con carácter definitivo el que formará la Real Sociedad.

Faltan, es cierto, Ayestarán y Cholin; pero Oyaneder y David son dignos sustitutos, y todo hace prever una más enconada contienda.

Así, pues, la Real se alineará de la siguiente forma:

Izaguirre;  
Dumáin, David;  
Amadeo, Marculeta, Arana;  
Mariscal, Custodio, Oyaneder, Paquito Bienobas, Garmendia.

La afición está dispuesta a acudir a Vitoria utilizando toda clase de locomóviles.

Indudablemente, el campo de Mendizorroza presentará mañana el aspecto de las grandes solemnidades. Y bueno será que los que piensan asistir encarguen sus localidades en la Real Sociedad para evitarse las molestias e inconvenientes de última hora.

Mañana, pues, a las tres y media, dará principio el match entre los dos primeros equipos del Deportivo Alavés y de la Real Sociedad. ¡Alaveses y donostiarra, animad a vuestros representantes!

## Convocatorias

**ABANDOTARRA F. C.**  
Se ruega a los jugadores de este Club Turillas, Echave, Barrena, Subijana, Julián, Garayalde, Rogelio, Conde, Equis, Ferreres, Munarriz, Tolare, etc., pasen hoy, sábado, de ocho en adelante, con el fin de formar el equipo, recoger los equipajes y recibir instrucciones sobre el partido de campeonato del domingo que se jugará en Larzabal a las diez, y cuya salida se efectuará en el trayecto de la Frontera a las nueve en punto de la mañana.

**G. EUZKOTARRA**  
Se ruega encarecidamente a los jugadores de este club acudir a la reunión que tendrá lugar hoy, sábado, a las siete y media de la tarde, en la Sociedad (Campanario, 2.º).

**C. D. EUZKALDUNA, DE RENTERIA**  
Se ruega a los jugadores Malz, Basterra, Samperio, hermanos, Gamborena M. y L., Berrondo, Portugal, Mateos, Querejeta, Illarramendi, Zalacain, Benito, Bidegain, Víctor y Pérez, acudir el domingo a las diez y media de la mañana al campo de Larzabal, para jugar un partido con el reserva del Real Unión, de Irún.

**RAPID F. C.**  
Este Club pone en conocimiento del Abandotarra que el partido entre ambos equipos se jugará a las tres de la tarde, en Larzabal, pues por la mañana juega el Euzkalduna. Al mismo tiempo se convoca a la Directiva y a los jugadores Aldeababal, Rojo, Teodoro, Félix, Tele, Berra, Arelbeto, Fernández, Anón, Martínez, Pérez, Juan y Alberto para que acudan hoy, sábado, a las ocho de la noche, a la Sociedad, con objeto de darles instrucciones.

**VASCONIA F. C.**  
Se ruega a los jugadores acudir a la Sociedad con sus correspondientes equipajes hoy, a las ocho de la noche, con objeto de darles indicaciones sobre el partido del próximo domingo.

**GABEKO IZAR EDERRA**  
Esta Sociedad celebró junta general el pasado sábado, en "Chomin-enea", y después de tratar de varios asuntos procedió al nombramiento de cargos, quedando constituida la Directiva en la forma siguiente:

Presidente, don José Lopetegui; secretario, don Segundo Ibarburu; tesorero, don José Sarriegui; vocales: don Sebastián Echeveste y don Román Martiarena.



Representante exclusivo para ESPAÑA:  
JAIME SCHWAR.  
Los Madrazo, 20. MADRID.

## Mañana, en Gal,

## el Arenas enfrentará al Real Unión su equipo completo

Aires de la provincia hermana de Vizcaya nos cuentan el formidable empeño que abrigan los jugadores, directivos y socios del Arenas Club por vencer mañana a los iruneses.

Mucho les va en ello, y puesto que mucho les va traerán el equipo completo. Se nos informa que la composición ha de ser como sigue:

Zaraonandia; Llantada, Arrieta; David, Urresti, Cillaurren; Sar, Calero, Yermo, Menchaca, Emilin.

Nos informan que para mañana por la mañana se ha convocado a los que forman la Comisión de Fútbol, para ver de estudiar detenidamente este asunto y determinar la alineación conforme aconsejen las circunstancias.

Como guipuzcoanos hemos de desear que el mayor acierto les acompañe. Elementos valiosos tiene el Club irunés con los que poder formar un "team" que logre la victoria, y como buena voluntad para conseguirlo no falta, debemos confiar en los encargados de esta misión, de cuyo harto delicado y que no cabe sea a plena satisfacción de todos.

Este encuentro entre los jugadores de Guecho y de Irún, promete ser sumamente animado, de extraordinaria competencia.

En esta segunda vuelta de la competición de la Liga hemos de ver cosas notables. Casi estamos por decir que la clasificación actual de los Clubs ha de variar considerablemente. En ocasión de encontrarse por esta región un significado elemento deportivo de Barcelona, y hablando con él sobre la puntuación de los equipos, emplazaba los juicios que ahora se vienen dando para los acontecimientos de la segunda. En las primeras escaramuzas del torneo, a su manera de entender, a algunos clubs se les ha cogido desprevenidos. Si está o no en razón, si sus pronósticos o juicios han de verse convertidos en realidad, ya lo veremos a no tardar.

El partido Arenas-Real Unión dará principio a las tres y media de la tarde y será arbitrado por el colegiado madrileño señor Escartín, asistido por dos guipuzcoanos.—X.

## En Atocha

## Los reservas del Deportivo Alavés y Real Sociedad

Mañana se juega el partido que habíamos anunciado, a base de estos dos buenos equipos reservas.

El reserva vitoriano, compuesto por jugadores jóvenes, vendrá decidido a confirmar la valía de que viene precedido, pues ha desempeñado un lucidísimo papel en el campeonato regional de Vizcaya entre los equipos reservas del Athletic, Arenas y otros.

Por otra parte, el equipo realista, donde progresan de día en día jugadores tan notables como Chivero, Linazasoro, Bienobas III, etc., saldrá al campo a desarrollar el buen juego que poseen y a dejar satisfechos, una vez más, a los incondicionales del equipo reservista.

Durante el transcurso del mismo se darán amplias noticias de los partidos de campeonato de Liga que se juegan a la misma hora en Vitoria, Gal y Bilbao.

## Federación Guipuzcoana de Fútbol

## RECTIFICACION DE HORAS PARA LOS PARTIDOS DE IRUN Y RENTERIA

Club Deportivo Roca contra Esperanza, a las diez y media, en Amute; delegado, Hispania; árbitro, Arriola.

Izaga contra Sporting Gros, a las tres y media, en Amute; delegado, Roca; árbitro, Jáuregui.

Rapid contra Abandotarra, a las tres y media, en Larzabal; delegado, Touring; árbitro, Echeverría.

## Club Deportivo Fortuna

## "IN MEMORIAM"

El Club deportivo Fortuna, cumpliendo uno de los acuerdos adoptados en la junta general ordinaria celebrada últimamente, mañana, domingo, la Junta directiva acudirá, a las diez, al cementerio de Polloe, con objeto de depositar unos ramos de flores, y los consabidos responsos a cargo del capellán del citado departamento, ante las tumbas de los que fueron queridos socios don Benito Unanue, don Germán Iraola y don Ramón Iriondo (q. e. p. d.), fallecidos durante el transcurso del año 1930.

El domingo, día 8

Campo de Mendizorroza (Vitoria)

A las 3 y media tarde

SENSACIONAL PARTIDO DEL CAMPEONATO DE LIGA

## REAL SOCIEDAD - C. D. ALAVES

("Leader" del Campeonato)

(Subcampeón de Vizcaya)

## LA GRAN SEMANA DE CONFECCION

## LOS ALMACENES ALMEIDA

Calle MIRACRUZ, 6

A partir del próximo lunes y durante toda la semana, hacen una oferta especial de todos los artículos de confección

Le interesa visitar nuestra Casa :-: Será la mejor manera de darse cuenta de la poca cantidad de dinero que necesita para vestirse.

## ECOS

De todas partes

## LOS GASTOS DE DESPLAZAMIENTO DE LOS ARBITROS

A fin de limitar y normalizar en lo posible los gastos de desplazamiento de árbitros y proceder a la revisión de la tabla que rige en esta materia, y para que se puedan poner en vigor cuanto antes otras calculadas con arreglo al servicio actual de ferrocarriles y también, en el caso de que sea posible utilizarlos, atendiendo a los más rápidos medios de transporte que se emplean en la actualidad, la Federación Nacional ha comunicado a las regiones que precisa se le envíe un proyecto de cuadro de desplazamientos desde el lugar de su residencia a las demás ciudades españolas en que se celebren partidos de competición, teniendo muy especialmente en cuenta para las distancias cortas las líneas reguladoras de autobuses establecidas, de que tengan conocimiento. Y en el caso de que sea posible utilizar este medio de comunicación, se servirán asimismo remitir los horarios, itinerarios y precios correspondientes.

## CANGA-ARGUELLES, SUBSTITUIRÁ A ESCARTIN; Y SIMON A I. FERNANDEZ

Por encontrarse enfermo con la enfermedad de actualidad el árbitro madrileño Escartín, no puede juzgar el encuentro Real Unión de Irún-Arenas de Guecho. Para substituirle ha sido designado el también juez madrileño Canga-Argüelles.

Isaac Fernández, que iba a tener a su cargo el partido entre el Club Deportivo Nacional y el Valladolid, tampoco podrá hacerlo por estar también enfermo. El substituto será el santanderino Simón.

## HANSEN, DERROTADO POR EL PORTUGUES SANTA

En Chicago, el gigante portugués José Santa ha derrotado al danés Knute Hansen en el segundo round de un encuentro concertado a diez asaltos. El match, no obstante su brevedad, fué lamentable.

En el primer asalto, Santa mandó a su contrario al suelo por tres veces. Una de éstas estaban en clinch cuando cayó Hansen, arrastrando con él en la caída a Santa. El árbitro encontró dificultad para saber a quién debía empezar a contar los segundos, y antes de llegar a diez se levantaron los dos.

En el segundo round, Hansen volvió a caer dos veces antes del k. o. definitivo.

Los pesos fueron: Santa, 209 libras, y Hansen, 204.

## OTRA VERSION

El combate, que fué a diez asaltos, ha sido anulado debido a que Hansen fué derribado al suelo cuatro veces por su contrario, y la última vez se pudo comprobar fácilmente que Santa no había tocado a su adversario.

La Comisión de Boxeo ha ordenado que sean retenidas las bolsas de los boxeadores mientras se celebre un juicio ante la Asociación Nacional de Boxeo, al cual serán llamados a declarar Hansen y el portugués Santa.

## EUGENE HUAT DICE QUE FLIX NO QUIERE PELEAR CON EL

En París, el boxeador francés Eugène Huat ha manifestado a un periodista que después de sus victorias sobre Len Mosby y Parigini, su mayor deseo sería el de ser opuesto al campeón de España, Carlos Flix; pero éste ha dicho: «Tiene, al parecer, muy poco interés en boxear conmigo».

## OTRO QUE SE FUGA

En Barcelona, por el estímulo sin duda despertado por Rubio y Padrón, se ha registrado un nuevo caso de fuga futbolista, aun cuando el fugado en esta ocasión no es un "as" ni mucho menos. Se trata de Humet, que figuraba en las filas del Júpiter.

Hace quince días jugó en Valencia con el Levante, y después del partido pidió permiso a los directivos para trasladarse a Alicante, con el fin de saludar a sus padres. Dicho permiso le fué concedido; pero con la condición de que el domingo estuviera dispuesto para poder jugar; pero no solamente pasó aquel domingo, sino este último, por lo que la Directiva del Club hizo gestiones para averiguar su paradero, sin conseguir sus propósitos. El presidente del Club ha dicho a los periodistas que de no presentarse hoy, sábado, pondrá el hecho en conocimiento de la Federación.

## RESULTADOS DE BOXEO

En Chicago, Kid Francis ha vencido, por puntos, a Georgie Nate.

El 20 de febrero luchará Kid Francis con Fidel La Barba. Y el vencedor encontrará al campeón mundial Battling Battalino.

En París, en la Sala Wagram, Locatelli venció por puntos a Alvezel.

## GOICOECHEA DENTISTA MEDICO

Mayor. 2. 1.º de 10 a 4 y de 4 a 7. Tel. 13.426.

## Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos SAN MARCIAL número 26, 1.º



# DEPORTE VASCO

## Más sobre los partidos benéficos de Donostia

Una tarde soporífera en el Moderno. - El campeonato amateur

### ARROS CON TROPIESITOS

(Dedicado a "Zaid", defensor de "Excelsior", de los Atano y de la Comisión).

Yo conocí a una madre que, cuando azotaba a un hijo, y éste le decía a gritos: "Yo no he sido", solía contestarle: "Pues para cuando seas".

Así yo, cambiando la frase de la mamá flageladora, diré: "Pues, Lusianito, vaya por las veces que has sido". O también: "Vaya por esas veces, si es cierto—Patxi no lo cree— que ahora has estado amable, cortés y transigente como un beneditino en cuanto a la designación de contrarios en el discutido partido de la Beneficencia, que es lo que "Zaid", actuando de abogado defensor tuyo, ha dicho en dos escritos suyos de "Excelsior".

Y dejándonos de "arros", vayamos a los "tropiesitos", comenzando por una afirmación clara y terminante: Señor "Zaid": Las Empresas Unidas, que yo sepa, y creo que sé más que usted de estos pormenores, no pusieron traba alguna, ni podían ponerla, a que Atano III jugase combinado con pelotaris vasco-peninsulares.

En la reunión de Deva, al preguntársele a Luciano si tenía Mariano compromisos con trinquetes, contestó que no tenía más compromiso que el partido de la Beneficencia de San Sebastián, y dijo, además, la combinación: los hermanos, contra Arce, Ignacio y Darraidou, y las Empresas allí representadas, no contestaron ni pío.

Las Empresas no dijeron nada, ni seguramente hubieran dicho, si se entra en discusión, tratándose de un festival de la categoría benéfica del celebrado el día de San Sebastián.

Eso, sí: probablemente se hubieran opuesto a que Atano III jugase contra Echave IV, porque ese es el criterio que ya sustentó Guernica ante los representantes de la Asociación de la Prensa, señores Ormazabal, Bandrés y Larrañaga, que, en compañía mía, consultaron el caso ante dicha empresa guerniquesa.

¿Razones? Muy naturales. Para una Sociedad Anónima por acciones tiene que ser la principal la economía, la de éxito público cuando Atano III, el fenómeno azcoitiano, juegue frente a Echave IV, el terrible pegador de Zumaya, y que será el primer partido que, después de larga ausencia, juegue en Guernica el maravilloso artista. (Atano III-Altuna contra Echave IV-Mondragonés, probablemente).

Echave IV, además, está impedido de jugar en otros frontones sin previo permiso, porque las Empresas Unidas pueden darle seis partidos mensuales en invierno y ocho en verano, por ahora al menos. Así se establece en la cláusula sexta de las "Bases definitivas de arreglo que las Empresas Unidas presentan a los pelotaris disidentes", bases que yo redacté después de muchas idas y venidas, conciliabulos y disconformidades, y que fueron firmadas en Guernica con fecha 5 del mes de las flores de 1930.

Hay muchos pelotaris, bastante mejores que los vascos prenaicos, no sujetos a compromiso, que pudieron haber jugado en Donostia; pero también pudieron haber intervenido los "ases" comprometidos. Y la razón vamos a deducirla de la cláusula cuarta de dichas bases, que dice: "... podrán libremente jugar en otros frontones durante el invierno y verano; pero a menos que medie permiso expreso de las Empresas Unidas, no podrán actuar en otros frontones la víspera, ni el mismo día de la fecha comprometida con las Empresas Unidas, y cuando se juegue contra Atano III (en las E. U.) desde cinco fechas antes".

Y si el día 20 era martes, como fué, no cabe la aplicación de esta regla cuarta, ya que los intervinientes, reunidos trimestralmente, hacen el calendario de partidos dominicales.

Y para confirmar más esta base cuarta, dice la quinta: "No podrán jugar con otras empresas y frontones si las Empresas Unidas, o una de ellas, les pondría partido el mismo día: o sea, reservan la prioridad y preferencia a cualquiera de los frontones de las Empresas Unidas, o que éstas comprometan. Estas empresas procurarán señalar las fechas de los partidos con quince días de anticipación, para que pueda mejor respetarse la citada prioridad y la prohibición de jugar en los mismos días o sus vísperas, de que trata la base anterior".

A pesar de estas prohibiciones, tenemos que reconocer generosidad a las E. U., por cuanto que los pelotaris de primera categoría, están jugando estos sábados por la noche en el frontón de Pamplona. Y es indudable que las E. U. sufren con esto perjuicio, por el daño de manos y fatigas de viaje y partido, inconvenientes para las actuaciones dominicales. Las Empresas Unidas, sin duda, transigen, no oponiéndose a que sus pelotaris contratados agencien otros ingresos.

Aún hay más. Los Atano no tenían ningún compromiso con las Empresas Unidas. El que tuvieron lo habían roto. Así que el día 20 de enero pudieron jugar en San Sebastián, a donde les diera la lusiana gana de jugar, y contra quienes se les antojase. Ahora bien: días antes se celebró la reconciliación en Deva, y, cabe en lo posible, que la Comisión, habiendo decidido la combinación contra los franceses, antes de esa reconciliación, hubieran pensado, no sin razón, que hallándose las E. U. en lucha con los Atano, se hubieran negado, o cuando menos hubieran puesto dificultades para que se encontraran pelotaris de mano vasco-peninsulares. El nuevo contrato de Atano III con dichas empresas, por dos años, ha empezado a surtir sus efectos el primero de febrero en curso.

Comprende ahora perfectamente "Zaid" que no estaba en lo cierto al escribir: "Pues para ese partido del día de San Sebastián todos los pelotaris monopolizados por la "Unión de Empresas" eran Echave IV. Y de ello tenía perfecto conocimiento la Comisión".

Contra esa opinión de "Zaid", yo afirmo: La Comisión organizadora pudo haber puesto el día 20 partido de Atano III acompañado y en contra

de pelotaris peninsulares, solos o en combinación con vasco-franceses. Y al Atano, algún amigo de las E. U. u otro síntoma, les dijo lo contrario, pues sencillamente, se enteraron mal.

"Eso nos consta", dice "Zaid". Y nosotros contestamos: "Pues a nosotros nos consta todo lo contrario".

Y si se refiere a nosotros, como creemos, al decir: "Es muy cómodo hablar de otras combinaciones de más positivos resultados, cuando se cierran ojos y oídos para no ver y escuchar otras actitudes y acuerdos negativos", sepa que cuando nosotros hablamos no hablamos por comodidad, sino bien documentados.

Y ya antes le dimos una prueba, si nos hubiera leído, de que no hubiera faltado a la Comisión organizadora una más bella y competitiva combinación, al informarle que, en el Moderno, estuvieron dispuestos a jugar Artazo y Altuna. Los dos zagueros de primera, y que Artazo ya se dio a mudar para sustituir a Darraidou, que no acababa de llegar, a lo que se opuso Atano II.

Y ahí va otra aclaración. No hay derecho razonable a que, sobrando un pelotari cuatro mil pesetas, se exijan además garantías de no perder la mano, si es que las hubo; ni hay derecho a que se prepare un triunfo fácil y en bandeja a expensas de tres simpáticos pelotaris poco pelotaris en canchas de nuestro país. Y a Guernica poco podría importarle el que Atano III retrasara para más tarde su partido contra Echave IV, cuando ya la cancha no tuviera peligros de ese humedecimiento que resta lucha, competencia y vistosidad a los partidos de los grandes ases. Fué ésta una observación que me hizo un relevante consejero de la empresa guerniquesa.

Aún nos falta recoger una aseveración de Luciano que recogió "Elkor" en "Excelsior". "En efecto—dice—, nos asegura Luciano Juaristi, que ellos, los hermanos, se han conducido espléndidamente con la Beneficencia de San Sebastián, por cuanto de las cinco mil pesetas en que se habían comprometido a jugar el partido anunciado, donaron mil".

Nuestro querido amigo Patxi, que todas las discusiones las apuntila con apuestas frontoneras, nos dice que hace estas dos apuestas: "20 a 5 a que el compromiso no fué por 5, sino por 4. Y 20 a 1, a que si hubieran sido cinco, Lusiano no hubiera sido tan espléndido como para soltar mil pesetas para la caridad". ¡Si le conocerá Patxi lo el nuestro!

Al final de mis "arros" acostumbro presentar el "güeso", y por mucho que revuelvo en este que hoy he comendado y recalentado con desgana, no encuentro, señor "Zaid" más "güeso" (metafóricamente, se entiende), que "Lusiano", el muy respetable y grueso caballero de Azcoitia.

Desgana, que se hubiera convertido en enviarle a usted directamente y en sobre cerrado este plato de "arros" si hubiera podido enterarme de su nombre y de su dirección, para rogarle que, con arreglo a conciencia, rectifique sus juicios. Pero, a falta de este procedimiento, nos decidimos a la publicación de nuestro "arros", porque nos creemos obligados a defender nuestra modesta pluma y nuestros modestos juicios. Porque aunque no sabemos su nombre, ni usted nos nombra, nos hemos creído claramente aludidos por sus dos escritos "Para "Elkor".

Xanti de Meabe.

Ondárroa, 7 de febrero.

### EN EL FRONTON MODERNO

Nada de interés tocante a juego de calidad tuvieron ayer los tres partidos que se jugaron en el frontón del Paseo del Duque de Mandas. Los tres, sin excepción, fueron monótonos y aburridos y sin nada digno de mención. En fin, una jornada completamente gris.

El primer partido.—Tomaron parte en él cuatro de las primeras figuras del cuadro: Salaverría II y Zabaleta, con faja colorada, y Jurico e Iturain con distintivo azul. Salaverría iniciaba la jugada del cuadro diez y medio y Jurico lo hacía del once y medio. Como siempre que juega el estrellés la "cátedra" expresó sus simpatías por él, dando momio en proporción de 40 a 32.

No estuvo acertada la "cátedra" en la elección de favoritos, o acaso no lo estuvieran los agraciados en su cometido. Después de las dos únicas igualadas habidas en los tantos 3 y 5, se adelantaron los menospreciados—Salaverría y Zabaleta—, y jugando los dos como ellos saben hacerlo cuando tienen su tarde, se apuntaron el tanto 50, término de la "contienda", cuando Jurico e Iturain a duras penas llegaban a 23.

¿Causas? Las ignoramos, por no haber presenciado los encuentros. Pero a juzgar por la derrota infligida debieron haber estado muy mal.

El segundo encuentro.—Lo jugaron Erviti y Abarrisqueta, rojos, contra Chacón y Fitero, azules, sacando del once los delanteros.

El dinero se dió por el bando colorado con momio de 40 a 32.

Este segundo partido tuvo las mismas características que el anterior. Después de empatarse en los tantos 1, 12, 13 y 15, salieron por delante los favoritos colorados que dejaron a Chacón y Fitero en el tanto 29.

El tercer partido.—En vista de la poca duración de los encuentros anteriores, se organizó un tercer encuentro entre los noveles remontistas Larramendi y Cantabria, rojos, contra Berra y Echeveste, azules. Larramendi sacaba del diez y medio y Berra lo hacía de medio cuadro más atrás. En este partido la "cátedra" expresó sus simpatías por el bando azul, dando momio en proporción de 40 a 28.

Buen acierto tuvieron los "inteligentes" en materia pelotística, puesto que desde el pri-

mer momento se impusieron los favoritos, y sin que fueron inquietados en ningún momento por sus "adversarios" llegaron a los 40 tantos, término de la "pelea", cuando Larramendi y Cantabria tenían 29. El mismo tanteo que en el partido anterior hicieron los vencidos.

Resumen final: Que no se vió en los tres partidos jugados juego de calidad ni nada que se le pareciera.

La "cátedra" salió boyante, y los bajistas con las manos en los bolsillos, pero...

Partidos para hoy.—Primero, Izaguirre y Marich contra Guruceaga y Tacolo; segundo partido, Mugueta y Fitero contra Ameztuy y Orío.

### EN BILBAO

Ayer jugaron el primer partido en el frontón Euskalduna, Gallarta III y Urzáiz contra Muñoz y Quintana II, venciendo éstos a los primeros por cinco tantos.

—Luego contendieron Chistu II y Algoriteño contra Arrigorriaga II y Urquidí. La primera pareja fué vencida por siete tantos.

### EN PAMPLONA

Jugaron ayer en el frontón Euskal-Jai, Arbeloa y Patricio contra Mora y Aguirre, que quedaron en el tanto 46 cuando los primeros terminaban el partido.

### EN VITORIA

El intendente del Frontón Vitoriano ha manifestado a los periodistas que el famoso Atano III quiere contratarse con las empresas Unidas, para empezar su actuación a primeros de marzo.

De confirmarse la noticia, el orden de canchas sería Guernica, Vitoria, Eibar y Logroño.

En Vitoria parece que quiere formarse la siguiente combinación: Echave IV y Altuna contra los hermanos. Si el mayor no jugara, con el III iría Chapasta, ambas parejas sacando del cuadro cuatro.

## Asociación Vascongada de Fomento del Rebote

A todos los asociados y a cuantos, además, simpaticen con los fines que persigue esta Asociación, se convoca a la junta general ordinaria que se celebrará en esta ciudad, —Churrua, 2, entresuelo, derecha—, el domingo próximo, 8 del actual, a las once.

Dada la trascendencia de los asuntos a tratar, que se relacionan a continuación, se ruega con todo interés la puntual asistencia — La Junta Directiva.

### ORDEN DEL DÍA PARA ESTA REUNION

1. Aprobación del acta anterior.  
2. Renovación de la Junta Directiva.  
3. Orientación para la redacción del reglamento internacional del rebote.  
4. Programa general para los campeonatos y fiestas del año 1931.

## Frontón Astelena

MAÑANA, DOMINGO, a las 3 y media  
DOS INTERESANTES PARTIDOS

1. Echave III y Chapasta  
contra  
Ulacia y Chiquito Mallavia  
sacando ambos del 3
2. Murua II y Cortabitarte  
contra  
Arrien y Echániz I  
sacando del 3 y 1½, respectivamente

## APOPLEJIA - PARALISIS

Angina de pecho, Vezes prematura y demás enfermedades originadas por la Arteriosclerosis e Hipertensión  
Se curan de un modo perfecto y radical y se evitan por completo tomando

### RUOL

Los síntomas precursores de estas enfermedades: dolores de cabeza, ramba o calambres, zumbidos de oídos, falta de tacto, hormigueos, entumecimientos, modorra, ganas frecuentes de dormir, pérdida de la memoria, irritabilidad de carácter, congestiones, hemorragias, varices, dolores en la espalda, debilidad, etc. desaparecen con rapidez usando Ruol. Es recomendado por eminencias médicas de varios países: suprime el peligro de ser víctima de una muerte repentina, no perjudica nunca por prolongado que sea su uso; sus resultados prodigiosos se manifiestan a las primeras dosis, continuando la mejoría hasta el total restablecimiento y lográndose con el mismo Ruol existencia larga con una salud envidiable.

VENTA EN SAN SEBASTIÁN: Unión Farmacéutica, Easo, 6 y principales farmacias de España, Portugal y América.

## Los partidos de la segunda categoría

El Avión y el Hispania jugarán en Atocha y en Sempere se enfrentarán el Villafranca y el Beasain

### AVION CLUB - HISPANIA

Mañana, domingo, en el campo realista se llevará a efecto un interesante encuentro entre los equipos del Avión y del Hispania.

Un bonito partido será, sin ningún género de dudas, el que mañana jugarán en Atocha donostiarras e iruneses, ya que los dos puntos son muy necesarios para ambos equipos, y para conseguirlos se emplearán a fondo desde los primeros momentos.

Los avionistas, después de sus últimas victorias, han dado un gran avance en la clasificación, hallándose actualmente muy bien colocados.

Los aficionados antigotarras ven con agrado el entusiasmo de estos muchachos, y es indudable que nuevamente se aprestarán a concurrir a esta contienda, ya que en estos momentos es cuando más falta hace a los jugadores el apoyo de sus incondicionales.

Aquel que acuda a Atocha presenciara un encuentro reñidísimo, en el transcurso del cual se verán buenas jugadas, pues jugadores de reconocida valía cuenta ambos equipos.

Ausente A. Aizpúrua, que marchó a Pamplona a cumplir sus deberes militares, la línea delantera del Avión queda formada de la siguiente manera: Parrondo, Mújica, Insausti, Goyarán, Ortega.

Cinco "chavales" que se compenetraron admirablemente y que en los tres últimos partidos han conseguido 18 goals.

Y junto a estos jugadores, los Ayala, Beasain, Pedrin, Jimeno, Arzac y Gómez, de sobra conocidos, forman el conjunto avionista.

No sabemos cómo formarán los iruneses, pero no dudamos alinearán de lo mejorcito de que disponen.

Este encuentro dará comienzo a las once de la mañana, y para el mismo se ha establecido el precio único de una peseta. — X.

### BEASAIN - VILLAFRANCA

Nunca mejor llamado "match" cumbre del domingo, beasaindarras y ordicianos.

Las huestes de Rezola saldrán al campo con lo mejor de su rica cantera futbolística. Jóvenes todos y de entusiasmos bien probados, los ordicianos saltarán al terreno con anhelo de revancha y de recuperación.

Los chicos de Arguñano, tocados algunos por la ya clásica "Cirila", saldrán percatados de la importancia del encuentro, que reviste el máximo de los intereses deportivos que afectan a su puntuación de "leaders" primeramente, y a vencer al terrible rival vecino y a lograr el deseado campeonato de la segunda categoría, que absorbe las legítimas esperanzas de nuestros forzados paladines.

Hace un mes hubiera sido fácil el pronóstico: hoy pesa mucho la gran recuperación de Beasain, el refuerzo de Estanislao Iturrion en el ataque, y la gran forma del "team" ordiciano, evolucionado en su "match" frente al Mondragonés. Por otra parte, el Beasain sufrirá las bajas de Oteiza, Arzeitia y acaso... "doña Cirila" dirá su última palabra.

El partido comenzará a las tres y media de la tarde.

Los precios serán los de costumbre y durante el "match" se darán noticias de los que a la misma hora se celebran en Mendizorrosa y Galdakao.

Mañana dará amplios detalles, alineación de equipos, árbitro, etc. — Yolo.



Tomar potingues suele perturbar las funciones digestivas. Solamente los

EMPLASTOS

porosos americanos de fieltro rojo del

Dr. WINTER

curan sin producir

trastornos:

Catarros, reuma,

dolor de riñones,

de espalda, etc.

Pida siempre un

EMPLASTO WINTER.

Exija la marca registrada en la cubierta de cada Emplasto.

7 de Febrero

La Voz de Guipúzcoa

Página 71

# "LA VOZ" en Vergara

## CIERTOS SON LOS TOROS

No era conjetura, sino apreciación justa de la realidad de las cosas cuanto ayer anticipamos sobre la vacante que al cesar en su cargo, en virtud de las recientes disposiciones sobre los alcaldes de real orden de las cabezas de Partido, produjo don Luis Ruiz de la Prada. Ayer mismo se recibió del gobernador civil de la provincia la orden de que se procediese inmediatamente a la provisión de la vacante, y el alcalde accidental, señor Ubillos, convocó con toda urgencia al Pleno para las seis y media de la tarde, a cuya hora estaban presentes en la secretaría los señores Echániz, Galfaroro (padre e hijo), Igartua (Benito y Mariano), Berroja, Lasa, Gallastegui, Echeverría y Lizarralde. Diez concejales que, con el señor Ubillos, sumaron los once votos que se emitieron cuando, después de comenzado el Pleno y leído el despacho del gobernador civil, se procedió a la elección de alcalde, llevando todas las papeletas el nombre de don Luis Ruiz de la Prada, según pastel que estaba mejor cocido y preparado que ese pan que estos días nos han traído de Vitoria.

Y sin otro asunto, el señor Ubillos levantó la sesión.

## OTRO PLENO

Minutos más tarde de su reelección se presentó en el salón don Luis Ruiz de la Prada, y tras de las felicitaciones de todos y de cada uno de los que de nuevo iban a ser sus compañeros de Corporación, los reunió en sesión plenaria para tratar de los asuntos señalados en la convocatoria circulada.

Antes de proceder a su examen, el señor Ubillos propuso que constara en acta la felicitación del Ayuntamiento al señor Ruiz de la Prada, expresando la satisfacción que le producía al verte de nuevo a su frente, para proseguir la inteligente labor que venía desarrollando.

Le contestó don Luis expresando su agradecimiento y prometiendo poner todas sus posibilidades al servicio de los intereses de la villa, para lo cual enumeró varios de los proyectos que tiene y que querría verlos realizados cuando abandone la Alcaldía definitivamente.

Dijo que todas las aspiraciones vasquistas las siente intensamente, así como las de carácter local y muy especialmente las que se derivan de la patria de San Martín de Aguirre. Luego dióse lectura a un escrito de la Junta de Patronato de la Escuela Profesional, en solicitud de que se nombre otro representante del Ayuntamiento para formar parte de dicha Junta, nombramiento que recayó en el señor Ubillos, en petición de que el Ayuntamiento avale un empréstito de 50.000 pesetas que pretende concertar con la Caja de Ahorros Provincial, además de concederle una subvención, empréstito y subvención que quiere introducir en varias e importantes mejoras de la referida institución docente.

El señor Echániz defendió la solicitud, manifestando para ello que la Escuela Profesional de Vergara viene siendo señalada como modelo, a los pueblos que piensan fundar establecimientos similares. Apuntó el deber de apoyarla, ya que en ella han de recibir los vergareños de mañana una depurada enseñanza profesional.

El escrito en cuestión pasó a estudio de la Comisión de Hacienda, acordándose que la Permanente falle en definitiva sobre el informe que emita.

A continuación, y conforme a lo convenido en una de las últimas sesiones de la Comisión permanente, se acordó pedir a la Em presa del frontón las condiciones por las que revertería inmediatamente al Ayuntamiento la propiedad de su inmueble. De las gestiones que se desprendan de las condiciones que se recibían, quedó encargada la Comisión de Hacienda.

Luego se leyó un escrito del concejal del Ayuntamiento de Bilbao, señor Santalayo, dando cuenta de la moción que presentó a la Corporación a que pertenece, con la iniciativa de convocar a todas las Corporaciones vascas a una reunión a celebrar próximamente en Guernica, bajo la presidencia del rey, como señor de Vizcaya, y para restituir totalmente los fueros vascos.

El señor Ruiz de la Prada propuso la adhesión a la iniciativa del concejal bilbaíno y que el Ayuntamiento de Vergara esté representado en la reunión de Guernica por su Comisión permanente, a la que podrán agregarse los concejales que desearan.

Eso fué lo que se acordó, tras unas palabras que pronunció el señor Echániz, para manifestar los reparos que deducía de su ideología, título de señor de Vizcaya. No obstante, dijo que se adhería a la idea, pues era partidario de reintegrar en todo momento las libertades vascas.

Y sin otro particular se levantó la sesión.

**Y VA DE SESIONES**  
Terminado el Pleno que dejamos reseñado, celebró una sesión extraordinaria la Comisión permanente, bajo la presidencia del señor Ubillos, y con asistencia de los señores Ubillos, Echániz y Galfaroro.

Se leyó un escrito de los panaderos de la villa anunciando que deponían su actitud de paro, sin que supusiera ello dejación de sus derechos, los que decían que iban por la vía legal a reclamar, con lo que no atenían con fervorosos defensores como el primero.

Ofrecían retrasar la reanudación de sus trabajos con el fin de que el Ayuntamiento destruyese lo que le sobraba del pan que tenía.

Los señores Ruiz de la Prada y Ubillos dieron cuenta de las gestiones en que habían intervenido para conseguir que la villa quedara

# MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer entraron en nuestro puerto los vapores "María Santuste", con carga general, procedente de Bilbao, y "San Ireneo", con carbón, de Gijón. Como el día anterior no quedó en la dársena buque mercante alguno, este fué todo el movimiento de buques registrado durante el día de ayer.

**En Pasajes.** — Ayer entraron en el puerto de Pasajes los vapores "Poeta Arolas", con cargamento de plátanos (bananas), procedentes de las Islas Canarias, y "Sama", con carbón, de Gijón. Salieron el "Poeta Arolas", con carga general, para Santander; "Mistral" y "Pepín", en lastre. El "Pepín" marchó con destino a San Esteban de Pravia, y el "Mistral", que es uno de los bacaleros de la P. Y. S. B. E., salió para los bancos de Terranova para reanudar las faenas de la pesca del bacalao.

## LA PESCA

No tuvieron tampoco ayer mala suerte los pescadores de las embarcaciones menores, pues la mar presentaba aspecto bueno para sus faenas y éstas dieron un buen resultado, aunque nada tuviera de extraordinario.

Los que se dedicaron a la pesca de red regresaron al puerto con algunas arrobas de anchoa y sardina, no grande, pero que se cotizaron a buenos precios. Los otros vaporcitos, los que salieron a la pesca de anzuelo, volvieron con mucho marrajo y bastante palomita, pesca que en estos días parece afianzarse.

Por su parte los vapores de arrastre tuvieron también un regular día, con caladas que no fueron malas.

**En la Pescadería.** — Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 5.273 kilos, a 6'15 pesetas el kilo; merluza mediana, 3.338, a 5'20 la grande y 4'60 la pequeña; pescadilla, 21.570, a 3'20 la de bau y 2'30 la de pareja; gallos, 463, a 3'35; besugo de arrastre, 2.202, a 3'20; bacalao fresco, 52, a 3'40; cabras, 52, a 2'40; congrio grande, 208, a 3'40; sapo, 1.319, a 2'40; chicharro grande, 7, a 1'40; panchos, 1.949, a 1'70; martines, 5, a 1'65; ordinarios, 7.675, a 0'50; marrajo, 1.384, a 1'35; palomita, 3.118, a 0'60; langosta, 18, a 12; angula, 680, a 6'20; almeja, 471, a 2'40.

## MAREAS DE HOP

Pleamar: A las 6'34 de la mañana y a las 6'55 de la noche.

Bajamar: A los 34 minutos de la madrugada y a las 12'56 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igeldo:

Presión al nivel del mar: 1018'3 milibares.

Temperatura del aire a 1'20 m. 6'6.

Humedad: 67 por 100.

Tensión del vapor de agua: 6'7 milibares.

Dirección del viento: Suroeste.

Velocidad: 2 metros por segundo.

Nubosidad: 10 décimos.

Estado de la mar: Fondo ligero.

Meteoros: Bruma.

Temperatura máxima: 6'6.

Idem mínima: 0'5 bajo cero.

Idem sobre hierba: 2'1 bajo cero.

Recorrido del viento: 239'1 kilómetros.

Insolación: 3 minutos.

Las altas presiones residen en la Rusia oriental, señalándose 1034 milibares en los Urales. En el Atlántico y sobre las Azores se registraron 1027 milibares, alcanzando este anticiclón el Suroeste y centro de nuestra península.

Las presiones débiles se extienden desde Dinamarca hasta el Mediterráneo, persistiendo la depresión señalada al Norte de Italia. Otra de 1005 milibares pasa sobre Irlanda y Escocia en dirección Suroeste a Nordeste.

Señalanse temperaturas bajo cero en la meseta castellana y algunas ligeras lluvias en Cantabria, donde el tiempo tiende a empeorar rápidamente.

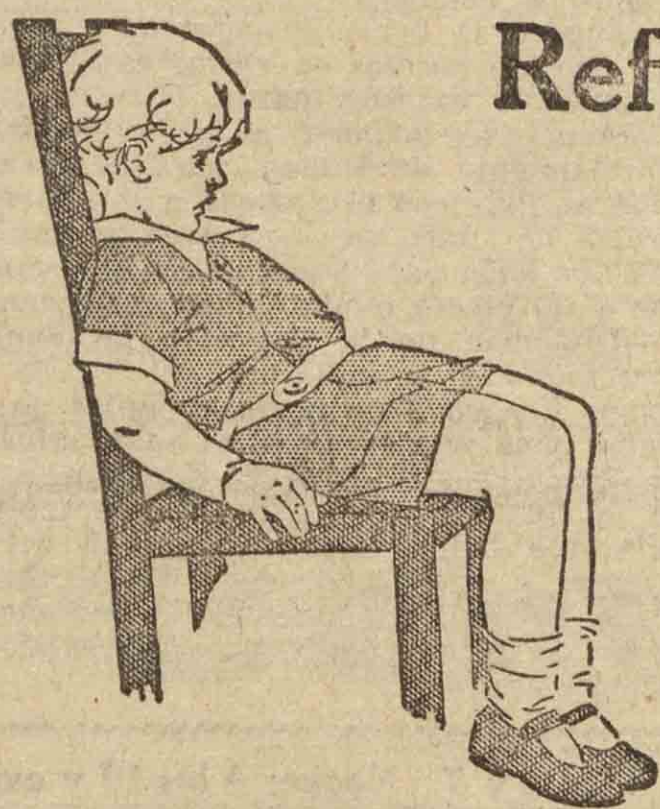
Tiempo probable: Vientos del tercer cuadrante pasando al Nordeste moderado a fuerte. Chubascos. Marejada. — LANDIN.

J. de ZARAUZ (abogado)

Asesoramientos - Liquidaciones - Arbitrajes

## Salvamentos

Apartado 176. — BILBAO. — Teléfono 15.548



## Refuerza los Pulmones

y libra de tos, resfriados, crup, bronquitis y enfermedades infecciosas.

La EMULSIÓN SCOTT desarrolla el cuerpo y fortalece los huesos. Enriquece la sangre y tonifica los nervios. Robustece los tiernos pulmones de los niños y mejorando todo el organismo, proporciona una inmunidad natural contra las infecciones. Los niños la toman con fruición y digieren con facilidad todas las gotitas de este alimento perfecto.

Dad al niño la EMULSIÓN SCOTT por sano que parezca; la necesita y evitais más de una enfermedad tal vez muy seria.

Con la EMULSIÓN SCOTT tenéis la satisfacción de saber que contiene efectivamente aceite puro de hígado de bacalao—la selección de Noruega—con todas sus virtudes medicinales vitaminas y grasas en su más alto grado.

## Emulsión Scott

GRAN PREMIO

Exposición Internacional de Barcelona, 1929.

Recomendada por los médicos en casos de:

TOS PERTINAZ BRONQUITIS ANEMIA RAQUITISMO  
DEBILIDAD GENERAL FORMACION DE LOS DIENTES  
ESTADOS CONSUNTIVOS DEPAUPERACION DEL ORGANISMO



sin un artículo tan necesario, y el último dió la relación del costo del kilo del pan traído de Vitoria, que era como sigue: importe, 0'55; derechos provinciales, 0'01; idem municipales, 0'02, y transporte, 0'05.

Manifestó que no se perdería dinero.

Se dispuso expresar al gobernador militar de Vitoria el agradecimiento de la Corporación por las facilidades concedidas, y pedir a los panaderos, haciendo uso de su ofrecimiento, que no empuzaran a fabricar hasta el día 6, quedando enterado el Ayuntamiento del resto de su escrito.

Y acabó así la tarea del día, que tuvo lo suyo.—El corresponsal.

## Doctor Cardena

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS  
Partos — Medicina general  
CONSULTA: DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA, 2. — Tel. 14-5-01

## Agencia ECHART

Todo referente a fincas, ofrezco dinero en hipotecas. Vendo un primer piso buen lugar. GUETARIA, 9.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 1-08-77.

Los oradores y cantantes de más fama, reparan la fatiga de su garganta con

## PASTILLAS CRESPO

# "LA VOZ" en Rentería

## COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Sesión del 2 de febrero de 1931.

Se acordó:

Aprobar el acta de la anterior.

— Enterarse de un oficio de gracias del concejal señor López, contestando al de pésame que le dirigió con motivo del fallecimiento de su hermana.

— Pasar a informe del ingeniero señor Bireben el escrito de don José Manuel Mendiburu y consortes, rogando se deje libre la zona de protección de los manantiales en la parte que indican.

— Idem a informe de la Comisión de Fomento las siguientes instancias: La de don Domingo Errolecena, solicitando licencia para construir una tejavana; otra de don José Labaca, ofreciéndose a arreglar por su cuenta el camino rural que indica; la de don Juan Esnaola, solicitando la práctica de un deslinde, y la de don Miguel Macicior y consortes, en demanda de la adopción de medidas conducentes a la puntual asistencia a las obras de caminos por prestación personal.

— Significar a don Rufino Lecuona debe presentar el justificante de propiedad para hacer la rectificación catastral que solicita.

— Inscribir a nombre de don José Manuel Zulaica en el registro catastral un terreno de su propiedad.

— Pasar a la Comisión de Luz y Agua un escrito de don Leoncio Los Santos, solicitando se le ceda en venta un contador eléctrico.

— Quedar enterada de la comunicación de la Junta Calificadora de aspirantes a destinos públicos participando se dé posesión a don Félix Elgarresta de la plaza de guarda de manantiales, dándole posesión de la misma.

— Pagar la parte que ecorresponde a esta Corporación en los gastos carcelarios que se ocasionaron el año 1930.

— Acordar la hospitalización, por cuenta del Ayuntamiento, de la enferma Crescencia Almazán.

— Mantener el acuerdo que se adoptó en sesión anterior respecto al enfermo Benito Bastera, desestimando la instancia deducida respecto al caso por la madre del interesado.

— Elevar a definitiva, por no haberse presentado reclamaciones, la lista de familias pobres para el año 1931.

— Aprobar los estados de fondos que presenta el interventor, que arrojan los siguientes resultados: Liquidación del presupuesto ordinario del año 1930, incluidas las resultas: Superávit, 58.894,58 pesetas. Existencia en el presupuesto extraordinario en curso: 18.965,17 pesetas.—Cuenta del patrimonio municipal: Activo 3.710.557,06 pesetas. Pasivo 2.185.000,00 pesetas. Saldo a favor: 1.525.557,06 pesetas.

— Pasar a las comisiones las cuentas de nueva entrada y aprobar las visadas.

## INFORMES APROBADOS

De la Comisión de Fomento.—Concediendo licencia a don Ignacio Otaegui para construir una barraca. Idem a don Guillermo Erquicia y consortes, grava para arreglar un camino rural. Disponiendo el arreglo del camino de Morronguileta, solicitado por don Simón Lete y consortes. Idem el del camino de "Gaztañedo" a "Arramendi", solicitado por don Ignacio Otaegui y consortes. Idem el arreglo de la calle de San Juan de Olazábal, solicitado por el Superior de los Hermanos del Sagrado Corazón. Acordando se arregle igualmente el camino de "Gaztañedo" a "Azkenportu", solicitado por don Félix Galarraga y consortes.

De la Comisión de Luz y Agua.—Autorizando a don Alejandro Belmonte para las altas y bajas que en su domicilio y taller solicita de alumbrado eléctrico. Accediendo a la petición del gerente de la Trefilería "Teutonia", para que se le instale un contador de agua en el nuevo pabellón de su fábrica. Dando de baja a don Andrés Pérez Eulate en la fuerza eléctrica a que estaba abonado.

## LOS QUE VIAJAN

— Llegó de Pamplona doña María Murga.

— Salió para Vitoria el joven Carlos Lecuona.

— Han llegado de Madrid los jóvenes estudiantes Ramón Ayllón y Agustín Guezala.

## POR LOS CINES

Hoy, sábado, se pondrán en el Reina Victoria dos películas en sesión doble, y para mañana, domingo, se anuncia la inauguración del cine sonoro, novedad en Rentería.—C.

## MOLINS

ODONTOLOGO

Enfermedades de boca y dientes  
Rayos Ultra-violeta — Rayos X  
Plaza Guipúzcoa, 9 :: Teléfono 13-1-73

## Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría. DIPUTACION, 1. segundo.—BILBAO.

## Juan Larre

NARIZ - GARGANTA - OIDO  
Consulta de diez a doce y de tres a cinco. San Marcial, 32 y 34, 3.° — Teléfono 1-26-48.

# "La Voz" en Irún "La Voz" en Elgoibar "La Voz" en Placencia "La Voz" en Hernani

## NOTAS MUNICIPALES

Bajo la presidencia del alcalde, señor Larrañaga, y con asistencia de los señores Recarte, Figueredo y Olio, se reunió la Comisión Permanente, que trató de los asuntos siguientes:

Lectura del acta de la anterior. Aprobada.

Recaudación: del 21 al 31 de enero, 16.642,36 pesetas. En enero, por Arbitrios, 55.610,66. Varios, 106,20.

Facturas presentadas durante la semana. Aprobadas.

Relación de reconocimientos practicados en el Matadero durante el mes de enero último: Vacuno, 271; lanar, 3; cerda, 98; aves, 669.

Comunicación del gobernador civil, aprobando el proyecto de abastecimiento de aguas de esta ciudad. Enterada.

Oficio del alcalde de San Sebastián, remitiendo la liquidación del presupuesto carcelario. Aprobado.

Escrito del arquitecto señor Vallet, pidiendo licencia. Concedida.

Se dió cuenta del resumen avance del censo de población, que arroja 17.539 habitantes.

Se dió cuenta de haberse encargado del servicio de desinfección la Oficina del inspector farmacéutico municipal.

Se enteró de un oficio del jefe de la Comisión Geográfica de los Pirineos, participando haberse instalado en esta ciudad para continuar sus trabajos.

A propuesta del señor Olio, se acordó dar las gracias al comandante del "Mac-Mahón", por el interés con que ha defendido nuestros intereses en el río Bidasoa y participarle el acuerdo de desaparición de un muelle existente en Behobia, que obstaculiza el libre curso de las aguas.

## INFORMES

De la Comisión de Gobernación.—Proponiendo se adjudique a Juan José Manterola el servicio de recogida de basuras. Aprobado.

De la de Obras.—Autorizando a los señores Lizarazu y Compañía para derivar la tubería de agua al Alzacaiz-goicoa. Aprobado.

Idem a doña Josefa Chapartegui, para acometer a la alcantarilla general en la calle de Santa Elena. Aprobado.

Autorizando a doña María Gallende, para construir una casa en la calle de la Ermita. Aprobado.

Idem a don Román Gaztelumendi, para ejecutar obras de menor cuantía en su taller. Aprobado.

Idem a doña A. Gaztelumendi, viuda de Usandizaga, para derivar la tubería en la calle de la Iglesia. Aprobado.

Relación de asuntos que han pasado a estudio e informe de las ponencias y comisiones:

A la de Obras.—Escrito de don Román Zabaleta, pidiendo autorización para construir una casa.

Idem de don Francisco Aguirre y consortes, rogando el arreglo del abrevadero situado en el camino que da acceso al monte de San Marcial.

A la de Fomento.—Idem de los señores Herederos de don José Gainza, pidiendo autorización para derribar unos árboles frente a la casa número 63 de la calle de Santiago.

## PLENO EXTRAORDINARIO

### Convenio con los panaderos

Bajo la presidencia del alcalde, señor Larrañaga, y con asistencia de 14 concejales, celebró el miércoles sesión plenaria el Ayuntamiento, tratándose de los siguientes asuntos:

Lectura del acta de la sesión celebrada el 27 de enero último. Aprobada.

Informe de la Comisión Permanente aclarando el acuerdo de 17 de diciembre último, en relación con la real orden que declara la obligación de contribuir al Régimen de Retiro obrero.

En el acuerdo de 17 de diciembre se reconocen derechos pasivos a los empleados, y en vista de esta real orden, se establece que para el período de estos derechos se tendrá en cuenta lo que los empleados cobren por el Retiro Obrero.

Se dió cuenta de un dictamen aprobado por el Consejo de la Unión de Municipios Españoles, sobre la procedencia de interponer recurso contra la real orden de 11 de noviembre de 1930, relativa a la provisión de vacantes, correcciones, licencias y permutas de médicos titulares, y se aprobó un informe de la Comisión Permanente, proponiendo la designación de abogado y procurador en Madrid para establecer el recurso de abuso de poder.

Moción tomada en consideración por el Ayuntamiento en defensa de las libertades vascas. Acordó manifestar al Ayuntamiento de Bilbao que el de esta ciudad se asociará a cuantas iniciativas tiendan a afianzar nuestro régimen autonómico y a recabar las libertades que gozaron las Provincias Vascongadas.

Informe de la Alcaldía, relacionado con la adquisición del aparato de exploración radiológica instalado en el Hospital. Aprobado.

Se leyó un informe de la Comisión Permanente, sometiendo a la aprobación del Pleno el convenio establecido con los industriales panaderos de la localidad para solucionar el conflicto creado por la vigencia del arbitrio que grava la importación de la harina.

En el convenio, los industriales panaderos se comprometen a abonar el arbitrio municipal y el Ayuntamiento a devolverlo en el caso de que por los tribunales se declare el derecho de aquellos a no pagarlo en la provincia.

Las cantidades que se perciban ingresarán en cuenta corriente en el Banco de Irún, a nombre de la Corporación y a resultados de la definitiva resolución del asunto que si es contrario a los panaderos ingresarán en la Caja municipal.

En vista de esta solución, el Ayuntamiento prescindió de incantarse de las tabonas, por no crearlo necesario.

El Pleno aprobó lo hecho por la Permanente.

Y se levantó la sesión.

## LOS BAILES DEL REAL UNION

Un grupo de entusiastas socios de nuestra primera entidad deportiva se ha encargado de la organización de dos bailes de máscaras que han de celebrarse en el precioso salón "Fantasio" el jueves 12 y el sábado de Piñata 21 del corriente, respectivamente.

Nos consta que los organizadores han trabajado con gran entusiasmo para la mejor realización de estas dos fiestas y han encargado preciosos regalos para premios y atados los cabos para que no falte detalle. Amenizará una espumosa orquesta y la animación que ya se observa estos días irá en aumento en los sucesivos, pues la gente joven está dispuesta a divertirse en grande durante las próximas fiestas de Carnaval.

## DESPEDIDA DE SOLTERO

El sábado próximo obsequiará a sus amigos con una cena de despedida de soltero nuestro querido amigo don Federico Echeveste, que en breve contraerá matrimonio en esta ciudad, por lo que está recibiendo muchas felicitaciones, a las que unimos la nuestra.

## LA PERMANENTE

Acuerdos tomados por la Comisión Permanente en su última sesión:

Enterarse de un escrito de los vecinos del barrio Garagarza, de Mendaro, manifestando que agradecerán que se cumpla por este Municipio el servicio de fijación de bandos en dicho barrio.

Enterarse de una comunicación del presidente de la Junta de Patronato del Hospital de San Antonio Abad participando las razones por las que fué recibida en dicho Hospital la enferma de esta villa María Oyarzábal Zubiria, y no convenciéndole dichas razones, por existir motivos justificados del proceder de dicha asilada, acordó se traslade un miembro del Ayuntamiento a la capital para exponer donde proceda toda la marcha del asunto, a fin de proceder en consecuencia.

Se enteró de la liquidación presentada por el maestro de obras señor Madariaga, de la construcción del pabellón destinado a retretes y urinarios en la plazoleta de San Francisco, resultando que la liquidación asciende a 4.915,25 pesetas; y dispuso que se abone dicha cantidad al contratista de la obra, con cargo al presupuesto extraordinario, reteniéndosele la fianza hasta transcurridos dos meses, en cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula.

También acordó abonar al director de la referida obra, señor Madariaga, la cantidad de 300 pesetas de cuenta que presenta en concepto de honorarios.

Enteróse de las recaudaciones habidas por diversos conceptos durante el pasado mes de enero: Alhóndiga, 7.835,20 pesetas; Matadero, 1.329,52 pesetas; Alhóndiga de Mendaro, 1.102,87 pesetas; servicio de aguas en Mendaro, 49,50 pesetas; impuestos públicos, 351 pesetas; servicio de aguas en la villa, 979,75 pesetas.

Finalmente aprobó el pago de varias facturas.

## NATALICIO

Días pasados dió a luz un niño la esposa del cabo del puesto de la Guardia civil de esta villa, don Carlos Ortega.

## ECOS DEL "LAGUN - ONAK"

El lunes celebró junta general esta Sociedad, en la que fueron aprobadas las cuentas del semestre, así como la Memoria de la Directiva, que al final de su lectura fué acogida con aplausos.

A continuación se eligió la Directiva, quedando constituida de la manera siguiente:

Presidente, don Tomás Zubizarreta; vicepresidente, don Rufino Gárate; secretario, don Roque Fernández Jáuregui; archivero, don Francisco Echeverría; tesorero, don Juan Aranzamendi; vocales: don Máximo Sasieta, don Germán Urigüen y don Felipe Muguerza.

Al levantarse la sesión fué despedida la anterior Junta directiva con aplausos que demostraron la complacencia con que se ha visto su gestión. — C.

## LA MUTUALIDAD

La Sociedad de socorros mutuos para enfermos de la villa, ha cerrado el balance del último mes de enero, con el resultado siguiente:

	Pesetas
Recaudado por cuotas	361,95
Intereses del Banco Guipuzcoano	16,78
Ingresos totales	378,73
Pagos por enfermos	500,35
Pérdidas del mes	121,62
Existencia el 31 de enero	6.066,28

Durante el mes ha habido cinco altas y una baja, contando en la actualidad 290 socios.

## DEL AYUNTAMIENTO

Presidida por el primer teniente de alcalde, señor Maiztegui, y con asistencia de los concejales señores Arana y Bascarán, celebró sesión el lunes la Comisión Permanente.

Aprobada el acta anterior, se acuerda el pago de las facturas siguientes: de don Domingo Urquiza, de 4.542,97 pesetas, por liquidación de las obras de habilitación de la Plaza de Abastos.

Del mismo, de 215,50 por varias obras de albañilería.

Del señor Madariaga, maestro de obras, por honorarios de la Plaza de Abastos, fuente de Recalde, ensanche del paseo y otros. Total, 725 pesetas.

En vista de un comunicado del Ayuntamiento de Elgoibar, reclamando los gastos originados por su estancia en el Hospital provincial por don Jesús Retolaza, se acuerda contestar que a este Municipio no le corresponde abonar los citados gastos por no hallarse avecinado dicho señor en ésta.

Pasa a estudio de su respectiva Comisión, un escrito del Batzoki, relacionado con la enseñanza primaria.

Comunicado del Consejo de ministros facultando al Municipio para el nombramiento de bombero.

Acuérdase hacer transferencia de crédito por 325 pesetas en varios capítulos del presupuesto extraordinario.

Acuérdase adherir a la invitación del Ayuntamiento de Bilbao, para pedir a los Poderes Públicos el respeto a los derechos forales del país vasco-navarro y nombrar una Comisión para que asista a la asamblea que a tal efecto tendrá lugar en Guernica.

Dictamen de la Comisión de Sanidad, accediendo a la solicitud del vecino don Tomás Bengoa, facilitando artículos de medicina para su mujer que se halla enferma.

Por último, se acuerda nombrar al cabo de la Guardia civil para la operación de talla que tendrá lugar el día 15 del corriente, y a los padres de los mozos del actual remplazo don Sandalio Barrenechea y don Azapito Echániz, para la revisión de expedientes. — C.

## BODA DISTINGUIDA

Ayer, a las once, se celebró en la parroquia de San Juan Bautista el matrimonial enlace del joven Lucio Egaña con la bellísima señorita Mercedes Miner.

Después de la boda se celebró un banquete, al que asistieron las amistades íntimas de los recién casados.

Reciban los nuevos esposos, así como las conocidas familias de los contrayentes, nuestra más sincera enhorabuena.

## TOMA DE POSESION

El día 3 tomó posesión de su cargo el nuevo director de la Banda municipal, don José María González.

Este tuvo frases de aliento para sus huespedes, con el fin de realizar una labor eficiente, que haga de nuestra primera agrupación musical una masa disciplinada e inteligente.

El próximo domingo debutará en público empuñando la batuta. — G.

## HERNIADOS (quebrados)

Ha llegado la hora de que cesen vuestros sufrimientos y vuestras angustias. De hoy más la hernia (quebradura) no constituirá un constante peligro de muerte por estrangulación, ni una imposibilidad física para el trabajo, ni mucho menos una horrible pesadilla.

UNA OPORTUNIDAD PARA TODOS LOS HERNIADOS: HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS

LEED Y GRABAD EN VUESTRA MENTE

El eminente ortopédico, de Barcelona, Sr. LAZARO, técnico especializado largos años en el tratamiento racional y científico en las hernias, con profundos estudios y gran práctica en la construcción y adaptación de APARATOS ULTRAMODERNOS capaces de contener absoluta y constantemente todas aquellas hernias voluminosas y crónicas, consideradas como incurables, y capaces de CURAR PRONTO Y RADICALMENTE todas aquellas hernias posiblemente curables. OFRECE hoy a todos los herniados, ricos y pobres, su maravilloso aparato herniario VIDA, ideal de los ideales, el más moderno, el más científico, el más cómodo, sin peso, sin presiones molestas, sin tirantes engorrosos, rápida y fácilmente adaptable y, sobre todo, AL ALCANCE DE TODAS LAS FORTUNAS, pues, como garantía absoluta de sus magníficos y positivos resultados para la segura curación de las hernias y para mayor facilidad de aquellos herniados de modesta posición, el Sr. LAZARO aplicará sus aparatos VIDA, concediendo grandes plazos para pagarlos.

El aparato ideal VIDA, por su acción curativa, por sus precios reducidos

DESDE 50 PESETAS y por sus facilidades de pago, llevará a

todos los hogares donde reina la inquietud y el infortunio, la alegría de vivir y la tranquilidad de sus familiares. Así, pues, acudid todos los que padecéis hernia, useis o no aparato, y todos los operados que queráis asegurarnos contra la fatal y casi siempre inevitable reproducción, consultar al señor LAZARO, que recibirá personalmente en:

SAN SEBASTIAN, únicamente el domingo 8 de febrero, en el HOTEL ALBENIZ.

En Pamplona, el sábado día 7, en el Hotel Quintana.

En Vitoria, el lunes 9, en el Hotel Francia.

En Bilbao, el martes día 10, en el Hotel Marañón (Correo, 23).

Especialidades para señoras: Fajas ventrales de grandes resultados para disminuir los vientres voluminosos; fajas de estética y esbeltez; fajas para corregir, curar y prevenir las hernias umbilicales, los abortos, los descensos abdominales, riñón móvil, las relajaciones y eventraciones, etc.

Despacho: SERRA, 19, Ptal. 1.ª BARCELONA.



## SENOS

Desarrollados Reconstituidos.  
Hernoseados, Fortificados  
con las

### PILULES ORIENTALES

El único producto que en dos meses asegura el desarrollo y la firmeza del pecho sin perjudicar la salud. Aprobado por las notabilidades médicas.  
J. RATIE, farm. PARIS.  
El frasco con folleto ptes g. — Depósito general para España: RAMON SALLA, c. París, 174, Barcelona. — Venta en Madrid: Gayoso, Arenal 12. En Barcelona: Segala, — Y todas farmacias.

## ESTREÑIMIENTO

El Mejor Remedio  
El Más Cómodo  
El Más Económico



VERDADEROS  
GRANOS DE SALUD  
del D'FRANCK  
DE VENTA EN TODAS FARMACIAS

A. TROCHET & J. MURBERT, 89, Rue de la Paix, PARIS

Teatro del Príncipe Hoy: Tarde, a las 5 y 7 Noche: A las 10 y cuarto

Gran éxito de "EL REY DEL JAZZ"

Complemento de programa: «Pieras feroces», de muñecos, y «Noticiero Fox Movietone».

# TREBUR

Es una verdad comprobada  
por sus efectos concluyentes, contra  
**TIFUS, GRIPPE, BRONCONEUMONÍA**  
**PULMONÍA, PALUDISMO**  
**SARAMPIÓN, etc.**

Para resolver completamente  
las enfermedades indicadas,  
**NO DEJEN DE TOMAR**

# TREBUR

PIDAN PROSPECTO EN LAS FARMACIAS

# PASTILLAS ELOSEGUI

(De EUCALIPTUS Y BALSAMO DE TOLU)

Curan la tos, ya provenga de catarros, resfriados, bronquitis o ronquera. Son balsámicas, antisépticas, inofensivas y agradables. — 1'30 pesetas caja.

## "La Voz" en Villafranca

### PARA NUESTRO DILIGENTE AYUNTAMIENTO

No podemos menos que volver otra vez a interrogar a los administradores del pueblo sobre un asunto tan primordial como es el de las subsistencias, que a todos nos afecta, y muy particularmente a la clase modesta (por desgracia la inmensa mayoría del vecindario).

¿Qué se hace por evitar el que los panaderos den 800 gramos en lugar de 1.000?

¿Qué se hace con los carniceros, ya que cobran a unos precios diferentes de los pueblos vecinos? Y, menos mal, cuando no nos dan carne de toro en lugar de ternera.

¿Qué se hace con las lecherías, que en vez de leche pura, nos sirven la mitad de agua con leche?

Nosotros creemos, como la inmensa mayoría del vecindario, que son problemas los apuntados que merecen que se fije la atención.

Bien que se dote a las oficinas de la Casa Grande del mayor confort y lujo, por conveniencia o porque la categoría del pueblo necesite; pero juzgamos de más importancia el velar por que al vecindario no se le estafe cobrándole lo que no se le sirve ni en el peso ni en la clase.

¿Y no podría acordar el Ayuntamiento, aunque no fuera más que por estética (ya que no sirve para nada práctico), quitar el famoso toldo de la calle de Goltia?

### MALOS HUESPEDES

Para que nada faltase en el último mercado celebrado, ya que hubo una animación extraordinaria, habiéndose efectuado muchas transacciones de todas clases, también tuvimos la desagradable visita de varios "carteristas", que, sin duda, para quitar el frío siberiano, procuraron trabajar de firme.

Al montar en el tren tranvía de las cuatro de la tarde, la vendedora de caramelos y pasteles, María Arizaga, vecina de Zumarraga, que había hecho este mercado, le arrebató un bolso portamonedas que llevaba en la mano un sujeto que se hallaba en la estación.

Dicho bolso contenía aproximadamente 150 pesetas.

A los gritos dados por dicha señora, acudieron varias personas, entre ellas dos miqueletes, quienes lograron dar alcance al ladrón, después de larga carrera.

Llevado a la Inspección Municipal, se le ocuparon 36,40 pesetas, negando que tuviera ninguna participación en el hecho que se le imputaba.

Dijo llamarse Manuel López Castresana, de 24 años, natural y residente en Pamplona.

Por unos muchachos se pudo saber que le habían visto esconder algún objeto en las inmediaciones de donde había sido detenido. Allí se encontró el bolso, que contenía 57,85 pesetas; pero a pesar de haberle interrogado varias veces, negaba el haber cometido dicho hurto.

Los miqueletes de este puesto, con su atestado correspondiente, le han puesto a disposición del juez municipal de esta villa.

Según rumores, eran dos los amigos de lo ajeno, aunque el otro no pudo ser capturado.

### LOS COROS DE SANTA AGUEDA

Anoche fuimos agradablemente sorprendidos por un grupo de jóvenes de la localidad, cantando las tradicionales coplas de Santa Agueda, recitando una bonita cantidad, que se distribuyó por partes iguales entre el Hospital de esta villa y la Comisión del Ayuntamiento de Ibañeta, para mitigar en parte los daños que sufrieron algunos vecinos de dicho pueblo, en el pasado diciembre, por un corrimiento de tierras.

La conducta de los citados jóvenes, que tan desinteresadamente han contribuido a recaudar un puñado de pesetas para fines benéficos, ha sido muy elogiada por el vecindario.—C.

## Compañía de los Automóviles de Alava

### Línea de Eibar

A partir del día 10 de febrero próximo, y hasta nuevo aviso, se adelantará la hora de salida del automóvil de esta línea por la mañana, saliendo de Eibar (Estación) a las 7.30, que combinará con el tranvía que sale de Deva a las 6.50 y con el mercaderías que tiene la salida de Durango a las 5.40 de la mañana. También combina por la tarde con el tren que pasa por Múzaga a las 5.50 para San Sebastián (Santanderino).

Vitoria, 22 de enero de 1931.

## "CASA ANZIZU"

No se puede decir que todo está caro, porque en los escaparates de Casa Anzizu, hay unos blusoncitos de señora última novedad, hechos en un tono, para poder combinar con cualquier color de faldas, por diez pesetas; y de niño, con pantalón, a ocho pesetas. Una verdadera monada.

CASA ANZIZU, 17. SAN MARTIN, 17.

## Tintorería Francesa

Lutos en el día, tarifa especial muy económica. Especialidad en limpieza de trincheras, 5 pesetas, y trajes de caballero, a precios económicos. Despacho: Easo, n.º 11. Teléfono 4-25-97.

## LABORATORIOS

Químicos. - Instalación completa para ANALISIS INDUSTRIAL y de ANALISIS QUIMICO

Equipos rurales para farmacia

Productos químicos puros

Pídanse presupuestos y catálogos.

Establecimientos JODRA

Príncipe, 7. - MADRID.

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones  
\*\*\* registradas \*\*\*

### BOLSA DE MADRID

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	86,25
Exterior 4 %	80,50
Amort. 4 % viejo	74,75
" 5 % 1920	88,50
" 5 % 1926	99,20
" 5 % 1927 exento	99,50
" 5 % 1927 con imp.	82,75
" 3 % 1928	67,00
" 4 % 1928	83,65
" 4 1/2 % 1928	88,00
" 5 % 1928	84,55
" 5 % 1929	99,20
Deuda Ferrovial 5 %	98,00
Bonos oro 6 %	168,50

VALORES ESPECIALES	
Cédul. Banco Hipot. 4 %	92,00
" " " 5 %	100,25
" " " 6 %	109,25
Argentinas 6 %	5 05

ACCIONES	
Banco España	578,00
" Central	98,00
" Hisp. Americano	255,00
" Esp. Crédito	515,00
" Hipotecario	457,00
" Esp. Rio Plata	165,00
Duro Felguera	94,25
Tabacos	250,00
Minas del Rif	410,00
Ferrocarril del Norte	462,00
" M. Z. A.	291,50
Metro Alfonso XIII	177,00
Azucareras	67,50
Explosivos	665,00
Hisp. Americana Electricidad	624,00
Mengemor	252,00
Hidroeléctrica Española	229,00
Petróleos	121,00
Electra Madrid	165,50
Unión y el Fénix	467,00

### BOLSA DE NUEVA YORK

FONDOS PUBLICOS	
Bélgica 6 % 1955	163 5/4
Canadá 5 % 1952	106 1/2
Chile 8 % 1941	96 0/0
British 5 1/2 % 1937	116 1/4
Noruega 6 % 1944	106 7/8
Suiza 5 1/2 % 1946	106 1/2

### ACCIONES

American Smelting	48 3/4
-------------------	--------

### BOLSA DE PARIS

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	282,00
Deuda Francesa 3 %	88,55
" 4 % 1918	102,90
" 5 % 1920	137,45
" 6 % 1920	113,95
" 6 % 1927	115,85

ACCIONES	
Banco de Francia	19185,00
Crédit Lyonnais	2660,00
Banco Francés Rio Plata	770,00
Ferrocarril M. Z. A.	965,00
Riotinto ordinarias	3410,00
De Beers	615,00
Goldfields	180,00
Tharsis	414,00

### OBLIGACIONES

Crédit National 5 % 1919	624,00
" 6 % 1923	562,00
Fer. Norte España 3 % 1.º	906,00
" M. Z. A. 3 % 1.º	840,00
Pesetas	257,75
Libras	125,92
Dólares	25,505
Liras	155,50
Belgas	555,75
Suizos	492,50
Reichsmark	606,75

### BOLSA DE LONDRES

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	62 0/0
Consolidado 2 1/2 %	57 1/2
War Loan 5 % 1929-47	103 3/4
Funding Loan 4 % 1950	94 0/0
Victory Bonds 4 %	96 1/4
Japón 4 % 1905	101 7/8
" 5 %	95 5/8

### ACCIONES

Riotinto	27 5/8
Royal Dutch	25 0/0
Shell Transport	3 25/32
Mexican Eagle	0-9-4

### OBLIGACIONES

Cédulas Argentinas 6 %	51 5/4
Pesetas	48,10
Francos	125,91
Dólares	4,8591
Liras	92,80
Belgas	54,228
Suizos	25,148
Reichsmark	20,428

### BOLSA DE BILBAO

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	67,20
Amortizable 5 % 1927	99,25
Ayuntamiento Bilbao 5 %	93,00

### ACCIONES

Banco de Bilbao	1805,00
" Vizcaya	1640,00
" Urq. Vascongado	260,00
Sota y Aznar	1000,00
Naviera Mundaca	101,00
" Guipuzcoana	110,00
" Vascongada	345,00
Marítima Nervión	675,00
" Unión	260,00
Euskalduna	680,00
Ferr. del Norte	478,00
" M. Z. A.	390,50
" Vascongados	505,00
" Santander-Bilbao	615,00
" de La Robla	600,00
Altos Hornos	145,00
Basconia	1190,00
Sid. Mediterráneo	86,00
Babcock Wilcox	115,00
Constructora Naval	104,00
Hidroeléctrica Ibérica	805,00
" Española	412,00
Unión Eléctrica Vizcaina	825,00
Electra de Viesgo	680,00
Minera Dicedo	1009,00
" Sierra Menara	120,00
" Setolazar	135,00
Minas del Rif	460,00
Explosivos	681,00
Papeleras	169,00
Resineras	35,00

### OBLIGACIONES

Norte España 3 % 1.º	69,00
Tudela-Bilbao 5 %	90,00
Santander-Bilbao 4 %	74,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 %	88,00

### CAMBIO INTERNACIONAL

Francos	38'75
Libras	48'—
Dólares	9'88
Liras	51'75
Belgas	137'85
Suizos	190'90
Reichsmark	236'50
Pesos argentinos	304'—
dem chilenos	000'—

## "La Voz" en Mondragón

**SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS**  
Se convoca a junta general ordinaria para el próximo domingo, a las nueve de la mañana, para tratar de asuntos de mucho interés para la Sociedad. — La Directiva.

### BAR, HOTEL, RESTURANT MARQUINES

Grandes reformas en las habitaciones, cuarto de baño.  
Café exprés, marca «Omega»  
Esmerado servicio de restaurant  
Cocinero-director: José Illoro.  
Resusta, n.º 11. — MONDRAGON.

## Convocatoria a todos los carteros rurales, los de extrarradio, mozos de carga y peatones

Por la presente se convoca a una reunión general extraordinaria a todos los señores que desempeñan los cargos antes mencionados en esta provincia y las limítrofes, para el día 9 del actual, a las once y media de su mañana, en el local de las Escuelas de San Francisco, de Pamplona, a fin de tratar asuntos de interés para todas las mencionadas clases de servicios, así como el de la supresión del derecho de distribución y situación en que han quedado.

Pamplona, 5 de febrero de 1931.

Alejandro PAOLAZA.

## LEY ELECTORAL

Para diputados a Cortes y concejales, diputados provinciales, Cabildos insulares de Canarias y senadores. Edición oficial, 250 pesetas.

**TRATADO DE DERECHO ELECTORAL ESPAÑOL**, por M. Sanmartín Puente. 3 tomos, 45 pesetas.

## "Editorial Reus" S. A.

Academia: Preciados, 1. — Librería: Preciados, 6. Apartado 12.250. — MADRID.

## Se venden

en pública subasta en la Notaría de Hernani, a las once del día 19 de febrero, la casa n.º 32 de la calle de Cardaveraz, y dos terrenos de dicha villa. Precio y condiciones en la expresada Notaría.

# "Cervantes, S. A."

Compañía Española de Seguros en General

Capital 11.000.000 de pesetas, representado por 110.000 acciones de 100 pesetas cada una

SUSCRIPCION PUBLICA DE 100.000 ACCIONES DE 100 PESETAS CADA UNA, CON UN DESEMBOLSO INICIAL DE UN 60 POR 100 DE SU VALOR NOMINAL, MAS 10 PESETAS POR ACCION PARA GASTOS DE CONSTITUCION, INSTALACION, ETC.

Hoy, día 7 del corriente, quedarán abiertas las ventanillas de los Bancos Hispano Americano, Bilbao, Herrero y Lazard Brothers & C.ª, así como las de todas sus Agencias y Sucursales, para la suscripción de las mencionadas 100.000 acciones por un plazo de diez días, salvo el caso de que fueran cubiertas totalmente con anterioridad a dicho plazo.

### EL CONSEJO DE ADMINISTRACION

#### Presidente:

Excmo. Sr. Marqués de Argüeso

#### Vicepresidente:

Excmo. Sr. D. Antonio Goicoechea  
(Ex ministro de la Corona)

#### Consejero - Administrador:

Ilmo. Sr. D. Joaquín de Urzaiz y Cadaval

#### Consejeros:

Excmo. Sr. Marquese de Borghetto

D. Dimas Adanez y Horcajuelo

(Notario del II. Colegio de Madrid)

Ilmo. Sr. Conde de Villada

Ilmo. Sr. Dr. D. Mariano Gómez Ulla

Ilmo. Sr. Conde de Torrellano, Marqués de Beniel.

D. Francisco Roldán y Huertas

D. José María Lamana y Ullate

#### Secretario General:

D. José Luis de Campos y Salcedo

#### Directores Generales de Producción:

#### RAMO DE VIDA

D. Ramón S. Vázquez Usabiaga

#### RIESGOS DIVERSOS

D. Francisco Musso Ruiz de Assin

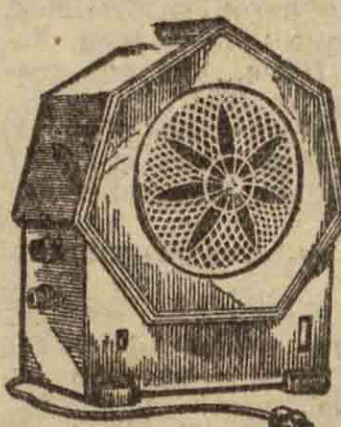
Para informes

dirigirse a

"Cervantes, S. A."

Av. Conde de Peñalver, 11

MADRID



## Oiga usted...

¿Desea adquirir por poco dinero y con grandes facilidades de pago el mejor aparato de radio? Diríjase seguidamente solicitando demostración práctica de audición — SIN COMPROMISO

ALGUNO PARA USTED — del nuevo receptor

PHILIPS - Midgets, tipo 2634, a los distribuidores:

ECHAVE, ARIZMENDI Y Cía., S. L.

Apartado 28. Teléfono 136. — EIBAR (Guipúzcoa).

No comprar aparato de radio sin antes haber visto y oído al receptor PHILIPS tipo 2634. El mayor avance de la radiotelefonía. Receptor y altavoz en un mueble sólo. Un solo mando. Elegante mueble de bakelita. Potencia, alcance y sonoridad iguales al más caro aparato. Aplicación para amplificación gramotónica. Escribanos o llámenos por teléfono hoy mismo; será usted inmediatamente atendido — VENTAS A PLAZOS.

## REGALO REGIO

Regalamos magnífico mueble-biblioteca de tres cuerpos a todo el que adquiera, a plazos pequeñísimos, la colección de novelas más interesantes y de autores más célebres del mundo, elegidas por usted, de 300 a 400 páginas, en 4.º mayor. Sólo la encuadernación suntuosa costaría a usted más de lo que ha de pagar a plazos increíbles.

Pida detalles y fotografía a Centro Libro Hispano Americano.—CORDOBA.

Señas ... ..

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

# 'LA VOZ' EN DEVA

LA SUPRESION DE LA «PERRACHICA» Y LOS CARTEROS RURALES Y PEATONES

En la sección titulada «Cosas que pasan», publica hoy LA VOZ DE GUIPUZCOA un artículo que habla sobre el asunto de los carteros.

El autor de «Cosas que pasan», dice entre otras cosas que no es cosa de contribuir a fomentar la división entre los más modestos funcionarios del importantísimo servicio de Correos, sino más bien es hora de laborar por la unión y fortaleza de la humilde clase para que consigan desbaratar la nefanda obra realizada por la ineptitud y la comprensión. Dice bien nuestro camarada. Las amargas quejas de muchos podrían perjudicar la desunión, que por desgracia existe entre estos funcionarios del Estado; así que nosotros, al escribir las presentes cuartillas, no tratamos de censurar ni molestar a nadie y sí lo hacemos para que el público sepa lo que trabaja, el valor que se le confía y lo que en lo sucesivo ha de ganar un honrado y activísimo funcionario de Correos, si éste nombre puede dársele a un cartero rural.

Al cartero de Deva, aunque el lector no lo crea (parece increíble) le han asignado un sueldo anual (si sueldo puede llamarse) de 625 pesetas, que dividido por los 365 días del año le corresponde 1'70 por día y de esta ha de pagarse el papel, libros, plumas y demás gastos de oficina.

Trabaja, como puede demostrarlo, doce horas en invierno, y de trece y media a catorce en verano, sin que como se ve, pueda dedicarse a ningún otro trabajo que le permita ganarse una sola peseta.

Como puede verse, este cartero tiene que depender solamente de la cartería. En el año 1930, recibió y distribuyó, además de la infinidad de impresos, periódicos, muestras y medicamentos, 55.300 cartas, 3.750 certificados, 601 Giros Postales, que importaron 59.916 pesetas, y 201 pliegos de valores que también importaron la bonita suma de 437.355 pesetas.

Expidió aproximadamente 1.560 certificados, 1.051 Giros Postales, importantes en 48.476 pesetas, y 66 pliegos de valores por valor de 31.234 pesetas.

Recibió y entregó en tránsito, 2.470 certificados, y 82 pliegos de valores, que importaron 38.700 pesetas.

Esto es lo que maneja y trabajaba el cartero de Deva antes de la supresión de la «perrachica» y esto es lo que ha de trabajar y manejar aproximadamente después de la supresión de la «perrachica». Sin contar el muchísimo trabajo que sobre este cartero pesa. ¿No requiere la responsabilidad de tanto certificado, de tanto giro, de tanto pliego de valores y de las 315.681 pesetas que maneja un sueldo mayor, un sueldo con el cual pueda hacer frente a las muchas necesidades de la vida?

No sabemos como calificar lo que se ha hecho con estos pobres y humildes servidores del Estado. Un empleado que contrae la responsabilidad del cartero de Deva y que además tiene que atender a un trabajo abrumador durante una temporada, no debe de ser retribuido con 1'70 al día y menos siendo público y notorio que recientemente se han aumentado los sueldos de muchos funcionarios del Estado, reconociendo la carestía de la vida.

A estos pobres hombres se les ha disminuido el sueldo en un 75 a 80% y como de no asignarles un sueldo que les permita hacer frente a sus necesidades, no tendrán más remedio que dimitir y el servicio tendrá mucho que desear. Llamamos la atención del señor Director General de Comunicaciones, barón de Río Tova, para que en bien del servicio y de esta modestísima clase, proceda en justicia. — G.

# NOTICIAS

AGROPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES DE SAN SEBASTIAN.— En asamblea celebrada por esta Agrupación el día 5 de los corrientes, acordó nombrar la nueva Junta directiva, recayendo los cargos en los nombres siguientes:

Presidente, don Gregorio González; vicepresidente, don Paulino García; secretario, don José E. García; vicesecretario, don Mariano Egusquizarre; tesorero, don Claudio Panizo; contador, don Ricardo Arrese; vocales, don Ignacio Rubio, don Crispín Julbe y don Gregorio López.

Esta nueva Directiva saluda a todas las demás Sociedades.—El secretario.

**GRIPPE** asma, bronquitis crónicas, tuberculosis, etc., se curan radicalmente con PULMOZONOL. Venta Barcelona: J. Martín, V. Ferrer, Dr. Andreu, Segalá, Uriach, La Cruz. Frasco: 6'70.

**REGISTRO CIVIL.**—Nacimientos: Nemesio Muguera Martínez, Ignacia Urteaga Insausti, Francisca Aguirreche Orzá, Daniel González Arribillaga, Andrés Azaldegui Mendía y Pablo Grao Amunarriz. Defunciones: Paulina Oreja Lecumberri, María Castillo Soto, Celestina Aizpuru Mendía y Teresa Elizondo Bengoechea.

**CAMPEONATO EN RANA.**—Continúan con gran animación los entrenamientos para este campeonato. Se ruega a los inscriptos sin pereza, la concierten con brevedad.

Las instrucciones habrán de recibirse en la Sociedad Leku-Eder (alto de Eguila), que es la que organiza este interesante concurso.

**CUADRO ARTISTICO DONOSTI-ZARRA.**—Para en brece se está preparando un gran festival, tomando parte todos los elementos que componen el Cuadro.

Aururamos un gran éxito, como en anteriores ocasiones, y al mismo tiempo se invita a todos los citados componentes a los ensayos con vistas a Rentería.—El vicesecretario.

**CONSERVAS GARAVILLA - BERMEO**  
**FILETES DE ANCHOA**  
Representante en Guipúzcoa: Juan Sorondo.  
Buen Pastor, 8.—Teléfono 13-5-81.

**ANIVERSARIO.**—Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de don Tomás Aspillaga Eguiguren (q. e. p. d.), las misas que se digan en el altar de las Animas de Santa María el domingo, día 8, a las ocho y media de la mañana, y el lunes, día 9, y martes, día 10, a las siete y media, serán aplicadas en sufragio de su alma.

Salón Miramar Hov. sábado ESTRENO EXTRAORDINARIO

George O'Brien en ROMANCE AGRESTE

Por la noche, sesión doble, con «LA LEGION DEL AIRE», por Antonio Moreno.

# ¡A VITORIA! ¡A VITORIA!

Servicio de autocars. Precio del billete ida y vuelta, pesetas 16'50.

Informes: BANCA-CAFRANGA-VIAJES

Teléfono: 1-18-34.

AVENIDA, 16.

# "INDUSTRIALES"

Estareis bien informados del desarrollo de la industria mundial, siendo suscriptores de la «UEBERSEE-POS», la revista de economía industrial mejor informada.

Solicite gratis un número de muestra a su representante general en España, «AGENCIA AMBROY». — VERGARA.

# LA VOZ EN TOLOSA

SESION DE LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Presididos por el alcalde, señor Azurza, se reunieron los tenientes señores Gurruchaga, Barrenechea, Rezola y Alcorta, tratando de los siguientes asuntos:

La relación de reses sacrificadas en el Matadero durante el mes de enero ascendieron a 259 vacunas, con un peso en canal de 56.376 kilos, al precio de 4'40 el kilo de ternera y 3'20 el de vaca; 89 de cerda, con 10.162 kilos, al precio de 3'60 kilo; dos laneros mayores, 136, a 4'10 kilo, y 733 corderos.

El número de análisis realizados en el Laboratorio municipal en noviembre ascendió a 310, con un ingreso para el Municipio de 215'15, y a 407 en diciembre, con 256'75 pesetas.

La recaudación por derechos de consumo en la Alhóndiga durante el mes de enero ascendió a la suma de 32.063'13 pesetas, contra 33.480,30 de igual mes del año anterior, o sean 1.417,14 menos en el presente.

Informe del arquitecto municipal favorable a que se conceda la autorización solicitada por su colega don Gregorio Azpiroz en orden a la construcción de un pabellón de nueva planta en la «Editorial Guipuzcoana», con la advertencia que se le solicite otro ejemplar del plano en tela para el archivo.

Escrito de doña Teresa Amiano, viuda de Olazabal, exponiendo que siendo pobre de solemnidad y necesitando su hijo Hilario un aparato ortopédico cuyo costo asciende a 300 pesetas, para corregir una desviación de la columna vertebral, suplirle se le concediese una subvención. Aunque en estos casos suele concederse por costumbre 15 pesetas, la presidencia propone que ante el caso excepcional se le concedan 25 pesetas. Se aprueba.

Escrito de don Juan Iturain, vecino de Orio, participando que concertada una interesantísima prueba de corredores pedestres entre Juan Ramos, campeón de España, y el campeón vasco Claudio Egaña, ante los grandes gastos de preparación y teniendo en cuenta el beneficio que su celebración en Tolosa reportará al comercio en general, se le conceda la Plaza de Toros para el próximo lunes segundo día de Carnaval, sin que tenga que pagar cantidad alguna por el piso de plaza.

El señor Barrenechea opina que ante lo excepcional e interés de la carrera a celebrar, sin que el caso pueda servir de precedente, debe de accederse, lo que así acuerda la Permanente.

Escrito de los propietarios de terrenos de la calle D de la nueva zona de ensanche de «Las Kurain», por el que notifican hallarse dispuestos a contribuir con la parte que les corresponde a cada uno de ellos en la construcción del necesario alcantarillado. Como esto trae consigo el tener que llegar a su realización, el señor Azurza opina que deben comenzar las obras con urgencia, ya que ello además alucinaría la crisis de trabajo que en Tolosa, como en otras partes, se agudiza. Se acuerda que el arquitecto haga los planos y presupuesto general de la obra, para comenzarla cuanto antes.

El señor Barrenechea, al hacer notar que en determinadas horas de los días de Carnaval se nota la falta de música que pueda completar la obra de la Banda municipal para que sin interrupción haya música de baile, solicitaba en nombre de la Comisión de festejos se le autorizase a contratar otra Banda de música, a lo que se accede, con el ruego que la Banda contratada toque también las tradicionales piezas del alegre Carnaval tolosano. (Mal asunto éste para los bailes cerrados).

También solicitó el señor Barrenechea la implantación de la antigua costumbre de correrse el martes de Carnaval, por la mañana, el llamado «toro del aguadiente». Se accede, porque el señor Gurruchaga dice que todo lo que sea «toros» va bien, y porque Rezola lo juzga hasta conveniente para muy tempranito refrescarse con la brisa de la mañana.

Sin más asuntos, se levanta la sesión.

# CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y cobreado. Fábrica de paracnoques para automóviles.

Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

7 de febrero.

Núm. 124.

# POR EL HONOR DEL NOMBRE

por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

tiene veinte años, y posee la ardiente generosidad que es natural en la juventud... Termine su empresa, no pondré obstáculo alguno a ella, sólo le advierto que todo puede descubrirse, y entonces...

—No tema usted, señor marqués—interrumpió el joven—, he tomado muy bien mis medidas... ¿Ha encontrado un soldado a lo largo de los alrededores? No. Es porque mi padre, accediendo a mis ruegos, ha reunido a todos los hombres de guardia, hasta los centinelas, bajo pretexto de ordenar precauciones excepcionales... En este instante les está hablando y de esa manera he podido llegar aquí sin ser visto... y nadie me verá cuando salga... ¿Quién podrá, por lo tanto, sospechar de mí, después de la evasión?... —Si el barón se escapa, la justicia tratará de averiguar quién le ha ayudado...

Marcial se echó a reír.

—Y la justicia encontrará un culpable preparado por mí... No hay cuidado; todo está previsto... Sólo temía a una persona, y esa era usted. Un hombre de confianza le ha rogado de mi parte que viniera a reunirse conmigo aquí. Ha venido, ha visto y me promete permanecer neutral... estoy completamente satisfecho. Antes del amanecer el barón estará en el Piamonte respirando el aire libre con toda tranquilidad.

Había concluido de arreglar sus cuentas, cogió la interna y con tono ligero continuó:

—Vámonos en seguida, porque mi padre no va a estar eternamente arengando a los soldados,

—No obstante—insistió el marqués de Courtomieu—, aún no me ha dicho...

—Bueno, ya se lo diré todo, pero aquí no.

Salieron, oyóse rechinar la llave y los cerrojos, y entonces el barón, que hasta aquel momento había permanecido escuchando junto a la puerta tapada, se incorporó. Ideas contradictorias, extrañas suposiciones, dudas, conjeturas, se confundían en su espíritu. ¿Qué decía aquella carta?... ¿Por qué Chalonineau no se había servido de ella para su propia salvación?... ¿Quién había de haber creído a Marcial tan fiel a una palabra arrancada por la amenaza?... Lo que más preocupaba al barón era el modo con que habían de llegar a su poder las cuentas. Pero aquel no era momento de reflexionar, sino de obrar... los barótes eran enormes y había dos hileras de ellos. Empezó, pues, su tarea, tarea que juzgó difícil... pero en seguida comprendió que lo era mil veces más de lo que había sospechado. No habiendo jamás manejado una línea, no sabía cómo hacer uso de ella. Conseguía que mordiera el hierro, pero con una lentitud desesperante. Aún más: por muchas precauciones que tomara, cada golpe de lima producía un sonido agrio y estridente que helaba la sangre en sus venas. Le parecía que oían el ruido y le descubrían. A los veinte minutos era tan pequeño el resultado, que el barón sintió que se apoderaba de él un completo desaliento. Al ser de día, de seguro que no habría limado ni la primera fila de barótes; por consiguiente, ¿a qué fatigarse en un trabajo inútil?... ¿A qué manchar la dignidad de su muerte con el ridículo de una evasión malograda?

Mientras se entregaba a estas reflexiones, oyó numerosos pasos que se detuvieron delante de su cuarto, y fué a sentarse apresuradamente junto a la mesa. Abrióse la puerta y entró un soldado, al que el oficial que se quedó fuera le dijo:

—Ya sabe la consigna, cabo... le está prohibido dormirse... Si el preso necesita algo, llame...

¿Quién sería aquel hombre? ¿Habían triunfado los consejos del señor de Courtomieu o Marcial le enviaba quien le ayudara? Esto se preguntaba el barón.

—¿Es que desea vegetar aquí?—dijo el cabo en cuanto cerraron la puerta.

El señor de Escorval saltó de su silla. ¡Aquel soldado era un amigo, un socorro, la libertad, la vida!

—Me llamo Bavois y soy cabo de granaderos... Me han llamado y me han dicho: «Hay un amigo del «otro» que está en mala situación, ¿quieres ayudarme?»; y yo he contestado: «presente», y aquí estoy...

El barón le estrechó la mano, y con voz conmovida le dijo:

—Gracias a usted que, sin conocerme, se expone por salvarme al más grande de los peligros...

—Efectivamente—repuso Bavois desdefosamente— que en este momento, mi vieja y curtidura piel no vale mucho más que la suya... Si no triunfamos, nos lavarán la cabeza con el mismo plomo... pero triunfaremos... ¡Conque, manos a la obra!

Dicho esto, sacó de debajo de su largo capote una palanqueta de hierro y una botella de aguadiente. Después cogió la buja; y la hizo pasar cinco o seis veces por delante de la ventana.

—¿Qué hace?—preguntó el barón sorprendido.

—Aviso a sus amigos de que todo va bien. Están allí abajo esperando... fíjese... ya nos responden.

En efecto, el barón miró y por tres veces vió brillar una pequeña llama muy viva.

—Ya que nos hemos entendido, falta saber qué tal andan los barótes...

—Poco he adelantado en mi trabajo—murmuró el señor de Escorval.

Bavois se acercó.

—Diga usted más bien que no ha adelantado nada—dijo—; pero tranquilícese... he sido armero y sé manejar una lima...

El barón hubiera deseado que le diera algunos datos, pero un lacónico: «¡Silencio en las filas!» fué todo lo que pudo conseguir de aquel valiente.

Delante de una botella, el buen Bavois hablaba por los codos, pero en las grandes ocasiones «economizaba mucho su saliva», según acostumbraba decir.

Si callaba, era que estudiaba la situación, el pro y el contra de la aventura, como hombre que sabe que todo depende de su sangre fría.

—Se trata de no ser visto ni oído—murmuraba atormentando su bigote gris.

Esto era más fácil de concebir que de realizar. Y, no obstante, después de reflexionar un momento, añadió:

—Puede hacerse.

Destapó la botella de aguadiente que había llevado, y fijó el tapón en la estrechura de una de las limas y envolvió en seguida con un lienzo mojado el mango del utensilio.

—Eso es lo que se llama poner una sordina al instrumento—dijo.

En seguida se puso a trabajar con energía. El hierro, bajo sus hábiles manos, se pulverizaba admirablemente. Ya no se oía ruido alguno, ni esos agudos chiridos que tanto habían asustado al barón. No temiendo ser oído, Bavois pensó en ponerse a salvo de las miradas indiscretas... La puerta del cuarto tenía un ventanillo por el cual podía asomarse a cada momento el centinela. Tapó con cualquier prenda de ropa hubiera sido despertar sospechas; el caporal ideó algo mejor.

Cambió de sitio la mesita del cuarto, colocó la luz de tal modo que la ventana quedara completamente en la oscuridad. Después hizo que el barón se sentara, y entregándole un periódico le dijo:

—Lea usted en voz alta y sin interrupción, hasta que concluya mi trabajo...

Y así se hizo. Mientras el honrado Bavois trabajaba, el barón no dejaba de leer. Al cabo de un rato, el viejo soldado, apartándose de la ventana, le hizo seña de que descansara, y dijo en voz baja:

—¡La mitad del trabajo está hecho! Las barras de la primera fila ya están cortadas...

—¡Ah! ¿cómo podrá agradecerle tanta abnegación?—murmuró el señor de Escorval.

—No hablemos de esto—interrumpió Bavois con tono de enfado—. Cuando me haya escapado con usted, estaré condenado a muerte y no sabré a dónde refugiarme, porque el regimiento es toda mi familia. ¡Pues bien!... si me ofrece su casa, lecho, comida y fuego, me daré por muy contento...

Dicho esto, se echó un trago de aguadiente y reanudó su trabajo con nuevo ardor.

Ya había empezado el cabo a limar uno de los

PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,25 PESETAS --

A CUATRO y seis ptas. podrá Vd. comprar trajecitos para niños la próxima semana. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

ADMITIRIA huéspedes 2 amigos, con o sin pensión, gabinete exterior, o matrimonio solo, derecho cocina. Usandizaga, 14, 4.º, A.

AGENCIA B. Pastor. Necesito jardinero (matrimonio), pianistas, Stas. compañía; ofrezco nodrizas casa padres, su casa, económicas.

AGENCIA B. Pastor "Vaccongada". Centro colocaciones informado más importante Norte España. Ofrezco 300 sirvientas todo, etc.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco excelentes sirvientas, doncellas, cocineras, niñeras, bares, institutrices, intrnas., criados, chicas pueblo.

AGENCIA B. Pastor. Necesito doncella Madrid, 70 ptas.; jardineros, chicas Biarritz, Marseille; mozo comedor, chicas vascas.

AGENCIA Larramendi, 6. Hacen falta dos inglesas, 1 francesa; cocinera para Madrid ofrécese todo, doncellas, niñeras. T. 12-9-59.

AGENCIA Plaza Escuelas 5. Ofrece muchas cosas para todo: cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

ALQUILO habitación desamueblada, a matrimonio solo o persona sola. Informarán: Plaza Easo, letra G, zapatería.

AUTOMOVIL. Vendo "Peugeot" 5-HP, conducción interior, matrícula 5.000, a toda prueba, en 1.600 ptas. Hernani, 9, tienda.

AUTOMOVILISTAS. A precios económicos, para estancia, se ofrecen garajes, céntricos. Informarán: Fuenterrabía, 31, garaje.

BATAS señora, de 4, 5 y 6 ptas. Presentarán un bonito surtido desde el próximo lunes. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

BUENA planchadora, económica; se encarga de lavar. Camas con derecho cocina o dormir; hay baño. Príncipe, 45, 4.º, Izqda.

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

CASAS, pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Ines" a. (Ategorrieta) teléfono 40-61.

"CITROEN" 5-HP., a toda prueba, se vende. Garaje Franco-Español. Usandizaga, número 12.

CLARA URANGA. Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

COMPRA-VENTA de ropas y objetos; papeletas Monte. Alfonso VIII, número 5. Sucesor de la "Morena".

COMPRA-VENTA máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compró papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 1, Vaciador.

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

DISCOS DE OCASION, nuevos, se venden. Inigo, 12, tienda de compra y venta.

ESCRIBIENTE, para trabajar de 3 a 7, se necesita en la calle de Guetaria, 2, duplicado. NOTARIA.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección. 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

GRAMOLA portátil con 65 discos nuevos. Urge vender por ausentarme. Dirigirse relojería de Conde. Pasajes (Ancho).

IMPERMEABLES y trincheras, capitas, gabanes cauchutados, la supremacía en esto. "Petit Paris". Unica. Urbietta, 39.

JOVEN, de 23 años, ofrécese para almacén o cosa análoga, práctico en trabajos de almacén. Dirigirse: Guetaria, 20, 3.º, Dcha.

LA NUEVA ZAPATERIA, abierta en la calle San Jerónimo, 23, arregla el calzado de suela y de crepé, a precios económicos.

MADERAS de pino del Roncal, para construcción, en todas dimensiones. Serrería de Antonio Erice.—PAMPLONA.

MUEBLES. Gran lote, comedor y dormitorio nogal, completos, mil pesetas; somiers, mallas. Urdaneta, 4.—ANGLES.

NECESITO local para industria de unos 800 metros cuadrados, inmediaciones S. S. o Pasajes. Escribid: Apartado 70. S. Sebastián.

NO DEJE de aprovechar las grandes gangas que desde el próximo lunes tendrá en los Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

OBRREROS. La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos, "Petit Paris". Urbietta, 39.

PARAGUAS. Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit Paris". Urbietta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

"PETIT PARIS" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbietta, 39. Sánchez.

"PETIT PARIS" presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit Paris". Urbietta, 39. Sánchez.

PIANOS. Aguirre paga 200 pesetas al mes casa y almacén de pianos, otros pagan 2.000. ¿Quién dará más baratos? Elcano, 4, 1.º

PIANOS. Imposible sin ver creer tantos pianos que vende Aguirre. Porque da 500 ptas. más barato cada piano. Visitad, Elcano, 4.

PIANOS ¿Tenéis el piano o pianola desarreglados? Llamad Aguirre, os afinará y arreglará barato y bien. Elcano, 4, 1.º Telf. 13044.

PISO PEQUEÑO, cerca Avenida, se traspasa con parte muebles, muy baratos. Razón en esta Administración.

SARGENTO, retirado, desea portería, sereno o cosa análoga, con buenos informes. Razón: San Martín, 39, primero, derecha.

SE ALQUILAN gabinetes amueblados. Avenida del Kursaal, 20, primero.

SE ALQUILAN gabinetes amueblados. Razón: Fuenterrabía, 6, segundo.

SE NECESITAN modelos para ondular gratis, marcel y al agua. De 9 a 1 y de 3 a 10. Urbietta, 37; Sánchez Toca, 11, peluquería.

SE OFRECE chica para todo, formal, poca familia, con buenos informes. Fuenterrabía, número 37, portería.

SE OFRECE chófer-mecánico, con carnets francés y español, mucha práctica, 24 años. Razón en esta Administración.

SE TRASPASA un piso con muebles, muy económico, cerca de la Concha. Razón en esta Administración.

SE VENDE barata camioneta "Ford", modelo antiguo, cubiertas nuevas. Easo, letra R, almacén.

SE VENDE una partida de tabla, de roble, seca, y otra de haya. Informes: MANUEL BARRAGAN.—PAMPLONA.

TRASPASO bar con primer piso, poca renta, pago en 3 años; lo regalo por no poder atender. Informarán en esta Administración.

TRASPASO BAR; piso, comedor, cocina hermética, gran Sociedad, precio arreglado, renta barata; 31 de Agosto, bar "Quirico-enea".

TRAJES para trabajo, desde 10 ptas. Oferta especial que hacemos desde próximo lunes. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.


ABRIGOS de niño desde 6 ptas., y caballero desde 15 ptas., pondremos a la venta próximo lunes. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

VENDENSE dos máquinas escribir, ocasión; una imprimir, multicopista. San Bartolomé, núm. 5, tercero. Teléfono 1-48-17.

número 23, garaje Pensión. VENDERIA "Citroen" 5-HP, San Francisco.

LOS MEJORES RELOJES  
SUIZOS Y ACREDITADOS  
en la Relojería  
**"LA HORA"**  
— Miracruz, 28 —  
¡Atención! Frente a la iglesia S. Ignacio

Examine Vd. los artículos de  
platería que tiene de



**LA JOYITA**  
y quedará muy complacido de ellos  
AMAR 12 SAN SEBASTIAN Tel-1294

## Cartelera de espectáculos

FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Primero, Izaguirre y Marich contra Guruceaga y Tacolo; segundo, Mugueta y Fitero contra Ametztoy y Orio.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Temporada de cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto, siete y cuarto tarde y diez y media noche. La superproducción "El diablo blanco".

TEATRO DEL PRINCIPE.—Temporada de cine sonoro. Sesiones a las cinco, a las siete tarde y a las diez y cuarto noche. "Fieras feroces" (muñecos sonoros). "Noticiario Fox Movietone" y "El Rey del Jazz".

SALON MIRAMAR.—Sesiones cinematográficas a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez de la noche. Por la tarde: "Actualidades Gaumont 12". "Domingo, día de respingo" (cómica) y "Romance agreste", en seis partes; noche (programa doble), "Romance agreste" y "La legión del aire", seis partes.

PALACIO BELLAS ARTES.—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Noticiario Fox 18" y la comedia en ocho partes "Indianópolis".

TEATRO TRUENA.—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto, proyectándose "Koko en la pista", "Noticiario Fox 19" y "Coqueta", siete partes.

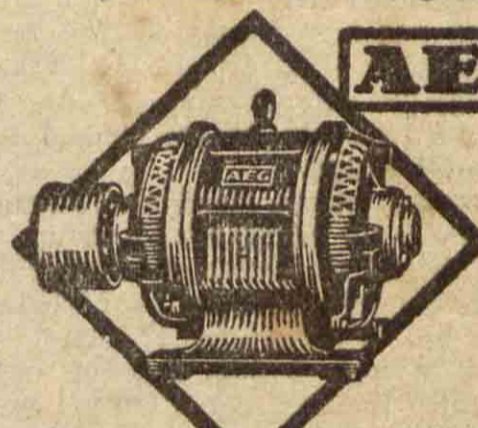
TEATRO CINEMA PETIT-CASINO.—Sesiones de cinematógrafo continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Enciclopedia Pathé núm. 11" y "Amor de madre", seis partes.

TABERNA VASCA.—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

DANCING LA BOMBILLA.—Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de las noticias de última hora. Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el Estudio con el variado programa que se anunciará sucesivamente por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

**MOTORES DE DOBLE RANURA**  
**AEG**



ARRANQUE-SIMPLIFICADO,  
SUSTITUYEN MOTORES  
CON ANILLOS ROZANTES

PIDA ESTE TIPO A SU PROVEEDOR

**EDREDONES**  
**MUEBLES**  
**LAMPARAS**  
"LA AMERICA"-Idiáquez, 6

## LA GRIPE

Para evitar su desarrollo, es muy recomendable lavar la ropa blanca y desinfectar los suelos con la legítima legia líquida marca

CONEJO

FOTO: PI

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En San Sebastián: 6 meses, 6 pesetas; 1 año, 12 pesetas; 2 años, 24 pesetas. En el resto de España: 6 meses, 9 pesetas; 1 año, 18 pesetas; 2 años, 36 pesetas. En el extranjero: 6 meses, 17 pesetas; 1 año, 33 pesetas; 2 años, 66 pesetas. En América del Sur: los mismos precios que en Guipúzcoa.

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-00-29

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCION TELEGRAFICA "VOZ"

## TAURINAS

Ayer llegó a San Sebastián el empresario-águila, árbitro de nuestros destinos taurinos, don Eduardo Pagés. Vino con su simpático representante, señor Gómez de Velasco, y procedían de Zaragoza, cuya plaza está también en la lista de las de don Eduardo y en la cual comenzará la temporada el día 5 de abril, domingo de Pascua de Resurrección, con el primer "main a main" entre Marcial y Manolo (para los indocitos diremos que éstos son Lalanda y Bienvenida), que sospechamos que este año van a encontrarse solos muchas veces en muchas plazas.

Como teníamos montado un servicio de espionaje para el momento en que don Eduardo llegase a San Sebastián, caer sobre él en demanda de noticias que servir a nuestros lectores, pues no va a ser todo football en este mundo, al anocheecer de ayer recibimos el "sople" y poco más tarde nos enfrentábamos con el dueño de la llave del toril, en torno a un velador del "Txoko", en unión de unos amigos de don Eduardo y nuestros que nos habían de ayudar en la brega.

Vamos a ver, don Eduardo—comenzamos diciendo—. Suponemos que este viaje tiene relación con la organización del espectáculo taurino para la Pascua de Resurrección.

En efecto. Recibí una indicación del Centro de Atracción y Turismo, que quiere que se organice una corrida de toros. En mis cálculos entraba la organización de una buena novillada, en las mismas condiciones que en los años anteriores; pero reconozco que para atraer forasteros es enormemente más eficaz que en el cartel aparezca "gran corrida de toros". Muy bien, y completamente de acuerdo; pero... ¿no tendría que ser una corrida de toros sin los ases de la baraja?

Desde luego. El día de Pascua hay tal número de corridas en España, que en la actualidad tienen firmados sus contratos veinte de las primeras figuras. Pero hay más: que sin ser los ases, son suficientes para organizar un cartel atrayente.

Parece que hay deseos de que venga a torear esa corrida el torero de la tierra, el eibarés Pedrucho, que el año pasado, si en un toro tuvo un tropezón, en los otros dos recorrió una senda de flores.

Por mí no habría en ello el menor inconveniente. Pero no he de ser yo quien disponga en definitiva. Si el Centro de Atracción y Turismo subvención o avala la corrida, lógicamente yo he de someterle el cartel, y la entidad será la que decida. Pueden organizarse corridas muy bonitas, con algunos toreros conocidos y algunos desconocidos de este público, como Agüero entre los conocidos. Manolo Martínez, Mariano Rodríguez, el exquisito, Carnicerito, Torres, etc., etc.

¡Ah! Pues si yo fuese Empresa—le dijimos—, mirando a la taquilla, que es una cosa sagrada, al traer a Martín Agüero traería también a Pedrucho. ¡Guipúzcoa y Vizcaya! ¡Vizcaya y Guipúzcoa!

Todo eso ha de verse después de la conferencia que hoy he de celebrar con los señores del Centro de Atracción y Turismo (Pagés no dice el C. A. T. porque no tiene confianza) y nos pongamos de acuerdo en la parte económica.

Bueno, pues ahora... Pasemos a las conquistas, que dijo "Don Juan". ¿Qué hay en el verano? ¿cuántas, quiénes, cómo, cuándo...?

Eh, eh, alto ahí y no se dispare! Vamos por partes. Tengo contratado todo lo que decía usted días pasados; pero en su información había un pequeño error: la de mi disgusto con Villalta. Nicanor vendrá a alguna corrida. No sé a cuál, pero algún día lo verán ustedes.

A mí, como aficionado, me agrada, porque me gusta ver matar toros; pero me lo dijo... éste.

Bueno, pues no le haga usted caso. ¿Cuándo comienza la temporada? El domingo 9 de agosto, y las de abono serán los días 9, 15, 16, 23 y 30 del mismo mes.

¿Y extraordinarias? Eso ya lo iremos viendo de aquí a entonces. Desde luego, yo tengo corrida planeada para el domingo 7 de septiembre, porque todavía nada me ha dicho la Junta de Beneficencia; pero si ella quiere celebrar su corrida, no ha de ser mío el inconveniente.

¿Y con qué aperitivo comenzamos el banquete? Permitame usted que me lo reserve. Desde luego, el mejor que se pueda.

¿Quiéres que yo te lo diga?—saltó en seguida uno de los oyentes—. No sé por qué ese misterio cuando va a ser una cosa formidable y que no se va a ver más que en San Sebastián, ¡en mi lindo pueblo! La corrida del 9 de agosto la van a torear Márquez, Lalanda, Cagancho y Bienvenida, y los toros van a ser de Coquilla.

¡Arrea! Pero ¿eso es verdad? Porque si eso es verdad, tiene razón éste al decir que eso no se va a ver este año más que aquí. Pagés calló y se sonrió. De modo que lo saben los aficionados... y los donostiarras todos, aunque no lo sean: un acontecimiento muchísimo más importante que una final de campeonato de football.

Muy bien, hasta ahora va todo muy bien. Pero vamos a continuar. El año pasado tuvo San Sebastián una "semana grande" como hacía muchos años no la había tenido, y eso, ¡que no le den vueltas!, fué debido única y

exclusivamente a las tres corridas seguidas. Es de suponer que ni usted ni los dirigentes de nuestra cosa pública lo hayan olvidado, y que este año se repita la suerte.

—Por mi parte crea usted que vería aquella repetición encantado y que no he de ser yo quien menos lo desee y procure que así se realice. Yo tengo organizadas dos corridas para el día 15, día de la Virgen, y sábado, y para el domingo siguiente, o sea el 16. Si el Centro de Turismo o el Ayuntamiento quiere, puede darse la gran corrida el lunes, 17, en las condiciones del año pasado, en que al Ayuntamiento no le costó un céntimo y la población estuvo animadísima.

—¿Y de cuál corrida grande hablaba usted para ese lunes en que se celebra la segunda corrida de Bilbao?

—Pues la misma del 5 de abril en Zaragoza: dos primerísimas figuras de las que no van a Bilbao: Marcial Lalanda y Manolo Bienvenida, con seis toros de Albaserrada, mano a mano.

—¡Hombre! En cuanto usted proponga eso, o lo aceptan los del Turismo o vamos los aficionados en masa compacta al Gran Casino y los sacamos para que nos organicen una corrida de bueyes con "soka muturra" como máxima atracción de forasteros. De modo que ya tenemos corrida magna para empezar y verdadera "semana grande". ¿Y qué más?

—Pues lo que le he dicho a usted: corridas hasta el 7 de septiembre y espectáculos diversos para varias noches. Como preludio de las corridas de la gran semana, sean dos o sean tres, la víspera, o sea el 14 por la noche, la banda "El Empeste" con nuevas "modalidades".

—¿No brotará, como casi siempre brota, algún empresario de última hora con alguna corrida económica o alguna novillada?

—Sería inútil. La plaza no se cederá, y es propósito firme, más que a la Beneficencia, a la Euskal-Billera, a la Artesana y a la Asociación de la Prensa, que son como si dijéramos las Empresas tradicionales.

Bueno, allá va la despedida. De eso de los miuras, ¿qué? Porque aquí somos unos cuantos que nos sentimos lo bastante brutos para querer ver una corrida de esas espantables fieras que tanto pavor infunden en el ánimo de los toreros.

—Pero están ustedes en minoría. El público de San Sebastián...

—Sí, no me lo diga usted: es un público de guante blanco, que merienda bombones de chocolate y se asusta si un toro persigue a un torero con intenciones de "perjudicarlo", que dicen en América.

—Es un público—siguió Pagés—que gusta de ver torear a los toreros a su gusto y que los toros se presten al lucimiento del artista. Hay que dar a los públicos lo que les agrada.

—¡Así está la afición!—dijimos poco menos que algo incomodados.

Y nos vinimos a la Redacción a "picotearlo" todo.

UN PUNTILLERO.

### Carretera expedita

Comunicaron de Azpeitia al Gobierno civil dando cuenta de haber quedado expedita la carretera de Lasao, que quedó interceptada días pasados a consecuencia de un desprendimiento de tierras a causa de las lluvias.



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

7 FEBRERO 1901. De mal en peor. Los días anteriores habían sido muy malos; pero habían sido dulces, apacibles y tranquilos al lado de este día en que hubo una granizada que cubrió con su blanco manto toda la ciudad, y una tormenta que puso pavor en el ánimo más esforzado. Agua, viento, frío...

Había gente dada a la broma. En la tabilla de un importante centro de recreo apareció un telegrama diciendo que los boers habían copado la columna del general French y hecho a éste prisionero. Luego se supo que el telegrama era falso; pero no se pudo averiguar quién había sido el autor de la broma, que alcanzó hasta a un colega local, que publicó el telegrama como de su servicio particular y en la sección "Última Hora" para mayor "solenidad".

Una Empresa constituida por varios bilbaínos había escrito a don José Arana pidiéndole condiciones para dar una novillada en la que el aliciente principal sería la presentación de Don Toncredo. Caso de llegar a un acuerdo, la cosa sería en los primeros días de abril.

Se encontraba muy aliviado de su ataque de gripe el ilustre desterrado Mr. Paul Derouledé.

La función celebrada en Bellas Artes a beneficio de los de Motrico, fué un verdadero éxito. La señora de Aranzabe, Leo de Silka, la orquesta dirigida por Larrocha, todos, en suma, alcanzaron un gran triunfo artístico. También fué muy copioso el resultado económico.

Se declararon en huelga los obreros que trabajaban en el murallón de la Zurriola y vinieron a LA VOZ a exponer sus quejas.

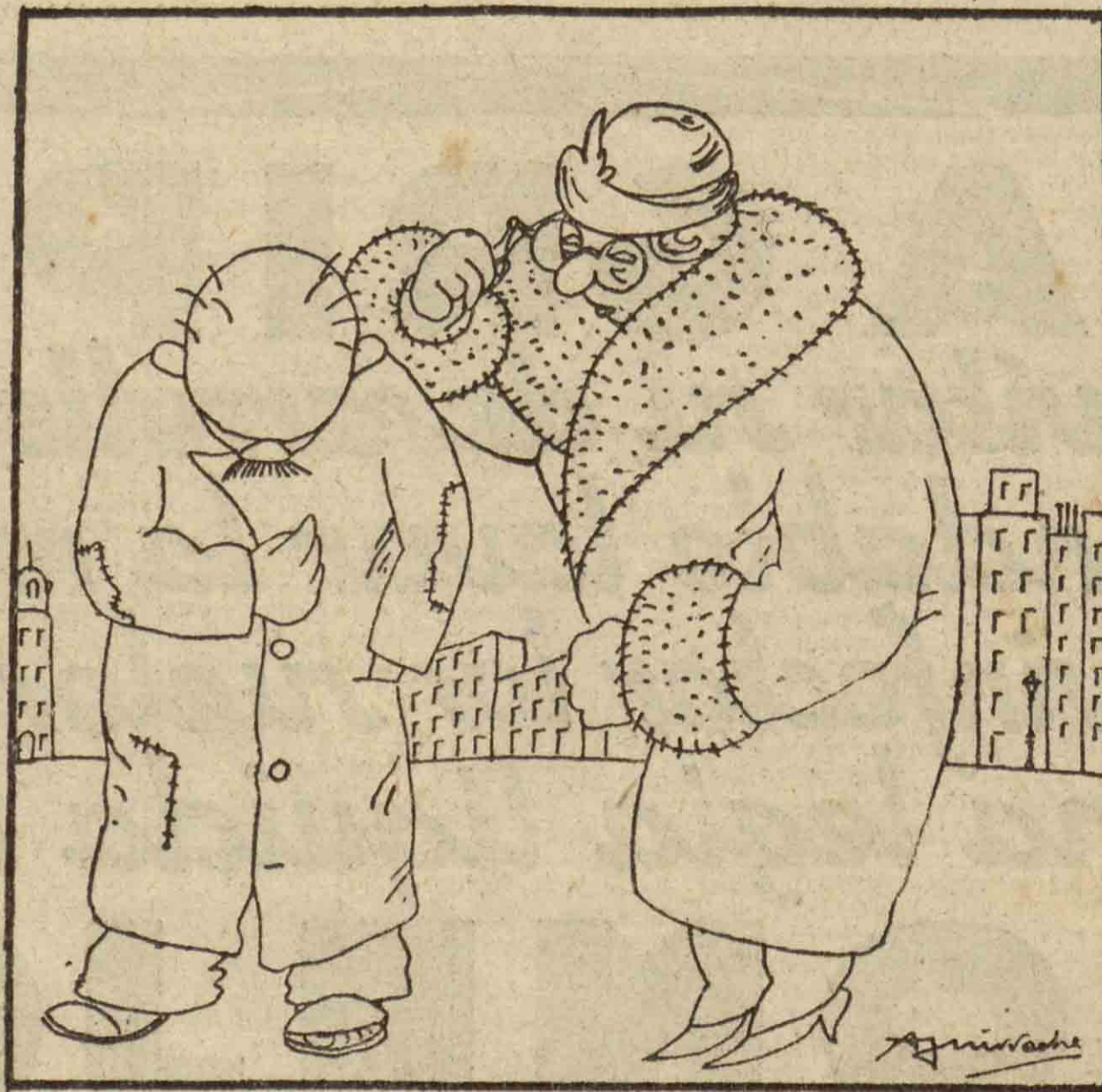
Los que trabajaban en la obra de cimentación, con un trabajo penosísimo, ganaban 425 y 450 pesetas al día; y a los que trabajaban fuera de ella, al cobrar la última quincena les habían pagado a 250 pesetas diarias (que es lo que hoy cuesta llevar una maleta). Al declararse en huelga pedían que los jornales para los obreros de la caja de cimentación fuesen de cinco pesetas y que a los otros se les subiese un real. Los patronos no quisieron aceptar exigencias: ¡si viven hoy, lo que habrían tenido que ver!

La bronca de hacía unos días en el Ayuntamiento de Pasajes fué debida a que un señor que había sido alcalde de allí, pero que no era ni concejal, quiso intervenir tomando parte en la sesión. Le llamaron al orden, no hizo caso, se puso tonto y lo echaron a patadas. Total, nada.

### Herido en un choque de vehículos

En el Paseo del Duque de Mandas chocaron el camión de la matrícula S. S. 6497 y el carro tirado por dos caballerías que conducía Juan Iriarte, de 38 años. Este resultó con una herida contusa en la región malar derecha y erosiones en la nariz, de pronóstico leve, salvo complicaciones, de las que fué asistido en la Casa de Socorro.

Los dos vehículos resultaron con desperfectos.



La señora. — Y esa tos, buen hombre, ¿la tiene usted mucho tiempo?  
El mendigo. — Ocho horas diarias, es la jornada.

En Irún

### Dos carabineros arrollados por un tren

Ayer viernes, por la tarde, al regresar de Hendaya el tren-tranvía del Norte que tiene su llegada a la citada estación francesa a las 5'51, ocurrió una sensible desgracia, de la que fueron víctimas dos carabineros que se hallaban de servicio en la vía, a unos 300 metros del Paseo de Colón.

Sin duda debido a la lluvia y al viento, los carabineros en cuestión no se dieron cuenta de la proximidad del tren y fueron arrollados por éste. Uno de ellos, llamado Leoncio García García, de 50 años, resultó con lesiones de escasa consideración, y después de ser convenientemente asistido en el hospital fué trasladado a su domicilio, en estado satisfactorio. Por el contrario, su compañero, Antonio Mariscal Sánchez, de 27 años, quedó hospitalizado en muy grave estado. Sufría una herida incisa en la cabeza, en la región occipital, y la fractura de las costillas octava, novena y décima del lado izquierdo y otras lesiones de importancia. — G.

Ateneo Guipuzcoano

### El gran concierto de esta tarde

Hoy, sábado, a las siete en punto de la tarde, empezará el anunciado concierto de piano a cargo del eminente artista Lucien Wurmser.

El programa preparado—publicado ayer—ha merecido el beneplácito de todos los aficionados por el acierto que ha presidido en la elección de las obras que ha de interpretar el gran pianista.

Se recuerda a los señores socios y sus familiares poseedores de tarjetas que a la entrada del local deberán presentar el correspondiente documento.

### Las fiestas de Carnaval en el Mercantil

Los organizadores de estas fiestas siguen en labor incansablemente, para que los socios gocen de festejos en los cuales el arte aparece mezclado con la deliciosa amenidad.

Los festivales de Carnaval darán comienzo, como ya lo habíamos anunciado, con el banquete tradicional, que tendrá lugar el sábado día 14 de febrero, a las nueve en punto de la noche. Las tarjetas para asistir al mismo pueden retirarse a partir del día 9, cerrándose la inscripción para el banquete el viernes día 13, por la noche. Se advierte que este plazo será improrrogable.

A continuación del banquete tendrá lugar un gran baile de sociedad, con reparto de objetos de cotillón.

El domingo de Carnaval, por la noche, se celebrará el anunciado baile de trajes, para el que se están recibiendo preciosos regalos de entusiasmo de los socios del Círculo, con el fin de que se sorteen entre las señoras que concurren disfrazadas.

Para evitar los abusos que hasta la fecha han venido observándose, ponemos en conocimiento de los asociados del Mercantil que la entrada en el salón, en lo sucesivo, estará sujeta a los siguientes requisitos:

Primero: se exigirá, sin excepción, por persona especialmente destinada al efecto y que no conoce a los señores socios, la presentación de la tarjeta del mes en curso; segundo: no se permitirá la entrada en los salones a las señoras o señoras que carezcan de las correspondientes tarjetas de invitación para el año 1931, pues es sabido que las extendidas anteriormente quedan anuladas; tercero: los concurrentes que lleven antifaz deberán quitárselo para su identificación a la entrada.

Durante las horas de oficina pueden solicitar los señores socios en Secretaría las invitaciones familiares a que tienen derecho.

Todas las disposiciones dictadas para el acceso a los salones se exigirán con el mayor rigor.

Cuota de entrada. — Recordamos a cuantos deseen ingresar como socios del Círculo que durante el mes de febrero queda suprimida la cuota de entrada, debiendo ser presentados los nuevos socios por dos asociados de número.

### TRIBUNALES

JUICIO ORAL POR ROBO

A las diez y media de la mañana de ayer compareció ante el Tribunal de Derecho de la Audiencia Provincial Alfonso Morales, acusado de un delito de robo.

El relato que de los hechos de autos hizo el abogado fiscal señor Sampelayo fué el siguiente: En la noche del 5 de abril de 1930, nocturnidad buscada de propósito, el procesado, acompañado de dos sujetos que no han sido identificados, provistos todos de palanquetas, intentaron robar en un primer piso de la calle de San Francisco, de esta ciudad, siendo sorprendidos cuando comenzaban a forzar la puerta y reconocido el Morales en la huida. Delito de robo del que es autor el encausado y al que corresponde la pena de seis meses de prisión.

El abogado defensor, señor Amilibia, negó que su patrocinado tomara parte en tales hechos, pues, como consta en los libros del Asilo, pasó en dicho centro dicha noche. En su consecuencia, solicitó una sentencia absolutoria.

Quedó visto para sentencia.